ス「セルブ、クロアート、スロヴェーヌ」國ノ委員ハ墺地利國、洪牙利國又ハ勃爾牙利國ニ關スル問題ヲ審議スル場合ニ於テ此ノ權利ヲ有ス

委員會ニ代表セラルル各政府ハ委員會ニ對スル十二月前ノ豫告及該豫告ノ日以後第六月中ニ爲ス確認ニ依リ委員會ヨリ脫退スルノ權利ヲ有ス

三

前記以外ノ同盟及聯合國ニシテ利害關係ヲ有スルモノハ各自國ノ請求及利益ノ審査討議中ニ限リ陪席委員トシテ出席シ且行動スル委員一名ヲ任命スルノ權利ヲ有ス該委員ハ表決ノ數ニ加ハルコトナシ

四

委員、副委員又ハ陪席委員ノ死亡、辭任又ハ召還ノ場合ニ於テハ成ルヘク速ニ後任者ヲ任命スヘシ

五

委員會ハ其ノ常設事務局本部ヲ巴里ニ設ケ本條約實施後成ルヘク速ニ其ノ第一回會議ヲ巴里ニ開クヘシ爾後ハ其ノ便宜ナリト認メ且其ノ職務ノ最敏活ナル執行ニ必要ナル地及時期ニ於テ開會スヘシ

六

委員會ハ其ノ第一回會議ニ於テ前記委員中ヨリ議長一名及副議長一名ヲ選擧スヘシ議長及副議長ノ任期ハ一年トシ再選ヲ妨ケス任期中議長及副議長ニ闕員ヲ生シタルトキハ委員會ハ當該任期ノ殘餘ニ對シ新ニ選擧ヲ行フヘシ

七

委員會ハ其ノ職務ノ執行ニ必要ナル一切ノ役員、吏員及使用人ヲ任命シ、其ノ給與額ヲ定メ、必シモ本委員會ノ委員タルコトヲ要セサル委員ヨリ成ル小委員會ヲ組織シ、任務ノ遂行ニ必要ナル一切ノ執行手段ヲ講シ且役員、吏員及小委員會ニ其ノ權限及裁量ヲ委任スルノ權限ヲ有ス

八

委員會ノ一切ノ議事ハ之ヲ公開セス但シ特殊ノ理由ニ因リ委員會カ特ニ別段ノ決定ヲ爲シタル場合ニ於テハ此ノ限ニ在ラス

九

委員會ハ獨逸國政府ノ請求アルトキハ隨時期間ヲ定メ獨逸國ノ支拂能力ニ關スル問題ニ付其ノ證明及辯論ヲ聽取スヘシ

十

委員會ハ各請求ヲ審査シ且意見陳述ノ公平ナル機會ヲ獨逸國政府ニ與フヘシ但シ獨逸國政府ハ委員會ノ決定ニ何等參與スルコトナシ委員會ハ問題カ獨逸國ノ同盟國ノ利害ニ關スルコトヲ認メタルトキハ獨逸國ノ場合ト同樣ニ意見陳述ノ機會ヲ該同盟國ニ與フヘシ

十一

委員會ハ何等特定ノ法典法規又ハ證憑若ハ手續ニ關スル何等特定ノ規則ニ拘束セラルルコトナク正義衡平及信義ニ準據スヘシ委員會ノ決定ハ其ノ適用シ得ル限リ一切ノ場合ヲ通シテ同一ノ原則及規則ニ準據スルコトヲ要ス委員會ハ請求ノ立證方法ニ關スル規則ヲ設クヘシ委員會ハ信憑シ得ヘキ如何ナル計算方法ニモ準據スルコトヲ得

## 十二

委員會ハ本條約ニ依リ其ノ付與セラレタル一切ノ權能ヲ有シ且其ノ付託セラレタル一切ノ職務ヲ行フヘシ

委員會ハ本編ニ規定スル賠償問題全部ノ管掌及處理ニ付一般ニ廣汎ナル權能ヲ有スヘシ且本編ノ規定ヲ解釋スル權限ヲ有スヘシ本條約ノ規定ニ依ルノ外委員會ハ本編ノ規定ニ依リテ爲スヘキ賠償支拂ノ受領、賣却、保有及分配ニ付前記二及三ノ各同盟及聯合國政府ニ依リ各自ノ唯一ノ代理者トシテ組織セラルルモノトス委員會ハ左記ノ條件及規定ニ遵由スルコトヲ要ス

(イ) 確定シタル請求全額中金ヲ以テ又ハ船舶、有價證券、貨物其ノ他ヲ以テ支拂ハレサル部分ニ付テハ獨逸國ニ對シ該部分ノ金錢債務ノ承認ヲ明ニスル爲擔保トシテ同額ノ債券債務證書其ノ他ヲ委員會ノ決定スル條件ニ依リ發行スルコトヲ要求スヘシ

(ロ) 委員會ハ獨逸國ノ支拂能力ヲ定期ニ評定スルニ際シ第一ニ獨逸國ノ支拂フヘキ賠償額ヲ內國債ノ利息支拂又ハ償還ニ先ヲ獨逸國ノ全歲入ニ課スル爲第二ニ一般ニ獨逸國ノ租稅制度カ委員會ニ代表セラルル何レノ國ノ租稅制度ト比較スルモ其ノ負擔決シテ輕カラサル事實ニ付確信ヲ得ル爲獨逸國ノ租稅制度ヲ檢査スヘシ

(ハ) 同盟及聯合國ノ經濟生活ノ卽時ノ回復ヲ容易ナラシメ且之ヲ繼續セシムル爲委員會ハ第二百三十五條ノ規定ニ從ヒ獨逸國ヨリ其ノ金錢債務ノ保證及承認トシテ金貨無記名債券ノ第一回割賦ヲ受領スヘシ該債券ハ獨逸帝國若ハ獨逸各邦ノ政府又ハ之ニ屬スル官憲ノ課シ又ハ課スルコトアルヘキ各種ノ租稅及負擔ヲ總テ免除セラルヘシ右債券ハ內金拂トシテ左記ノ通三分シテ之ヲ交付スヘシ其ノ「麻」金貨ノ支拂ニ付テハ第九編(財政條項)第二百六十二條ニ依ル

(一) 千九百二十一年五月一日迄ニ支拂フヘキ二百億「麻」金貨ノ無利息無記名債券ヲ直ニ發行スルコト　獨逸國カ第二百三十五條ニ從ヒ履行ヲ約シタル支拂額ハ占領軍隊ノ費用ノ償還竝食料及原料ノ支拂ニ供シタル金額ヲ控除シタル上特ニ之ヲ本債券ノ償却ニ充當スヘシ右債券ニシテ千九百二十一年五月一日迄ニ償却セラレサルモノハ次(十二ノ(ハ)號ノ(二))ニ規定スル債券ト同一樣式ノ新債券ヲ以テ之ト引換フヘシ

(二) 前記ノ外尙四百億「麻」金貨ノ無記名債券ヲ直ニ發行スルコト　本債券

(二)ニハ千九百二十一年ヨリ千九百二十六年迄ハ年二分五厘、爾後ハ年五分ノ利息ヲ附シ更ニ千九百二十六年ヨリ開始スヘキ償還ノ爲發行總額ニ對シ一分ヲ添加セシム

(三)獨逸國カ前記ノ利息及減債基金ノ債務ヲ履行シ得ルコトヲ委員會ニ於テ確認スルニ至リタルトキ始メテ更ニ四百億[麻]金貨年五分利附無記名債券ヲ發行スヘキ旨ノ約束書ヲ直ニ委員會ニ交付スルコト　本債券ノ元利支拂ノ時期及方法ハ委員會之ヲ決定スヘシ

債券ノ利息支拂期、減債基金ノ使用方法其ノ他一切ノ問題ニシテ發行、管理及債券發行規則ニ關スルモノハ委員會隨時之ヲ決定ス

委員會ハ爾後尚隨時其ノ決定スル所ニ依リ債務ノ承認及保證トシテ更ニ債券ノ發行ヲ要求スルコトヲ得

(ニ)賠償金錢債務ノ保證又ハ承認トシテ獨逸國ノ發行シタル債券、債務證書其ノ他ノ債務證書ニシテ獨逸國ノ原賠償債務ヲ發生セシメタル諸政府以外ノ者ニ擔保ノ爲ニ非スシテ完全ニ讓渡サレタル場合ニ於テハ該賠償金錢債務額ハ右ノ如ク完全ニ讓渡サレタル債券等ノ券面價額ニ相當スル額ヲ限リ消滅シタルモノト看做サルヘシ此ノ債券ニ關スル獨逸國ノ債務ハ債券所持人ニ對スル券面記載ノ義務ニ限定セラルヘシ

(ホ)侵略及暴掠ヲ受ケタル地方ノ財産ノ修繕、再造及再建(家具、機械其ノ他ノ



設備ノ再裝置ヲ含ム)ニ因ル損害ハ其ノ作業ヲ實行シタル時期ニ於ケル費額ニ依リ之ヲ計算スヘシ

(ヘ)獨逸國ノ確定金錢債務ノ元本又ハ利息ノ全部又ハ一部ノ免除ニ關スル委員會ノ決定ニハ其ノ理由ヲ附スルコトヲ要ス

## 十三

委員會ハ表決ニ關シ左ノ規則ヲ遵守スヘシ

委員會ノ決定ヲ爲スニ當リテハ表決權ヲ有スル各委員ノ表決、其ノ闕席ノ場合ニ於テハ其ノ副委員ノ表決ヲ記錄スヘシ表決ノ棄權ハ審議中ノ議案ニ反對スル表決トシテ之ヲ取扱フヘシ陪席委員ハ表決權ヲ有セス

左記ノ問題ニ關シテハ全會ノ一致ヲ要ス

(イ)同盟及聯合國中ノ一國ノ主權ニ關スル問題又ハ獨逸國ノ金錢債務若ハ債務ノ全部若ハ一部ノ免除ニ關スル問題

(ロ)獨逸國政府ノ發行スヘキ債券其ノ他ノ債務證書ノ金額及條件ヲ定ムル問題及該債券ノ賣却、讓渡又ハ分配ノ時期及方法ヲ定ムル問題

(ハ)千九百二十一年五月一日以後千九百二十六年末日以前支拂期ニ達スヘキ割賦ノ全部又ハ一部ノ支拂ヲ千九百三十年末日ヨリ後ニ延期スルコト

(ニ)千九百二十六年ヨリ後ニ於テ支拂期ニ達スヘキ割賦ノ全部又ハ一部ノ支拂ヲ三年ヲ超ユル期間延期スルコト

(ホ) 特定ノ場合ニ於テ從來同樣ノ場合ニ適用シタルモノト異ナル損害計算方法ヲ適用スル問題

(ヘ) 本編ノ規定ノ解釋ニ關スル問題

前記ノ外一切ノ問題ハ表決ノ過半數ヲ以テ之ヲ決ス

一ノ問題カ其ノ決定ニ全會一致ヲ要スルモノナリヤ否ヤニ付委員間ニ意見ノ相違アリテ其ノ本國政府ニ請訓スルモ尙解決スルコト能ハサル場合ニ於テハ速ニ之ヲ各本國政府ノ同意シタル公平ナル人士ノ仲裁ニ付スヘク同盟及聯合國政府ハ其ノ裁定ヲ承認スルコトヲ約ス

十四

委員會カ其ノ付與セラレタル權能ニ依リテ下シタル決定ハ卽時ニ其ノ拘束力ヲ有スヘク且更ニ他ノ手續ヲ經スシテ直ニ之ヲ執行スルコトヲ得

十五

委員會ハ其ノ定ムル樣式ニ依リ關係各國ニ對シ左ノ證明書ヲ發スヘシ

一 委員會カ當該國ノ計算ニ於テ前記發行ノ債券ヲ保有スル旨ヲ記載シタル證明書 本證明書ハ當事國ノ要求アルトキハ五箇ヲ超エサル部分ニ之ヲ分割スルコトヲ得

二 委員會カ獨逸國ニ依リ其ノ賠償金錢債務ニ基キテ引渡サレ且當該國ノ計算ニ於テ保有スル物品ヲ記載シタル時時ノ證明書

右證明書ハ登錄セラルヘク且委員會ニ通知シタル後裏書ヲ以テ之ヲ讓渡スルコトヲ得

債券カ賣買又ハ讓渡ノ爲發行セラレタルトキ及物品カ委員會ヨリ引渡サレタルトキハ其ノ價額ニ相當スル證明書ハ之ヲ回收スルコトヲ要ス

十六

委員會ニ於テ決定シタル獨逸國ノ金錢債務中現金ノ支拂若ハ之ニ相當スルモノニ依リ委員會ニ對シ獨逸國ノ發行シタル債券ニ依リ又ハ第二百四十三條ニ依リ旣ニ辨濟シタル金額ヲ控除シタル殘額ニ對シ千九百二十一年五月一日以後ノ利息ハ之ヲ獨逸國ノ借方ニ計上スヘシ其ノ利率ハ將來委員會ニ於テ其ノ變更ヲ正當トスル事情アリト決定シタル場合ヲ除クノ外年五分トス

委員會ハ千九百二十一年五月一日ニ於テ獨逸國ノ金錢債務總額ヲ決定スルニ當リ物質的損害ノ賠償額ニ對スル千九百十八年十一月十一日ヨリ千九百二十一年五月一日ニ至ル迄ノ間ノ利息ヲ算入スルコトヲ得

十七

獨逸國本編規定ノ義務ヲ履行セサル場合ニ於テハ委員會ハ速ニ之ヲ關係各國ニ通知シ且右不履行ノ爲執ルヘキ行動ニ付必要ト認ムル建議ヲ爲スコトヲ得

十八

獨逸國カ故意ニ履行ヲ怠リタル場合ニ同盟及聯合國カ執ルノ權利ヲ有スル措

置ニハ經濟上及金融上ノ禁止及報復其ノ他ノ一般ニ各當該國政府ニ於テ事情ニ應シ必要ト決定シタル措置ヲ包含ス獨逸國ハ右措置ヲ以テ戰爭行爲ト認メサルコトヲ約ス

十九

同盟及聯合國ノ確定請求ニ基キ金又ハ之ニ相當スルモノヲ以テ爲スヘキ支拂ハ委員會ニ於テ獨逸國領土ノ內外ニ在ル動產、不動產、貨物、營業、權利若ハ利權、船舶、債券、株券若ハ各種ノ有價證券又ハ獨逸國若ハ他ノ國ノ通貨ヲ以テ何時ニテモ之ヲ受領スルコトヲ得右金ノ代物ノ價額ハ委員會自ラ公平且正當ナリト認ムル額ニ於テ之ヲ定ム

二十

委員會ハ特定ノ財產又ハ權利ヲ以テスル支拂ヲ確定シ又ハ受領スルニ當リ同盟及聯合國若ハ中立國又ハ其ノ國民カ之ニ對シ有スル法律上又ハ衡平上ノ利益ヲ相當尊重スヘシ

二十一

委員會ノ委員ハ委員トシテノ作爲又ハ不作爲ニ付任命國ニ對スルノ外其ノ責ニ任セス各同盟及聯合國政府ハ他ノ政府ニ關シテハ何等ノ責ニ任スルコトナシ

二十二

本條約ノ規定ニ依ルノ外本附屬書ハ時時委員會ニ代表セラルル政府ノ一致ノ決定ヲ以テ之ヲ修正スルコトヲ得

二十三

委員會ハ本條約又ハ委員會ノ決定ニ依リ獨逸國及其ノ同盟國カ負擔スル總額ノ辨濟ヲ受ケ且受領シタル一切ノ金額又ハ之ニ相當スルモノヲ關係諸國ニ分配ヲ了シタルトキハ解散スヘシ

## 第三附屬書

一

獨逸國ハ戰爭ニ因リ喪失シ又ハ損害ヲ受ケタル一切ノ商船及漁船ニ對シ噸數對噸數(總噸數及等級對等級ノ現物代償ヲ受クル同盟及聯合國ノ權利ヲ承認ス」尤モ獨逸國ノ現存船舶ノ噸數ハ其ノ攻撃ニ因リ同盟及聯合國ニ於テ喪失シタル船舶ノ噸數ニ比スレハ遙ニ小ナリト雖右承認セラレタル權利ハ左記條件ニ依リ獨逸船舶ニ對シテ之ヲ行使スヘシ

獨逸國政府ハ自己ノ名ニ於テ且一切ノ他ノ關係者ヲ拘束シテ總噸數千六百噸以上ノ獨逸商船全部、總噸數千噸以上千六百噸未滿ノ船舶ノ噸數計算ニ依ル二分ノ一「トロール」汽船ノ噸數計算ニ依ル四分ノ一及其ノ他ノ漁船ノ噸數計算ニ依ル四分ノ一ニ對スル所有權ヲ同盟及聯合國政府ニ讓渡ス

獨逸國政府ハ本條約實施後二月以内ニ一ニ掲クル一切ノ船舶ヲ賠償委員會ニ引渡スヘシ

三

一ニ掲クル船舶ニハ(イ)獨逸商船旗ヲ掲揚スルモノ又ハ掲揚スルノ權利アルモノ(ロ)獨逸國ノ國民、會社若ハ法人ノ所有ニ屬スルモノ又ハ同盟及聯合國ニ非サル國ノ會社若ハ法人ニシテ獨逸國民ノ管理若ハ指揮ノ下ニ在ルモノノ所有ニ屬スルモノ(ハ)(一)獨逸國内ニ於テ建造中ノモノ(二)獨逸國ノ國民、會社又ハ法人ノ計算ニ於テ同盟及聯合國ニ非サル國ニ於テ建造中ノモノノ全數ヲ含ム

四

獨逸國政府ハ右ノ如ク引渡スヘキ船舶ニ對スル權原證書ヲ提供スル爲(イ)各船舶ニ付一切ノ負擔擔保及留置權ヲ附帶セシムルコトナクシテ船舶ノ全所有權ヲ賠償委員會ニ移轉シタルコトヲ證明スル賣渡證書其ノ他ノ權原證書ヲ賠償委員會ノ要求ニ從ヒ同委員會ニ交付スヘシ(ロ)船舶ヲ賠償委員會ノ處分ニ委スルコトヲ確保スル爲其ノ指示スル一切ノ措置ヲ執ルヘシ

五

獨逸國ハ賠償ノ附加トシテ同盟及聯合國政府ノ爲ニ獨逸造船所ニ於テ左ノ商船ヲ建造セシムルコトヲ約ス

(イ)賠償委員會ハ本條約實施後三月以内ニ其ノ三月ニ續ク二年間毎年獨逸造船所ニ於テ起工スヘキ噸數ヲ獨逸國政府ニ通告スヘシ

(ロ)賠償委員會ハ本條約實施後二年以内ニ前號ノ二年ニ續ク三年間毎年起工スヘキ噸數ヲ獨逸國政府ニ通告スヘシ

(ハ)毎年起工スヘキ噸數ハ總噸數合計二十萬噸ヲ超エサルモノトス

(ニ)建造スヘキ船舶ノ細目、建造及引渡ノ條件、賠償委員會ノ計算ニ供スヘキ噸當リ價格其ノ他一切ノ問題ニシテ船舶ノ計算、注文、建造及引渡ニ關スルモノハ委員會之ヲ決定スヘシ

六

獨逸國ハ千九百十四年八月一日以後如何ナル手段ニ依ルヲ問ハス自國又ハ自國民ノ占有ニ歸シタル内地航行用ノ船舶其ノ他ノ可動具ニシテ之ヲ識別シ得ルモノヲ賠償委員會ノ定ムル手續ニ依リ本條約實施後二月以内ニ現物ノ儘普通ノ保存狀態ニ於テ同盟及聯合國ニ還付スヘキコトヲ約ス

戰時中原因ノ如何ヲ問ハス同盟及聯合國ノ被リタル内地航行船舶ノ損失ニシテ前記ノ還付ニ依リ塡補スルコト能ハサルモノヲ補償スル爲獨逸國ハ右損失ノ總額ニ達スル迄獨逸國河川船隊ノ一部ヲ賠償委員會ニ讓渡スルコトニ同意ス但シ該讓渡ハ千九百十八年十一月十一日現在ノ河川船隊ノ二割ヲ超エサルヘシ

右讓渡ノ條件ハ特定ノ河川ニ適用セラルヘキ新國際制度ニ因リ又ハ該河川ニ關係ヲ有スル領土ノ變更ニ因リ生スヘキ河川航行船舶ノ分配ニ關スル紛爭ヲ裁定スルノ任務ヲ有スル第十二編港、水路及鐵道第三百三十九條ノ仲裁委員之ヲ決定スヘシ

七

獨逸國ハ同盟及聯合國ノ同意ナクシテ戰時中中立國國籍ニ移轉シ又ハ現ニ移轉ノ中途ニ在ル一切ノ船舶ニ對シ完全ナル所有權ヲ取得スル爲賠償委員會ノ指示スル一切ノ措置ヲ執ルコトニ同意ス

八

獨逸國ハ一切ノ獨逸船舶ノ抑留、使用、喪失又ハ損害ニ付同盟及聯合國政府竝其ノ國民ニ對スル各種ノ請求權ヲ拋棄ス但シ千九百十九年一月十三日ノ休戰取極及其ノ後ノ取極ニ依ル船舶使用ニ關スル支拂ハ此ノ限ニ在ラス

獨逸商船ノ引渡ハ中斷スルコトナク右取極ニ從ヒ之ヲ繼續スルコトヲ要ス

九

獨逸國ハ同盟國若ハ聯合國政府又ハ其ノ國民カ所有者、傭船者、保險者其ノ他ト シテ利害關係ヲ有スル船舶又ハ其ノ載貨ニシテ海軍ノ行動ニ依リ又ハ其ノ結果トシテ沈沒シ其ノ後救助セラレタルモノニ對シ獨逸國又ハ其ノ同盟國ノ捕獲審檢所ニ於テ捕獲ノ宣告アリタル場合ト雖一切ノ請求權ヲ拋棄ス

# 第四附屬書

一

同盟及聯合國ハ獨逸國カ本編ニ掲クル其ノ債務ノ一部履行トシテ以下規定スル所ニ從ヒ同盟及聯合國ノ被侵入地ノ物質的回復ノ爲該諸國ノ決定スル範圍內ニ於テ獨逸國ノ經濟的資源ヲ直接提供スヘキコトヲ要求シ獨逸國ハ之ヲ爲スコトヲ約ス

二

同盟及聯合國政府ハ左記ノ品目表ヲ賠償委員會ニ提出スルコトヲ得

(イ) 獨逸國カ差押ヘ消費シ若ハ破壞シ又ハ軍事行動ノ直接ノ結果破壞セラレタル動物、機械、設備、器具其ノ他商的性質ヲ有スル類似ノ物品ニシテ同盟及聯合國政府ニ於テ卽時緊急ノ必要ニ應スル爲本條約實施ノ日ニ於テ獨逸國領土內ニ現存スル同種ノ動物及物品ヲ以テ代償セラルルコトヲ欲スルモノ

(ロ) 再築材料(石材、煉瓦、硬質煉瓦、瓦、木材、窓硝子、鋼鐵、石灰、「セメント」等)、機械、煖房具、家具其ノ他商的性質ヲ有スル類似ノ物品ニシテ同盟及聯合國政府ニ於テ被侵入地ノ回復ノ爲獨逸國ニ於テ生產又ハ製造セシメ且交付セシメムコトヲ欲スルモノ

三

右二ノ(イ)號ニ掲クル物品ノ品目表ハ本條約實施後六十日以内ニ之ヲ提出スヘシ」

二ノ(ロ)號ニ掲クル物品ノ品目表ハ千九百十九年十二月三十一日以前ニ之ヲ提出スヘシ

品目表ニハ當該物品ノ取引ニ關スル商業契約ノ慣習ニ從ヒ品種、引渡期日(但シ四年ヲ超ユルコトヲ得ス)及引渡地ヲ含ム一切ノ細目ヲ記載スヘシ尤モ物品ノ價格又ハ價額ハ左記ノ規定ニ從ヒ委員會之ヲ決定スヘシ

四

右品目表委員會ニ提出セラレタルトキハ委員會ハ直ニ獨逸國ニ要求スヘキ前記品目表ニ記載スル材料及動物ノ數量ヲ審査スヘシ委員會ハ此ノ決定ヲ爲スニ當リ獨逸國ノ社會的及經濟的生活ノ維持ニ緊要ナリト思考スル獨逸國ノ國内需要、獨逸品ニ對シ定ムヘキ價格及期日ト同盟及聯合國ニ於テ同種物品ヲ取得スルニ要スル價格及期日トノ差等竝他ノ賠償義務ヲ履行スル獨逸國ノ能力ヲ阻礙スルニ至ルヘキ獨逸國ノ産業生活ノ攪亂ヲ生セシメサルコトニ付同盟及聯合國ノ一般的利益ヲ考量スヘシ

現ニ産業ニ使用中ノ機械、設備、器具及商的性質ヲ有スル類似ノ物品ハ現ニ使用セラレサル貯藏額ニシテ利用シ得ヘキモノナキ限リ獨逸國ニ之ヲ要求スルコトヲ得但シ其ノ要求額ハ一事業所又ハ一企業ヨリ各其ノ使用量三割以内ニ限ルヘシ

委員會ハ前記材料、物品及動物ヲ供給シ得ル獨逸國政府ノ能力ニ關シ意見陳述ノ機會及時間ヲ獨逸國政府ノ代表者ニ與フヘシ

委員會ノ決定ハ其ノ決定後成ルヘク速ニ獨逸國政府及利害關係ヲ有スル各同盟及聯合國政府ニ之ヲ通告スヘシ

獨逸國政府ハ該通告中ニ指定スル材料、物品及動物ヲ交付スヘキコトヲ約シ利害關係ヲ有スル同盟及聯合國政府ハ其ノ提出スル細目ニ該當セサル場合又ハ委員會ニ於テ回復作業ニ利用スルニ適セスト認ムル場合ヲ除クノ外此等ノ物品ヲ受領スヘキコトヲ各自ニ承諾ス

五

委員會ハ右規定ニ依リ交付セラルヘキ材料、物品及動物ノ價額ヲ決定スヘシ該物件ヲ受領スル各同盟及聯合國ハ該價額ヲ引受クヘキコトヲ承諾シ其ノ額ハ之ヲ本編第二百三十七條ノ規定ニ依リテ分配スヘキ獨逸國ノ支拂トシテ取扱フヘシ

前記物質的回復ヲ要求スル權利ヲ行使シタル場合ニ於テハ委員會ハ獨逸國ノ賠償義務ニ對シ其ノ貸方ニ計上セラルヘキ額カ獨逸國ノ爲シタル役務又ハ供給シタル材料ノ公正ナル價額タルヘキコト及關係國ノ要求ハ物質的回復ヲ以テ現ニ補償セラレタル損害ニ付テハ其ノ請求全損害額ニ對スル既補償損害額

ノ割合ヲ限度トシテ銷除セラルヘキコトヲ確保スヘシ

六

二ノ(イ)號ニ掲クル動物ニ付テハ獨逸國ハ卽時ノ前渡トシテ本條約實施後三月內ニ均一ノ月賦ヲ以テ左記頭數ノ家畜ヲ交付スヘキコトヲ約ス

一　佛蘭西國政府ニ

| | | |
|---|---|---|
| 種牡馬 | (三歲乃至七歲) | 五百頭 |
| 仔牝馬及牝馬 | (十八月乃至七歲) | 三萬頭 |
| 馬種ハ「アルデゥネー」「ブーロンネー」又ハ白耳義種 | | |
| 牡牛 | (十八月乃至三歲) | 二千頭 |
| 乳牛 | (二歲乃至六歲) | 九萬頭 |
| 牡緬羊 | | 一千頭 |
| 緬羊 | | 十萬頭 |
| 山羊 | | 一萬頭 |

二　白耳義國政府ニ

| | | |
|---|---|---|
| 種牡馬 | (三歲乃至七歲) | 二百頭 |
| 牝馬 | (三歲乃至七歲) | 五千頭 |
| 仔牝馬 | (十八月乃至三歲) | 五千頭 |
| 牡牛 | (十八月乃至三歲) | 二千頭 |
| 乳牛 | (二歲乃至六歲) | 五萬頭 |
| 仔牝牛 | | 四萬頭 |
| 牡緬羊 | | 二百頭 |
| 緬羊 | | 二萬頭 |
| 牝豚 | | 一萬五千頭 |

引渡動物ハ普通ノ健康及狀態ヲ有スルモノタルヘシ

引渡サレタル動物曩ニ奪取セラレ又ハ差押ヘラレタルモノト識別シ得サルトキハ該動物ノ價額ハ本附屬書五ニ依リ獨逸國ノ賠償債務ニ對シ其ノ貸方ニ計上スヘシ

七

獨逸國ハ本附屬書四ニ掲クル委員會ノ決定ヲ俟ツコトナク千九百十九年一月十六日ノ休戰更新取極第三條ニ依ル佛蘭西國ニ對スル農業材料ノ引渡ヲ繼續スルコトヲ要ス

## 第五　附屬書

一

獨逸國ハ下記ノ本條約署名國ニ對シ石炭及石炭製品ノ引渡ニ付左ノ選擇權ヲ

付與ス

二

獨逸國ハ十年間毎年石炭七百萬噸ヲ佛蘭西國ニ引渡スコトヲ約ス尚獨逸國ハ十年ヲ超エサル期間戰爭ノ結果破壞セラレタル「ノール」及「パ、ド、カレー」兩縣内ノ炭鑛ノ戰前年產額ト右期間ニ於ケル同地ノ炭鑛ノ產額トノ差額ニ相當スル石炭ヲ毎年佛蘭西國ニ引渡スコトヲ約ス該引渡ハ最初ノ五年間ハ年二千萬噸其ノ後ノ五年間ハ年八百萬噸ヲ超エサルヘシ

「ノール」及「パ、ド、カレー」兩縣内ノ破壞セラレタル炭鑛ノ回復ニ付テハ相當ノ努力爲サルヘキモノトス

三

獨逸國ハ十年間毎年石炭八百萬噸ヲ白耳義國ニ引渡スコトヲ約ス

四

獨逸國ハ伊太利國ニ對シ左記數量迄ノ石炭ヲ引渡スコトヲ約ス

千九百十九年七月ヨリ千九百二十年六月ニ至ル間　四百五十萬噸
千九百二十年七月ヨリ千九百二十一年六月ニ至ル間　六百萬噸
千九百二十一年七月ヨリ千九百二十二年六月ニ至ル間　七百五十萬噸
千九百二十二年七月ヨリ千九百二十三年六月ニ至ル間　八百萬噸
千九百二十三年七月ヨリ千九百二十四年六月ニ至ル間　八百五十萬噸

及其ノ後ノ五年間毎年

現實引渡量ノ少クトモ三分ノ二ハ陸上輸送タルヘシ

五

獨逸國ハ賠償委員會ノ指定アルトキハ更ニ盧森堡國ニ對シ戰前同國ニ於ケル獨逸石炭ノ消費年額ニ相當スル石炭ヲ毎年引渡スコトヲ約ス

六

前記選擇權ニ基キ引渡サルル石炭ニ對シ支拂フヘキ價格ハ左ノ通トス

(イ) 陸上引渡(搬船ニ依ル引渡ヲ含ム)ニ對シテハ獨逸國民ニ對スル獨逸國坑口渡値段ニ佛蘭西國、白耳義國、伊太利國又ハ盧森堡國境ニ至ル運賃ヲ加ヘタルモノタルヘシ但シ右獨逸國坑口渡値段ハ輸出向英吉利國石炭坑口渡値段ヲ超エサルコトヲ條件トス白耳義國舶用炭ノ價格ハ和蘭國舶用炭ノ場合ニ於テハ其ノ價格ヲ超ユヘカラス

(ロ) 海上引渡ニ對シテハ獨逸港ニ於ケル船渡輸出値段又ハ英吉利港ニ於ケル船渡輸出値段ノ中低廉ナルモノニ依ル

鐵道及搬船運賃ハ獨逸國ニ於テ支拂ハルル同種最低率ヲ超ユヘカラス

七

關係同盟及聯合國政府ハ石炭四噸ニ對シ骸炭三噸ノ割合ヲ以テ石炭ノ代リニ冶金用骸炭ノ引渡ヲ要求スルコトヲ得

八

獨逸國ハ本條約實施後三年間毎年左記生産品ヲ佛蘭西國ニ引渡シ且鐵道又ハ水路ニ依リ佛蘭西國境迄之ヲ輸送スルコトヲ約ス

「ベンゾール」　三萬五千噸
「コールタール」　五萬噸
硫酸安母尼亞　三萬噸

九

「コールタール」ノ全部又ハ一部ハ佛蘭西國政府ノ選擇ニ依リ之ニ相當スル數量ノ輕油、重油「アンスラシーン」「ナフタリン」又ハ「ピッチ」ノ如キ乾溜生産品ヲ以テ之ニ代フルコトヲ得

十

骸炭及前項記載ノ物品ノ價格ハ發送及佛蘭西國境又ハ獨逸港迄ノ運送ニ關スル一切ノ條件カ同種生産品ニ付獨逸國民ニ許容セラルル最有利ナルモノナル場合ニ於テ獨逸國民ノ支拂フモノト同額タルヘシ

十一

前記ノ選擇權ハ賠償委員會ノ仲介ヲ經テ之ヲ行使スヘシ該委員會ハ之ニ關スル特別規定ニ依リ手續生産品ノ品質及數量、石炭ニ代リ得ヘキ骸炭ノ數量竝引渡及支拂ノ時期及方法ニ關スル一切ノ問題ヲ決定スル權能ヲ有ス委員會ハ獨逸國政府ニ對シ右選擇權ノ通告ヲ爲スニ當リ千九百二十年一月一日ヨリ後ニ於テ行ハルヘキ引渡ニ付テハ少クトモ百二十日前本條約實施後千九百二十年一月一日前ニ於テ行ハルヘキ引渡ニ付テハ少クトモ三十日前ニ豫告スヘシ千九百十八年十二月二十五日ノ議定書千九百十八年十一月十一日ノ休戰條約第六條ノ施行ノ規定ハ獨逸國カ本規定中ニ揭クル要求ヲ接受スル迄其ノ效力ヲ有ス七及八ニ依リ付與セラレタル代物要求權ノ行使ニ付獨逸國政府ニ與フヘキ豫告ハ賠償委員會ニ於テ充分ト認ムル期間ヲ存スヘシ委員會前記選擇權ノ全部ノ行使ヲ以テ獨逸國ノ產業上ノ需要ヲ過當ニ阻礙スヘシト認メタルトキハ引渡ノ延期又ハ取消ヲ爲シ且之ニ伴フ優先ニ關スル一切ノ問題ヲ決定スルノ權限ヲ有ス但シ破壞セラレタル炭鑛ノ石炭ヲ代償スヘキ石炭ハ他ノ引渡ニ對シ優先スヘシ



## 第六附屬書

一

獨逸國ハ本條約實施ノ日ニ於テ獨逸國ニ現存シ又ハ其ノ管理ニ屬スル各種染料及化學藥品貯藏額總量ノ各百分ノ五十ヲ超エサル範圍內ニ於テ委員會ノ指定スル數量及種類ノ染料及化學藥品ヲ引渡スコトヲ賠償ノ一部トシテ獨逸國ニ要求スルノ選擇權ヲ賠償委員會ニ許與ス

右選擇權ハ委員會ニ於テ其ノ必要ト認ムル貯藏額明細書ヲ受領シタル後六十日以內ニ之ヲ行使スヘシ

二

獨逸國ハ更ニ本條約實施ノ日ヨリ千九百二十年一月一日ニ至ル期間及爾後千九百二十五年一月一日ニ至ル迄毎六月ノ期間各前六月間ニ於ケル獨逸國ノ全產額ノ百分ノ二十五ヲ超エサル限度ニ於テ各種特定ノ染料及化學藥品ヲ引渡スコトヲ要求スルノ選擇權ヲ賠償委員會ニ許與ス委員會上記各前六月間ノ生產額カ普通ノ生產額ヨリ少カリシコトヲ認ムルトキハ何レノ場合ニ於テモ其ノ要求額ヲ普通生產額ノ百分ノ二十五ト爲スコトヲ得

右選擇權ハ委員會ニ於テ其ノ必要ト認ムル形式ヲ具フル生產明細書ヲ受領シタル後四週間以內ニ之ヲ行使スヘシ該明細書ハ毎六月ノ期間滿了後直ニ獨逸國政府ヨリ之ヲ提出スヘシ

三

一ニ依リ引渡サレタル染料及化學藥品ノ價格ハ其ノ戰前ノ純輸出價格及爾後ノ生產費增加ヲ參酌シテ委員會之ヲ決定ス

二ニ依リ引渡サレタル染料及化學藥品ノ價格ハ其ノ戰前ノ純輸出價格及爾後ノ生產費變動又ハ他ノ購買者ニ對スル同種染料及化學藥品ノ最低純賣價ヲ參酌シテ委員會之ヲ決定ス

四

選擇權行使及引渡ノ方法及時期其ノ他ノ一切ノ細目竝本協定ノ下ニ發生スル他ノ一切ノ問題ハ賠償委員會之ヲ決定ス獨逸國政府ハ委員會ニ對シ其ノ要求スル一切ノ必要ナル情報其ノ他ノ援助ヲ供與スヘシ

五

前記「染料及化學藥品」ニハ販賣ノ目的ヲ以テ製造スル一切ノ人造染料、人造藥品及染色ニ關聯シテ使用セラルル中間生產物其ノ他ノ生產物ヲ含ム本協定ハ規那皮及規那鹽類ニ對シ亦之ヲ適用ス

## 第七附屬書

獨逸國ハ自己及其ノ國民ノ名ニ於テ主タル同盟及聯合國ノ爲ニ左記海底電信線又ハ其ノ一部ニ關スル各種ノ權利、權原又ハ特權ヲ總テ拋棄ス

「エムデン」―「ヴィゴ」沖ニ至ル

「エムデン」―「ブレスト」

「エムデン」―「テネリッフェ」沖ヨリ「ブレスト」ニ至ル

「エムデン」―「アゾーレス」(一)沖ヨリ「テネリッフェ」沖ニ至ル

「エムデン」―「アゾーレス」(二)

「ダンケルク」沖ヨリ「ドーヴァー」海峽ヨリ「ファヤール」ニ至ル

「アゾーレス」―紐育(一)

「ドーヴァー」海峽ヨリ「ファヤール」海峽ヨリ「ドーヴァー」海峽ヨリ「ファヤール」ニ至ル

「アゾーレス」―紐育(二)

「シェルブール」沖ヨリ「ブレスト」ニ至ル

「アゾーレス」ー紐育(二)

「ファヤール」ヨリ「ハリファックス」ノ經度ニ至ル
「テネリッフェ」「モンロヴィア」「テネリッフェ」沖ヨリ「モンロヴィア」沖ニ至ル
「モンロヴィア」「ローム」

北緯二度三十分、緑威西經七度四十分ノ邊ヨリ
北緯二度二十分、緑威西經五度三十分ノ邊ニ至ル
及北緯三度四十八分、經度零度零分ノ邊ヨリ
「ローム」ニ至ル

「ローム」「デュアラ」「ローム」ヨリ「デュアラ」ニ至ル
「モンロヴィア」「ペルナンブコ」「モンロヴィア」沖ヨリ「ペルナンブコ」沖ニ至ル
「コンスタンティノープル」「コンスタンザ」「コンスタンティノープル」ヨリ「コンスタンザ」ニ至ル
「ヤップ」ー上海「ヤップ」「グァム」及「ヤップ」「メナド」「セレベス」
「ヤップ」島ヨリ上海ニ、「ヤップ」島ヨリ「グァム」島ニ及「ヤップ」島ヨリ「メナド」ニ至ル

前記各海底電信線又ハ其ノ一部ニシテ私有ニ屬スルモノニ對スル價額ハ相當ナル減價見積額ヲ控除シタル原經費ヲ基礎トシテ計算シ賠償計算ニ於テ之ヲ獨逸國ノ貸方ニ計上スヘシ

## 第二款 特別規定

第二百四十五條

獨逸國政府ハ佛蘭西國政府ノ送付スル目錄ニ照シ千八百七十年ー千八百七十一年ノ戰爭中及今次ノ戰爭中獨逸國官憲カ佛蘭西國ヨリ奪取シタル戰利品、記錄、歷史的記念物又ハ美術品殊ニ千八百七十年ー千八百七十一年ノ戰爭中ニ奪取シタル佛蘭西國國旗及千八百七十年十月十日前國務大臣「ルーエル」氏カ當時所有シタル「ブリューノア」「セーヌ、エ、オアー」縣附近「セルセイ」ノ城ニ於テ獨逸國官憲ノ奪取シタル一切ノ政治文書ヲ本條約實施後六月以內ニ佛蘭西國政府ニ還付スルコトヲ要ス

第二百四十六條

獨逸國ハ土耳其國官憲カ前皇帝維廉二世ニ贈與スル爲「メディナ」ヨリ持去リタル「カリフ、オスマン」ノ「コーラン」原本ヲ本條約實施後六月以內ニ「ヘザーズ」國皇帝陛下ニ還付スヘシ

獨逸國ハ獨逸國東亞弗利加保護領ヨリ獨逸國ニ移サレタル「サルタン、ムクワワ」ノ髑髏ヲ同期間內ニ英國政府ニ引渡スヘシ

前記物件ノ引渡ハ各其ノ返還ヲ受クヘキ政府ノ指定スル地及條件ニ於テ之ヲ

實行スヘシ

第二百四十七條

獨逸國ハ「ルーヴァン」大學ノ提出シタル要求カ賠償委員會ヲ經由シテ傳達セラレタル後三月以内ニ其ノ「ルーヴァン」圖書館ノ燒燬ニ因リ滅失シタル寫本「インキュナブュラ」、版本、地圖及蒐集品ト箇數及價額ニ於テ相當スル同種ノ物ヲ同大學ニ供給スルコトヲ約ス右代償ニ關スル一切ノ細目ハ賠償委員會之ヲ決定スヘシ

獨逸國ハ白耳義國ヲシテ二大美術品ヲ回復セシムル爲本條約實施後六月以内ニ賠償委員會ヲ經由シ左ノ物件ヲ白耳義國ニ引渡スコトヲ約ス

一　以前「ガン」ノ「サン、バヴォン」教會堂内ニ在リ現ニ伯林博物館ニ藏スル「ヴァンエイク」兄弟筆「靈羊」ノ三對畫

二　以前「ルーヴァン」ノ「サン、ピエール」教會堂内ニ在リ現ニ其ノ二箇ハ伯林博物館ニ、他ノ二箇ハ「ミュンヒェン」ノ古「ピナコテーク」ニ藏スル「ディーリック、ブー」筆「最後ノ晩餐」ノ三對畫

# 第九編

## 財政條項

第二百四十八條

賠償委員會ノ承認スヘキ例外ノ場合ヲ除クノ外本條約又ハ其ノ附屬ノ條約若ハ取極竝休戰期間及其ノ延長期間中獨逸國ト同盟及聯合國トノ間ニ締結セラレタル協定ニ依リ生シタル賠償額其ノ他一切ノ費額ハ獨逸帝國及其ノ各邦ノ一切ノ資產及收入ノ上ニ第一順位ノ優先權ヲ有ス

獨逸國政府ハ千九百二十一年五月一日ニ至ル迄ハ同盟及聯合國ヲ代表スル賠償委員會ノ承認ヲ豫メ受クルコトヲ條件トシテ金ヲ輸出シ又ハ處分スルコトヲ得サルヘク又其ノ輸出又ハ處分ヲ許スコトヲ得サルヘシ

第二百四十九條

獨逸國政府ハ千九百十八年十一月十一日ノ休戰條約署名ノ日ヨリ獨逸國版圖内ノ占領地ニ在ル同盟及聯合國ノ一切ノ軍隊ノ經費全額ヲ支拂フヘシ右經費中ニハ兵員及軍用動物ノ給養、宿舍、俸給、手當及賃銀、寢具、煖房、燈火、被服、裝具、馬具、兵器、車輛、航空勤務、傷病者手當、獸醫勤務及軍用動物補充勤務、各種輸送（鐵道、河海、自動貨車ニ依ルモノ等）通信其ノ他一般ニ軍隊ヲ訓練シ其ノ兵力ヲ維持シ及其

ノ軍事上ノ能率ヲ保存スル爲必要ナル一切ノ行政上又ハ專門事項上ノ施設費ヲ包含スヘシ

前項ニ掲クル各種ノ經費ニシテ占領地ニ於ケル同盟及聯合國政府ノ買入又ハ徵發ニ關スルモノハ其ノ當時ノ爲替相場又ハ協定爲替相場ヲ以テ換算シタル「麻」金貨ヲ以テ獨逸國政府ヨリ同盟及聯合國政府ニ支拂フヘク其ノ他一切ノ經費ハ「麻」金貨ヲ以テ之ヲ支拂フヘシ

第二百五十條

獨逸國ハ千九百十八年十一月十一日ノ休戰條約及其ノ後ノ休戰取極ニ依リ同盟及聯合國ニ交付シタル一切ノ物資ノ讓渡ヲ確認シ且其ノ物資ニ對スル同盟及聯合國ノ權利ヲ承認ス

千九百十八年十一月十一日ノ休戰條約第七條及千九百十九年一月十六日ノ休戰取極第三條ニ依リ交付セラレタル物資竝右十一月十一日ノ休戰條約及其ノ後ノ休戰取極ニ依リ交付セラレタル他ノ一切ノ物資ニシテ第八編(賠償)第二百三十三條ノ賠償委員會カ軍事上ノ價値ナク獨逸國ノ貸方ニ計上スヘシト認メタルモノニ付テハ賠償委員會其ノ價額ヲ評定シ同盟及聯合國ノ爲獨逸國政府ノ貸方ニ之ヲ計上スヘシ

獨逸國政府ハ同盟及聯合國ニ對シ獨逸國政府ノ貸方ニシテ同盟及聯合國ニ於テ引渡サレタル同盟及聯合國ノ政府又ハ國民ニ屬スル財産ハ獨逸國政府ノ貸方ニ計上セラルルコトナシ



第二百五十一條

第二百四十八條ニ依ル優先權ノ順位ハ本條第二項ノ特例ヲ除クノ外左ノ如シ

(イ) 休戰期間及其ノ延長期間ニ於ケル占領軍ノ經費ニシテ第二百四十九條ニ定ムルモノ

(ロ) 本條約實施後ニ於ケル占領軍ノ經費ニシテ第二百四十九條ニ定ムルモノ

(ハ) 本條約又ハ其ノ附屬ノ條約ヨリ生スル賠償額

(ニ) 休戰條約及休戰取極又ハ本條約若ハ其ノ附屬條約ニ依リ獨逸國ノ負擔スル他ノ一切ノ債務額

食料品及原料品ノ供給ニ對スル支拂其ノ他獨逸國ノ爲スヘキ支拂ニシテ同盟及聯合國カ獨逸國ヲシテ其ノ賠償ノ債務ヲ履行セシムル爲必要ナリト認メタルモノハ右諸國政府ノ定メタル又ハ定ムヘキ範圍及條件ノ下ニ優先ノ順位ヲ有スヘシ

第二百五十二條

前數條ノ規定ハ各同盟及聯合國カ本條約實施ノ日ニ於テ其ノ法權內ニ在ル敵ノ資產及財產ヲ處分スルノ權利ニ影響スルコトナシ

第二百五十三條

前數條ノ規定ハ各同盟及聯合國カ其ノ獨逸國トノ開戰ノ日ニ先ヲ獨逸帝國若

ハ其ノ各邦又ハ獨逸國民カ當時其ノ所有シタル資産ノ上ニ該同盟及聯合國又ハ其ノ國民ノ爲適法ニ設定シタル擔保權ニ何等影響スルコトナシ

第二百五十四條

獨逸國ノ領土ノ讓渡ヲ受クル諸國ハ第二百五十五條ノ制限ノ下ニ左ノ支拂義務ヲ引受クヘシ

一　千九百十一年、千九百十二年及千九百十三年ノ三會計年度ニ於ケル讓渡地域ノ收入平均額及同年度ニ於ケル獨逸帝國全版圖ノ收入平均額ニシテ賠償委員會ニ於テ此等地域ノ相對的支拂能力ヲ表示スルニ最適當ナリト認メタルモノノ割合ヲ基礎トシテ算出シタル千九百十四年八月一日現在ノ金錢ノ獨逸帝國ノ金錢債務ノ一部分

二　當該讓渡地域ノ屬シタル獨逸各邦ノ千九百十四年八月一日現在ノ金錢債務中前號ノ原則ニ依リ定メラルヘキ部分

前記引受部分ハ賠償委員會之ヲ定ムヘシ其ノ一方前記引受債務ノ履行方法ハ元金及利息ニ付賠償委員會之ヲ定ムヘシ

法トシテ領土讓受國カ獨逸國民ノ有スル獨逸國公債ニ對スル獨逸國ノ義務ヲ引受クルノ形式ヲ採ルコトヲ得獨逸國政府ニ對シ金錢ノ支拂ヲ要スルカ如キ方法ヲ採用シタル場合ニ於テハ獨逸國賠償額未拂部分ノ存スル限リ之ニ充當スル爲該支拂金ハ賠償委員會ニ之ヲ交付スヘシ



第二百五十五條

一　右ノ例外トシテ且千八百七十一年獨逸國カ佛蘭西國公債ノ引受ヲ拒絕シタルノ事實ニ顧ミ佛蘭西國ハ「アルザス、ロレーヌ」ニ付テハ第二百五十四條ニ依ル支拂義務ヲ負フコトナカルヘシ

二　波蘭國ニ付テハ賠償委員會ニ於テ獨逸國及普魯西ノ政府ノ波蘭ニ於ケル獨逸殖民政策ニ基因スルモノト認メタル公債ニ限リ第二百五十四條ニ依ル其ノ割當中ヨリ之ヲ除外スヘシ

三　「アルザス、ロレーヌ」以外ノ一切ノ讓渡地域ニ付テハ賠償委員會ニ於テ獨逸帝國又ハ其ノ各邦ノ政府カ第二百五十六條ノ官有財産ノ爲ニ費シタル支出ニ該當スト認メタル獨逸帝國又ハ其ノ各邦ノ公債ニ限リ第二百五十四條ニ依ル割當中ヨリ之ヲ除外スヘシ

第二百五十六條

獨逸國ノ領土ノ讓渡ヲ受クル諸國ハ其ノ讓受地域内ニ在ル獨逸帝國又ハ其ノ各邦ニ屬スル一切ノ財産及所有物ヲ取得スヘシ其ノ取得物ノ價額ハ賠償委員會之ヲ定メ且獨逸國政府ノ貸方トシテ其ノ賠償金額ニ計上セシムルヲ爲該讓受國ヨリ賠償委員會ニ之ヲ拂込ムヘシ

本條ノ獨逸帝國及其ノ各邦ノ財産及所有物ニハ帝室、帝國又ハ各邦ノ一切ノ財産及前獨逸皇帝其ノ他ノ王族ノ私財産ノ全部ヲ包含ス

千八百七十一年「アルザス、ロレーヌ」ヲ獨逸國ニ讓渡シタル條件ニ顧ミ佛蘭西國ハ「アルザス、ロレーヌ」ニ在ル獨逸帝國又ハ其ノ各邦ノ財產及所有物ニ對シテ本條ニ依リ支拂ヲ爲シ又ハ貸方ニ計上スルコトナカルヘシ

第二百五十六條

白耳義國ハ本條約ニ依リ同國ニ讓渡セラルル獨逸帝國又ハ其ノ各邦ノ財產及所有物ニ對シ亦本條ニ依リ支拂ヲ爲シ又ハ貸方ニ計上スルコトナカルヘシ

第二百五十七條

獨逸國ノ舊領土(殖民地、保護領又ハ屬領地ヲ含ム)ニシテ本條約第一編(國際聯盟)第二十二條ニ依リ受任國ニ於テ施政ヲ行フニ付テハ該領土又ハ受任國ハ共ニ獨逸帝國又ハ其ノ各邦ノ公債ノ何レノ部分ヲモ負擔スルコトナカルヘシ

前記領土內ニ在ル獨逸帝國又ハ獨逸各邦ニ屬スル一切ノ財產及所有物ハ受任國之ヲ該領土ト共ニ受任國タル資格ニ於テ讓受クヘク且其ノ對價トシテ獨逸國又ハ獨逸各邦ノ政府ニ對シ何等支拂ヲ爲シ又ハ貸方ニ計上スルコトナカルヘシ

本條ノ獨逸帝國及獨逸各邦ノ財產及所有物ニハ帝室、帝國又ハ各邦ノ一切ノ財產及前獨逸皇帝其ノ他ノ王族ノ私財產ノ全部ヲ包含ス

第二百五十八條

獨逸國ハ各同盟及聯合國、墺地利國、洪牙利國、勃爾牙利國、土耳其國、右諸國ノ屬領地又ハ前露西亞帝國ニ於テ管理又ハ行政ノ權能ヲ行使スル委員會、國立銀行、代表機關其ノ他國際的性質ヲ有スル金融上又ハ經濟上ノ機關ノ管理又ハ行政ニ付各種ノ條約又ハ取極ニ依リ獨逸國又ハ其ノ國民ニ許與セラレタル一切ノ代表權又ハ參加權ヲ拋棄ス

第二百五十九條

一　獨逸國ハ本條約實施後一月以內ニ土耳其國政府紙幣第一回發行ノ保證トシテ土耳其國公債管理委員會ノ名ヲ以テ獨逸帝國銀行ニ寄託スヘカリシ額ノ金ヲ主タル同盟及聯合國ノ指定スル官憲ニ引渡スコトヲ約ス

二　獨逸國ハ土耳其國政府紙幣第二回及其ノ後ノ發行ニ對スル保證トシテ土耳其國公債管理委員會ノ名ヲ以テ獨逸國カ時時寄託シタル獨逸國大藏省證券面ノ規定ニ依リ十二年間每年金ヲ以テ支拂ヲ爲スノ義務ヲ承認ス

三　獨逸國ハ千九百十五年五月五日ノ協定ニ依リ土耳其國公債管理委員會ヨリ土耳其國政府ニ對スル金ヲ以テシタル貸出ノ殘高タル獨逸帝國銀行其ノ他ニ預入ノ金ヲ本條約實施後一月以內ニ主タル同盟及聯合國ノ指定スル官憲ニ引渡スコトヲ約ス

四　獨逸國ハ千九百十九年五月支拂ヲ爲スヘキ土耳其國內國公債ノ元利償還ノ爲千九百十八年十一月中土耳其國大藏省ニ交付シタル金銀ノ額ニ對シ獨逸國ノ有スヘキ權利ヲ主タル同盟及聯合國ニ讓渡スルコトヲ約ス

五　獨逸國ハ獨逸國又ハ其ノ國民カ墺地利洪牙利國政府ニ對シ爲シタル貸付金ニ關聯シ擔保トシテ獨逸國又ハ其ノ國民ニ引渡サレタル額ノ金ヲ本條約實施後一月以内ニ主タル同盟及聯合國ニ引渡スコトヲ約ス

六　獨逸國ハ「ブカレスト」條約及「ブレスト、リトウスク」條約竝其ノ附屬條約ニ規定シタル利益ヲ千九百十八年十一月十一日ノ休戰條約第十五條ニ依リ拋棄スルコトヲ確認ス但シ第十編（經濟條項）第二百九十二條ノ適用ヲ妨ケス

獨逸國ハ前記諸條約ニ依リ收受シタル一切ノ金錢證書、正金、有價證券及流通證券又ハ物品ヲ羅馬尼亞國又ハ主タル同盟及聯合國ニ夫々引渡スコトヲ約ス

七　本條ノ規定ニ依リ引渡シ支拂ヒ又ハ讓渡セラルヘキ現金、一切ノ有價證券證書及物品ハ主タル同盟及聯合國其ノ今後決定スヘキ方法ニ依リ之ヲ處分スヘシ、

## 第二百六十條

本條約ノ他ノ規定ニ依リ獨逸國カ自國又ハ其ノ國民ニ屬スル權利ヲ拋棄スル場合ヲ除クノ外賠償委員會ハ本條約實施後一年以内ニ露西亞國、支那國、土耳其國、墺地利國、洪牙利國及勃爾牙利國ニ於テ、此等諸國ノ屬地屬領地内ニ於テ又ハ本條約ニ依リ受任國カ施政ヲ行フヘキ若ハ他國ニ讓渡セラルヘキ獨逸國若ハ其ノ同盟國ノ舊領土内ニ於テ經營セラルル公共事業又ハ特許事業ニ關スル獨逸國民ノ權利及利益ヲ獨逸國政府カ取得スルコトヲ要求スルコトヲ得ヘク且該政府ニ對シ其ノ取得シタル一切ノ前記ノ權利又ハ利益及同政府自身ノ有スル同種ノ權利及利益ヲ右要求ノ日ヨリ六月以内ニ賠償委員會ニ讓渡スルコトヲ求ムルコトヲ得

獨逸國ハ右ニ依リ權利及利益ヲ失ヒタル其ノ國民ニ對シ賠償ノ責ヲ負フヘシ賠償委員會ハ讓渡セラレタル權利及利益ノ價格トシテ其ノ評定シタル金額ヲ獨逸國ノ賠償負擔額ニ對シ其ノ貸方ニ計上スヘシ前記一切ノ權利及利益ハ其ノ既ニ付與セラレタルト條件附ナルトヲ問ハス本條約實施後六月以内ニ獨逸國政府賠償委員會ニ之ヲ通知スヘク其ノ通知ニ洩レタル權利及利益ハ獨逸國ハ自國トシテ及其ノ國民ニ代リテ同盟及聯合國ノ爲ニ總テ之ヲ拋棄スヘシ

## 第二百六十一條

獨逸國ハ墺地利國、洪牙利國、勃爾牙利國又ハ土耳其國ノ政府ニ對シ有スル支拂又ハ償還ノ請求權殊ニ獨逸國カ戰時中右諸國政府ト締結シタル約定ノ履行ノ結果發生スル現在又ハ今後ノ一切ノ請求權ヲ同盟及聯合國ニ讓渡スルコトヲ約ス

## 第二百六十二條

本條約ニ依リ發生シ且「麻」金貨ナル文字ニテ表示セラルル獨逸國ノ金錢上ノ債務ハ債權者ノ選擇ニ從ヒ倫敦拂「磅」金貨、紐育拂亞米利加合衆國「弗」金貨、巴里拂「法」

金貨又ハ羅馬拂「利」金貨ニテ之ヲ支拂フヘシ
右金貨ハ本條ノ適用上千九百十四年一月一日現在ノ法定重量及法定品位ヲ有スヘキモノトス

第二百六十三條

獨逸國ハ漢堡「ブレーメン」「アンヴェルス」及「トリエスト」ノ諸港ニ於テ賣却シタル「サン、パウロ」州所有ノ珈琲ノ代金トシテ在伯林「ブライヒレーデル」銀行ニ預入シタル總金額ヲ今後協定スヘキ利息ヲ附シ辨償スヘキコトヲ伯剌西爾國政府ニ保證ス又獨逸國ハ前記金額ヲ正當ノ時期ニ「サン、パウロ」州ニ引渡スコトヲ妨ケタルニ依リ右辨償ハ預入當時ノ爲替相場ヲ以テ行ハルヘキコトヲ保證ス

# 第十編 經濟條項

## 第一款 通商關係

### 第一章 稅關規則、稅金及制限

第二百六十四條

獨逸國ハ其ノ版圖內ニ輸入セラルル同盟國又ハ聯合國ノ一國ノ生產又ハ製造ニ係ル貨物ニ對シ其ノ何レノ地ヨリ來ルヲ問ハス他ノ同盟國若ハ聯合國又ハ其ノ他ノ外國ノ生產又ハ製造ニ係ル同種ノ貨物ニ對シ課スルト異ルカ又ハ之ヨリ高キ稅金又ハ課金(內國課稅金ヲ含ム)ヲ課セサルコトヲ約ス(ぬ)

獨逸國ハ同盟國又ハ聯合國ノ一國ノ版圖內ノ生產又ハ製造ニ係ル貨物ノ獨逸國ノ版圖內ヘノ輸入ニ對シ其ノ何レノ地ヨリ來ルヲ問ハス他ノ同盟國若ハ聯合國又ハ其ノ他ノ外國ノ生產又ハ製造ニ係ル同種ノ貨物ノ輸入ニ對シ均シク及ホササル禁止若ハ制限ヲ加ヘ又ハ之ヲ存續スルコトナカルヘシ

第二百六十五條

獨逸國ハ又輸入ニ適用スヘキ制度ニ關シ同盟及聯合國ノ一國ノ通商ニ對シ稅關規則若ハ稅關手續、檢定若ハ分析方法、稅金納付ノ條件、稅率表ノ分類若ハ解釋又ハ專賣制ノ作用ノ如キ間接ノ方法ニ依リテモ他ノ同盟國若ハ聯合國又ハ其ノ他ノ外國ニ比シ何等差別アル取扱ヲ爲ササルコトヲ約ス

第二百六十六條

輸出ニ關スル一切ノ事項ニ付獨逸國ハ其ノ版圖ヨリ同盟國又ハ聯合國ノ一國ノ版圖ニ輸出セラルル天產物又ハ製造品タル貨物ニ對シ他ノ同盟國若ハ聯合國又ハ其ノ他ノ外國ニ輸出セラルル同種ノ貨物ニ對シ課スルト異ルカ又ハ之ヨリ高キ稅金又ハ課金(內國課稅金ヲ含ム)ヲ課セサルコトヲ約ス

獨逸國ハ其ノ版圖ヨリ同盟國又ハ聯合國ノ一國ニ仕向ケラルル貨物ノ輸出ニ對シ他ノ同盟國若ハ聯合國又ハ其ノ他ノ外國ニ仕向ケラルル天產物又ハ製造品タル同種ノ貨物ノ輸出ニ對シ均シク及ホササル禁止若ハ制限ヲ加ヘ又ハ之ヲ存續スルコトナカルヘシ

第二百六十七條

貨物ノ輸入、輸出又ハ通過ニ關シ獨逸國カ同盟國若ハ聯合國又ハ其ノ他ノ外國ニ許與スル一切ノ恩典、免除又ハ特權ハ卽時且無條件ニテ又請求ヲ俟タス且無償ニテ一切ノ同盟及聯合國ニ及ホサルヘシ



第二百六十八條

本章第二百六十四條乃至第二百六十七條及第十二編(港、水路及鐵道)第三百二十三條ノ規定ニ左ノ例外ヲ設ク

(イ) 佛蘭西國ニ復歸シタル「アルザス」及「ロレーヌ」ノ地域內ニ原產シ且其ノ地域ヨリ來ル天產物又ハ製造品ハ本條約實施後五年間獨逸國ノ關稅地域內ニ輸入セラルルニ當リ一切ノ關稅ヲ免除セラルヘシ

佛蘭西國政府ハ此ノ免除ヲ享受スヘキ生產品ノ性質及數量ヲ每年命令ヲ以テ定ムヘク其ノ命令ハ獨逸國政府ニ之ヲ通告ス

右ニ依リ每年獨逸國內ニ仕向ケ得ル各種生產品ノ數量ハ千九百十一年乃至千九百十三年ニ仕向ケラレタル每年ノ數量ノ平均額ヲ超過スヘカラス」

前記ノ期間獨逸國政府ハ又漂白、染色、捺染「マーセライズ」、瓦斯燒、撚掛又ハ糊付艷付ノ如キ仕上工程ヲ經ル爲獨逸國ヨリ「アルザス」又ハ「ロレーヌ」ノ地域內ニ仕向ケラルル一切ノ種類及一切ノ狀態ニ於ケル織糸、織物其ノ他ノ織物原料又ハ織物製品ニ對シ獨逸國ヨリノ輸出及獨逸國ヘノ再輸入ヲ自由ナラシメ一切ノ關稅其ノ他ノ課金(內國課稅金ヲ含ム)ヲ免除スヘシ

(ロ) 戰爭前獨逸國ノ一部ナリシ波蘭國ノ版圖內ニ原產シ且其ノ版圖ヨリ來ル天產物又ハ製造品ハ本條約實施後三年間獨逸國ノ關稅地域內ニ輸入セラルルニ當リ一切ノ關稅ヲ免除セラルヘシ

波蘭國政府ハ此ノ免除ヲ享受スヘキ生産品ノ性質及數量ヲ毎年命令ヲ以テ定ムヘク其ノ命令ハ獨逸國政府ニ之ヲ通告ス

右ニ依リ毎年獨逸國ニ仕向ケ得ル各種生産品ノ數量ハ千九百十一年乃至千九百十三年ニ仕向ケラレタル毎年ノ數量ノ平均額ヲ超過スヘカラス

(ハ) 同盟及聯合國ハ本條約實施後五年間盧森堡大公國內ニ原産シ且同大公國ヨリ來ル天産物及製造品カ獨逸國ノ關稅地域內ニ輸入セラルルニ當リ關稅ノ免除ヲ許與セラルヘキコトヲ獨逸國ニ要求スルノ權利ヲ留保ス

本制度ノ利益ヲ享受スヘキ生産品ノ性質及數量ハ毎年獨逸國政府ニ之ヲ通告ス

右ニ依リ毎年獨逸國內ニ仕向ケ得ル各種生産品ノ數量ハ千九百十一年乃至千九百十三年ニ仕向ケラレタル毎年ノ數量ノ平均額ヲ超過スヘカラス

第二百六十九條

本條約實施後最初ノ六月間ニ於テハ同盟及聯合國ヨリノ輸入品ニ對シ獨逸國ノ課スル稅金ハ千九百十四年七月三十一日ニ於テ獨逸國內ヘノ輸入品ニ對シ適用セラレタル最惠稅金ヨリ高カルヘカラス

前項ノ期間滿了後更ニ三十月ノ期間前項ノ規定ハ千九百二年十二月二十五日ノ獨逸國關稅定率表第一類甲款中ニ包含セラレ且前項ノ日(千九百十四年七月三十一日)ニ於テ同盟及聯合國トノ條約ニ依ル協定稅率ノ適用ヲ受ケタル生産品竝千九百十四年七月三十一日前ニ特別協定品タリシト否トヲ問ハス各種ノ葡萄酒及植物油、人造絹絲及洗毛ニ關シ特ニ引續キ適用セラルヘシ

第二百七十條

同盟及聯合國ハ其ノ軍隊ノ占領スル獨逸國ノ版圖內ノ人民ノ經濟上ノ利益ヲ保障スル爲必要ナリト認メタル場合ニ於テハ輸出入品ニ關スル特別ノ關稅制度ヲ該占領地域內ニ施行スルノ權利ヲ留保ス

## 第二章

## 海運

第二百七十一條

同盟及聯合國ノ船舶ハ海上漁業、海上沿岸貿易及海上曳船ニ關シ獨逸國ノ領水內ニ於テ最惠國ノ船舶ニ許與セラルル待遇ヲ享受スヘシ

第二百七十二條

獨逸國ハ北海ニ於ケル漁業及火酒類販賣ニ關スル條約中ニ存スル反對ノ規定ニ拘ラス臨檢及警察上ノ一切ノ權利ハ同盟國ノ漁船ニ付テハ專ラ同盟國ノ船舶ヲ以テ之ヲ行フコトニ同意ス

第二百七十三條

同盟國又ハ聯合國ノ船舶ニ付テハ船舶ニ關スル各種ノ證明書及書類ニシテ戰

前獨逸國ニ於テ有效ト認メラレ又ハ今後主要海運國ニ於テ有效ト認メラルヘキモノハ獨逸國之ヲ有效ト認メ且獨逸船舶ニ發給シタル同種ノ證明書ト同等ノ效力ヲ有スルモノト認ムヘシ

新國ノ政府カ自國ノ船舶ニ發給シタル證明書及書類ニ付テモ其ノ書類カ主要海運國ノ遵由スル一般ノ慣行ニ從ヒ發給セラルル限リ其ノ國カ海岸ヲ有スルト否トヲ問ハス前項ト同樣ノ承認ヲ與ヘラルヘシ

締約國ハ海岸ヲ有セサル同盟國又ハ聯合國ノ船舶ニシテ其ノ版圖內ノ或一定ノ地ニ於テ登錄セラレタルモノノ揭揚スル國旗ヲ承認スルコトニ同意ス其ノ地ハ之ヲ其ノ船舶ノ船籍港ト看做ス

## 第三章

## 不正競爭

### 第二百七十四條

獨逸國ハ商業取引上ノ一切ノ形式ノ不正競爭ニ對シ同盟及聯合國ノ一國ノ生產又ハ製造ニ係ル貨物ヲ保護スルニ必要ナル一切ノ立法上及行政上ノ措置ヲ執ルヘキコトヲ約ス

獨逸國ハ貨物ノ原產地、標型、性質又ハ特徵ニ付直接又ハ間接ニ虛僞ノ表示ヲ爲サムカ爲ニ貨物自體又ハ其ノ外觀若ハ包裝上ニ附シタル標章、名稱、意匠又ハ記



載ヲ有スル一切ノ貨物ノ獨逸國版圖內ニ於ケル輸入、輸出、製造、分配、販賣又ハ販賣ノ提供ヲ差押其ノ他適當ナル救濟方法ニ依リ禁止及防遏スヘキコトヲ約ス

### 第二百七十五條

獨逸國ハ同盟國又ハ聯合國ニ生產セラルル葡萄酒又ハ火酒ニ其ノ國ニ屬スル一地方ノ名稱ヲ附スルノ權利又ハ其ノ地方名ノ使用ヲ許スニ付テノ條件ヲ決定又ハ規定スル法令又ハ其ノ法令ニ依リ行フ行政上若ハ司法上ノ裁決ニシテ同盟國又ハ聯合國ニ於テ現ニ效力ヲ有シ且適當ノ官憲ヨリ正式ノ通告ヲ受ケタルモノハ此ノ事項ニ關シ相互待遇ヲ許與セラルルコトヲ條件トシテ之ヲ尊重スヘキコトヲ約ス其ノ法令又ハ裁決ニ違反シテ地方名ヲ附シタル生產品又ハ物品ノ輸入、輸出、製造、分配、販賣又ハ販賣ノ提供ハ獨逸國之ヲ禁止シ且前條ニ規定スル措置ニ依リ之ヲ防遏スヘシ

## 第四章

## 同盟及聯合國ノ國民ノ待遇

### 第二百七十六條

獨逸國ハ左ノ事項ヲ約ス

(イ) 生業、職業、商業及產業ニ從事スルコトニ關シ同盟及聯合國ノ國民ニ對シ一切ノ外國人ニ例外ナク均シク適用セラレサル何等ノ禁止ヲ加ヘサルコ

ト

(ロ) 前號ニ規定スル權利ニ關シ同盟及聯合國ノ國民ニ對シ前號ノ規定ニ直接又ハ間接ニ違反スル規則ヲ適用シ又ハ制限ヲ加ヘ又ハ最惠國國民ニ對シ適用スルト異ルカ若ハ之ヨリ不利益ナル規則ヲ適用シ又ハ制限ヲ加ヘサルコト

(ハ) 同盟及聯合國ノ國民、其ノ財產、權利又ハ利益竝其ノ國民ノ利害關係ヲ有スル會社又ハ組合ニ對シ獨逸國民、其ノ財產、權利又ハ利益ニ對シ課シ又ハ課スルコトアルヘキ課金、租稅又ハ賦課ト異ルカ又ハ之ヨリ高キ課金、租稅又ハ賦課ヲ直接又ハ間接ニ課セサルコト

(ニ) 千九百十四年七月一日ニ同盟及聯合國ノ國民ニ對シテ適用セラレサリシ制限ハ獨逸國民ニ對シ均シク之ヲ加フルニ非サレハ同盟及聯合國ノ一國ノ國民ニ對シ之ヲ加ヘサルコト

第二百七十七條

同盟及聯合國ノ國民ハ獨逸國版圖內ニ於テ其ノ身體、財產、權利及利益ニ對シテ常ニ保護ヲ受クヘク且自由ニ裁判所ニ出訴スルコトヲ得ヘシ

第二百七十八條

獨逸國ハ同盟及聯合國ノ法令ニ依リ及其ノ同盟及聯合國ノ當該官憲カ歸化法又ハ條約ノ規定ニ從ヒテ爲シタル裁決ニ依リ獨逸國民ノ取得シ又ハ取得スルコトアルヘキ新國籍ヲ承認シ且其ノ國民ハ之ヲ新國籍取得ノ結果一切ノ關係ニ於テ其ノ原國籍國ニ對スル忠誠ノ義務ヲ離脫シタルモノト認ムヘキコトヲ約ス

第二百七十九條

同盟及聯合國ハ獨逸國ノ都市及港ニ總領事、領事、副領事及領事事務官ヲ駐在セシムルコトヲ得其ノ總領事、領事及領事事務官ノ氏名ハ之ヲ獨逸國ニ通知スヘク獨逸國ハ其ノ任命ヲ承認シ且通常ノ規則及慣例ニ依ル其ノ職務ノ執行ヲ許容スヘキコトヲ約ス

## 第五章

## 一般規定

第二百八十條

本款第一章竝第二章第二百七十一條及第二百七十二條ニ依リ獨逸國ニ課セラレタル義務ハ本條約實施後五年以後ニハ消滅スヘシ但シ本條約中別段ノ規定アルカ又ハ國際聯盟理事會カ前記期間滿了ノ時ヨリ少クトモ十二月前ニ其ノ義務ニ改正ヲ加ヘ又ハ加フルコトナクシテ更ニ一定ノ期間之ヲ存續セシムルコトヲ決シタルトキハ此ノ限ニ在ラス

第四章第二百七十六條ハ五年ノ期間滿了後更ニ五年ヲ超エサル一定ノ期間ヲ

國際聯盟理事會ノ過半數ニ依リ決定スルコトアルトキハ其ノ期間改正ヲ加ヘ又ハ加フルコトナクシテ其ノ效力ヲ存續スヘシ

第二百八十一條

獨逸國政府カ國際貿易ニ從事スト雖モ之ニ付主權ニ屬スル何等ノ權利、特權又ハ免除ヲ有スルコトナク又有スト看做サルルコトナカルヘシ



## 第二款

## 條約

第二百八十二條

本條約ニ別段ノ規定アル場合ヲ除クノ外經濟上又ハ專門事項上ノ性質ヲ有スル數國間ノ條約及取極ハ本條以下數條ニ列記シタルモノニ限リ獨逸國ト同條約及取極ノ當事國タル同盟及聯合國トノ間ニ本條約實施ノ時ヨリ之ヲ適用ス

一　海底電信線保護ニ關スル千八百八十四年三月十四日、千八百八十六年十二月一日及千八百八十七年三月二十三日ノ條約竝千八百八十七年七月七日ノ最終議定書

二　自動車ノ國際通行ニ關スル千九百九年十月十一日ノ條約

三　千八百八十六年五月十五日ノ稅關檢查ヲ受クヘキ鐵道貨車ノ封印ニ關スル取極及千九百七年五月十八日ノ議定書

四　鐵道ノ技術上ノ規格一定ニ關スル千八百八十六年五月十五日ノ取極

五　萬國關稅誌刊行及萬國關稅誌刊行ノ爲ノ萬國協會ノ組織ニ關スル千八百九十年七月五日ノ條約

六　國際貿易統計作成ニ關スル千九百十三年十二月三十一日ノ條約

七　土耳其國關稅率引上ニ關スル千九百七年四月二十五日ノ條約

八　「ズンド」海峽及「ベルト」海峽ノ通航稅ノ免除ニ關スル千八百五十七年三月
　十四日ノ條約
九　「エルベ」河通航稅ノ免除ニ關スル千八百六十一年六月二十二日ノ條約
十　「エスコー」河通航稅ノ免除ニ關スル千八百六十三年七月十六日ノ條約
十一　蘇士運河ノ自由使用ヲ保障スル確定制度ノ設定ニ關スル千八百八十
　八年十月二十九日ノ條約
十二　海上ニ於ケル船舶ノ衝突及海難ニ於ケル救援救助ニ付テノ規定ノ統
　一ニ關スル千九百十年九月二十三日ノ條約
十三　病院船ノ港内ニ於ケル租稅及課金免除ニ關スル千九百四年十二月二
　十一日ノ條約
十四　内地航行船舶ノ積量測度ニ關スル千八百九十八年二月四日ノ條約
十五　婦人ノ夜業禁止ニ關スル千九百六年九月二十六日ノ條約
十六　燐寸製造ニ於ケル黄燐使用ノ禁止ニ關スル千九百六年九月二十六日
　ノ條約
十七　醜業ヲ行ハシムル爲ノ婦女賣買禁止ニ關スル千九百四年五月十八日
　及千九百十年五月四日ノ條約
十八　猥褻出版物禁止ニ關スル千九百十三年四月十五日、千八百九十四
十九　千八百九十二年一月三十日、千八百九十七年三月十九日及千九百三年十二月三日ノ衞生條
　約
二十　「メートル」法ノ統一及改良ニ關スル千八百七十五年五月二十日ノ條約
二十一　有效藥ノ藥局方統一ニ關スル千九百六年十一月二十九日ノ條約
二十二　模範音ノ制定ニ關スル千八百八十五年十一月十六日及十九日ノ條
　約
二十三　羅馬ニ於ケル萬國農事協會ノ設立ニ關スル千九百五年六月七日ノ
　條約
二十四　「フィロクセラ」驅除豫防ニ關スル千八百八十一年十一月三日及千八
　百八十九年四月十五日ノ條約
二十五　農業ニ有益ナル鳥類保護ニ關スル千九百二年三月十九日ノ條約
二十六　未成年者保護ニ關スル千九百二年六月十二日ノ條約

第二百八十三條

締約國ハ獨逸國カ本條中ノ特別規定ヲ履行スルコトヲ條件トシテ本條約實施ノ時ヨリ左記ノ條約及取極ヲ關係締約國ニ限リ更ニ適用スヘシ

郵便條約
千八百九十一年七月四日維納ニ於テ署名セラレタル萬國郵便聯合ノ條約
及取極

千八百九十七年六月十五日華盛頓ニ於テ署名セラレタル萬國郵便聯合ノ條約及取極
千九百六年五月二十六日羅馬ニ於テ署名セラレタル萬國郵便聯合ノ條約及取極

**電信條約**

千八百七十五年七月二十二日(露曆十日)聖彼得堡ニ於テ署名セラレタル萬國電信條約
千九百八年六月十一日里斯本ノ萬國電信會議ニ於テ改正セラレタル萬國電信條約書附屬國際業務規則及國際料金表

獨逸國ハ新國カ加盟シ又ハ加盟スルコトアルヘキ萬國郵便聯合及萬國電信聯合ニ關スル條約及取極中ニ規定シタル特別協定ヲ新國ト締結スルコトヲ拒マサルヘキコトヲ約ス

第二百八十四條

締約國ハ獨逸國カ同盟及聯合國ノ指示スヘキ暫定規則ヲ履行スルコトヲ條件トシテ本條約實施ノ時ヨリ千九百十二年七月五日ノ國際無線電信條約ヲ關係締約國ニ限リ更ニ適用スヘシ

本條約實施後五年以內ニ千九百十二年七月五日ノ條約ニ代ルヘキ國際無線電信ニ關スル新條約ノ締結アリタルトキハ其ノ新條約ハ獨逸國カ其ノ新條約制定ニ參加スルコト又ハ其ノ新條約ニ同意スルコトヲ拒ミタル場合ニ於テモ尙獨逸國ヲ拘束ス

前項ノ新條約ハ又第一項ノ暫定規則ニ代ルヘキモノトス

第二百八十五條

本條約實施ノ時ヨリ締約國ハ第二百七十二條ニ規定シタル條件ニ從ヒ左記ノ條約ヲ關係締約國ニ限リ適用スヘシ

一　北海ニ於ケル領海外ノ漁業ニ關スル千八百八十二年五月六日及千八百八十九年二月一日ノ條約

二　北海ニ於ケル火酒類販賣ニ關スル千八百八十七年十一月十六日、千八百九十三年二月十四日及千八百九十四年四月十一日ノ條約及議定書

第二百八十六條

千九百十一年六月二日華盛頓ニ於テ工業所有權保護ニ關スル千八百八十三年三月二十日ノ巴里同盟條約及千九百八年十一月十三日伯林ニ於テ改正シ千九百十四年三月二十日「ベルヌ」ニ於テ署名ノ追加議定書ニ依リ補足セラレタル文學的及美術的著作物保護ニ關スル千八百八十六年九月九日ノ「ベルヌ」條約ハ本條約ニ基ク例外及制限ニ依リ之ヲ妨ケラレ又ハ變更セラレサル範圍ニ於テ本條約實施ノ時ヨリ效力ヲ回復スヘシ

第二百八十七條

本條約實施ノ時ヨリ締約國ハ民事訴訟ニ關スル千九百五年七月十七日ノ海牙條約ヲ關係締約國ニ限リ適用スヘシ但シ佛蘭西國、葡萄牙國及羅馬尼亞國ニハ之ヲ適用セス

第二百八十八條

「サモア」ニ關スル千八百九十九年十二月二日ノ條約第三條ニ依リ獨逸國ニ付與セラレタル特殊ノ權利及特權ハ千九百十四年八月四日ヲ以テ消滅シタルモノト看做ス

第二百八十九條

各同盟國又ハ聯合國ハ本條約ノ一般原則又ハ特別規定ノ趣旨ニ從ヒ當該同盟及聯合國カ獨逸國トノ間ニ復活セシメムコトヲ欲スル二國條約ヲ獨逸國ニ通告スヘシ

本條ニ定ムル通告ハ直接ニ又ハ他國ノ仲介ニ由リ之ヲ行フヘク獨逸國ハ文書ニテ其ノ通告ノ接受ヲ認ムヘシ前項ノ條約ハ通告ノ日ヨリ其ノ效力ヲ復活スヘシ

同盟及聯合國ハ本條約ノ條項ト合致セサル條約ヲ獨逸國トノ間ニ復活セシメサルヘキコトヲ相互ニ約ス

前記ノ通告ニハ前記條約中ノ規定ニシテ本條約ノ條項ト合致セサル爲效力ヲ復活セストト看做サルルモノヲ記載スヘシ



意見ノ相違アル場合ニ於テハ國際聯盟ノ決定ヲ求ムヘシ

同盟及聯合國ハ本條約實施後六月ノ期間內ニ前記ノ通告ヲ爲スヘシ

二國條約ハ前記ノ通告アリタルモノニ限リ同盟及聯合國ト獨逸國トノ間ニ其ノ效力ヲ復活スヘク其ノ他ノ一切ノ條約ハ消滅ス

前各項ノ規定ハ本條約ノ署名國タル一切ノ同盟及聯合國ト獨逸國トノ間ニ存在スル一切ノ二國條約ニ適用セラルルモノトス獨逸國ト交戰狀態ニ在リタルコトナキ同盟及聯合國ノ場合ト雖異ルコトナシ

第二百九十條

獨逸國ハ千九百十四年八月一日ヨリ本條約實施ニ至ル迄ノ間ニ獨逸國ト墺地利國、洪牙利國、勃爾牙利國又ハ土耳其國トノ間ニ締結シタル一切ノ條約又ハ取極ハ本條約ニ依リ消滅シタルコトヲ承認ス

第二百九十一條

獨逸國ハ千九百十四年八月一日前ニ締結セラレタル條約又ハ協定ニ依リ獨逸國カ墺地利國、洪牙利國、勃爾牙利國若ハ土耳其國ニ又ハ右諸國ノ官吏及國民ニ許與シタル一切ノ權利及便益ノ享有ヲ其ノ條約又ハ取極カ效力ヲ有スル限リ當然同盟及聯合國竝其ノ官吏及國民ニ保障スルコトヲ約ス

同盟及聯合國ハ右ノ權利及便益ノ享有ヲ承諾スルト否トノ權利ヲ留保ス

第二百九十二條

獨逸國ハ千九百十四年八月一日前ニ又ハ同日以後本條約實施迄ニ獨逸國カ露西亞國從前ノ露西亞國ノ版圖ノ一部ヨリ成ル國若ハ政府又ハ羅馬尼亞國ト締結シタル一切ノ條約又ハ取極ノ消滅シタルコトヲ承認ス

第二百九十三條

同盟國、聯合國、露西亞國又ハ從前ノ露西亞國ノ版圖ノ一部ヨリ成ル國若ハ政府カ千九百十四年八月一日以後軍事占領ノ理由ニ因リ又ハ其ノ他ノ方法若ハ事由ニ因リ獨逸國又ハ獨逸國民ニ許與スルコトヲ強要セラレ又ハ官憲ノ行爲ニ依ル許與ヲ認容スルコトヲ強要セラレタル利權、特權及恩典ハ其ノ種類ノ如何ヲ問ハス本條約ニ依リ當然失效シタルモノトス

前項ノ失效ヨリ生スルコトアルヘキ請求權又ハ賠償ノ要求ハ之ヲ同盟國、聯合國又ハ本條ニ依リ約定ノ解除ヲ得タル國、政府若ハ官憲ニ對シ之ヲ行フコトヲ得ス

第二百九十四條

獨逸國ハ千九百十四年八月一日ヨリ本條約實施ニ至ル迄ノ間ニ獨逸國カ條約又ハ協定ニ依リ非交戰國又ハ其ノ國民ニ許與シタル一切ノ權利及便益ヲ其ノ條約又ハ協定カ效力ヲ有スル限リ本條約實施ノ時ヨリ當然同盟及聯合國竝其ノ國民ニ許與スルコトヲ約ス

第二百九十五條

締約國ニシテ千九百十二年一月二十三日海牙ニ於テ署名セラレタル阿片條約ニ未タ署名セサルモノ又ハ署名シタルモ未タ之ヲ批准セサルモノハ該條約ヲ實施スヘキコト及此ノ目的ノ爲遲滯ナク且如何ナル場合ニ於テモ本條約實施後十二月ノ期間內ニ必要ナル法令ヲ制定スヘキコトニ同意ス

又締約國ハ本條約ノ批准ハ阿片條約ヲ批准セサル國ニ付テハ該條約ノ批准ニ及千九百十四年第三回阿片會議ノ決議ニ從ヒ該條約實施ノ爲海牙ニテ設ケラレタル特別議定書ノ署名ニ一切ノ點ニ於テ均シキモノト看做スコトニ同意ス」

此ノ目的ノ爲佛蘭西共和國政府ハ本條約ノ批准書寄託ニ關スル調書ノ認證謄本ヲ和蘭國政府ニ送致シ且和蘭國政府ニ對シ該認證謄本ヲ阿片條約ノ批准書寄託及千九百十四年ノ追加議定書ノ署名トシテ承認シ且寄託スルコトヲ依賴スヘシ

## 第三款

### 金錢債務

第二百九十六條

左ノ種類ノ金錢上ノ債務ハ本條第三項(ホ)號ニ規定スル通告後三月以内ニ各締約國ノ設置スヘキ清算所ノ仲介ニ由リ之ヲ決濟ス

一　締約國ノ一國ノ版圖内ニ居住スル其ノ締約國ノ國民カ其ノ國ニ敵對スル一國ノ版圖内ニ居住スル其ノ敵對國ノ國民ニ對シテ負擔スル金錢債務ニシテ戰前辨濟期限到來シタルモノ

二　締約國ノ一國ノ版圖内ニ居住スル其ノ締約國ノ國民ニ對スル辨濟ノ期限戰時中到來シタル金錢債務ニシテ其ノ締約國ニ敵對スル一國ノ版圖内ニ居住スル其ノ敵對國ノ國民トノ取引又ハ契約ヨリ生シ其ノ全部又ハ一部ノ履行カ宣戰ノ爲停止セラレタルモノ

三　締約國ノ一國ニ敵對スル一國ノ發行シタル有價證券ノ利息ニシテ其ノ締約國ノ國民ニ對シテ戰前又ハ戰時中支拂期限到來シタルモノ尤モ戰時中其ノ敵對國ノ國民又ハ中立國ノ國民ニ其ノ證券ノ利息ノ支拂カ停止セラレサリシモノニ限ル

四　締約國ニ敵對スル一國ノ發行シタル有價證券ノ元本ニシテ其ノ締約國ノ國民ニ對スル償還ノ期限戰前又ハ戰時中ニ到來シタルモノ尤モ戰時中其ノ敵對國ノ國民又ハ中立國ノ國民ニ其ノ元本ノ償還カ停止セラレサリシモノニ限ル

第四款及其ノ附屬書ニ掲クル敵人ノ財産、權利及利益ノ清算殘高ハ本條第三項(ニ)號ニ規定スル通貨及爲替相場ヲ以テ清算所ヲ經由シテ之ヲ清算シ且同款及同附屬書ノ規定スル條件ニ從ヒ清算所之ヲ處分ス

本條ニ定ムル決濟ハ左ノ原則ニ準據シ且本款附屬書ニ從ヒテ之ヲ行フヘシ

(イ)　各締約國ハ本條約實施ノ時ヨリ前記金錢債務ノ決濟ニ關スル利害關係人間ニ於ケル一切ノ通信ヲ清算所ヲ經由スルモノヲ除クノ外禁止スヘシ

(ロ)　各締約國ハ債務者カ戰前破産若ハ身代限ノ狀態ニ在リ又ハ支拂不能ノ正式ノ表示ヲ爲シタル場合又ハ金錢債務カ戰時中非常法令ニ依リテ事業ノ清算ヲ受ケタル會社ニ依リ負擔セラルル場合ヲ除クノ外自國民ノ負擔スル金錢債務ノ辨濟ニ對シ各自其ノ責ニ任スヘシ尤モ休戰前ニ敵ノ侵入又ハ占領シタル地域ノ住民ノ負擔シタル金錢債務ニ關シテハ該地域所屬國ニ於テ保證ノ責ニ任セサルモノトス

(ハ)　締約國ノ一國ノ國民ニ對シ其ノ國ニ敵對スル國ノ國民カ負擔シタル金額ハ債務者所屬國清算所ノ借方ニ計上シ債權者所屬國清算所ニ於テ債權

者ニ之ヲ辨濟ス

(ニ) 金錢債務ハ當該同盟國若ハ聯合國、其ノ殖民地若ハ保護國又ハ英國自治領若ハ印度ノ通貨ヲ以テ之ヲ辨濟シ又ハ貸方ニ之ヲ計上スヘシ金錢債務ハ戰前ノ爲替相場ニ依リ當該同盟國若ハ聯合國、其ノ殖民地若ハ保護國又ハ英國自治領若ハ印度ノ通貨ヲ以テ之ヲ辨濟シ又ハ貸方ニ之ヲ計上スヘシ

本號ニ規定スル戰前ノ爲替相場トハ戰爭開始ノ直前ノ月內ニ當該同盟國又ハ聯合國內ニ行ハレタル其ノ國ト獨逸國トノ間ノ平均電信爲替相場ヲ謂フ

金錢債務ヲ指定スル通貨ヲ當該同盟國又ハ聯合國ノ通貨ニ換算スルニ付一定ノ爲替相場ヲ契約中ニ規定シタル場合ニ於テハ爲替相場ニ關スル前記ノ規定ハ之ヲ適用セス

新國ニ關シテハ金錢債務ヲ辨濟シ又ハ貸方ニ之ヲ計上スル爲用フヘキ通貨及爲替相場ハ第八編(賠償)ニ規定シタル賠償委員會ニ於テ之ヲ定ムヘシ

(ホ) 本條及本條附屬書ノ規定ハ獨逸國ト同盟國若ハ聯合國、其ノ殖民地若ハ保護國又ハ英國自治領若ハ印度ノ一ト雖トノ間ニ在リテハ當該國ニ於テ自己ノ爲又ハ當該英國自治領若ハ印度ノ爲ニ本條約ノ批准書ヲ寄託シタル後一月以內ニ各場合ニ應シ當該同盟國若ハ聯合國又ハ當該英國自治領若ハ印度ノ政府ヨリ獨逸國政府ニ其ノ適用ノ通告ヲ爲スニ非サレハ適用ナキモノトス

(ヘ) 本條及本條附屬書ヲ採用スル同盟及聯合國ハ其ノ國民ト獨逸國民トノ間ノ事項ニ關スル限リ其ノ版圖內ニ居住スル各自ノ國民ニ本條及本條附屬書ヲ適用スル爲其ノ間ニ約定スルコトヲ得此ノ場合ニ於テハ本號ノ規定ノ適用ニ依リ行ハルヘキ辨濟ハ當該同盟及聯合國淸算所間ノ協定ニ從フヘシ

## 附屬書

一

各締約國ハ第二百九十六條第三項(ホ)號ニ規定スル通告後三月以內ニ敵金錢債務ノ取立及辨濟ノ爲淸算所ヲ設置スヘシ

締約國ハ其ノ版圖內ノ特定ノ地方ニ對シテ地方淸算所ヲ設置スルコトヲ得地方淸算所ハ當該地方ニ於テ中央淸算所ノ行フ一切ノ職務ヲ行フコトヲ得但シ

其ノ地方清算所ト敵對國內ノ清算所ト之ヲ行フコトヲ要ス

二

本附屬書ニ於テハ第二百九十六條第一項ニ規定スル金錢上ノ債務ヲ「敵金錢債務」、其ノ金錢上ノ債務ヲ負擔スル者ヲ「敵債權者」ト稱シ債權者所屬國內ノ清算所ヲ「貸方清算所」、債務者所屬國內ノ清算所ヲ「借方清算所」ト稱ス

三

締約國ハ第二百九十六條第三項(イ)號ノ規定ノ違反ニ對シ各自國ノ對敵通商禁止ニ關スル法令ニ現在規定スルト同一ノ制裁ヲ加フヘシ又締約國ハ本附屬書ノ規定ニ依ル場合ヲ除クノ外其ノ版圖內ニ於テ敵金錢債務ノ辨濟ニ關スル一切ノ訴訟手續ヲ禁止ス

四

第二百九十六條第三項(ロ)號ニ規定スル政府ノ保證ハ理由ノ如何ニ拘ラス金錢債務ヲ回收スルコトヲ得サル場合ニ效力ヲ生ス但シ其ノ金錢債務カ債務者所屬國ノ法令ニ依リ開戰ノ日ニ時效ニ罹リタル場合、債務者カ開戰ノ當時破產若ハ身代限ノ狀態ニ在リ又ハ支拂不能ノ正式ノ表示ヲ爲シタル場合又ハ金錢債務カ戰時中ノ非常法令ニ依リテ事業ノ清算ヲ受ケタル會社ノ負擔ニ係ル場合ハ此ノ限ニ在ラス此ノ但書ノ場合ニ於テハ本附屬書ニ規定スル手續ハ配當ノ支拂ニ之ヲ適用ス

「破產」及「身代限」トハ此ノ如キ法律上ノ狀態ヲ規定スル法令ノ適用セラルル事態ヲ指シ又「支拂不能ノ正式ノ表示」トハ英國法ニ於ケルト同一ノ意義ヲ有スルモノトス

五

債權者ハ其ノ有スル金錢債權ヲ貸方清算所設置後六月以內ニ其ノ清算所ニ申告シ且所要ノ文書及參考資料ヲ其ノ清算所ニ提出スヘシ

締約國ハ敵債權者及敵債務者間ノ通謀ヲ搜索シ及處罰スルニ適當ナル一切ノ措置ヲ執ルヘシ清算所ハ斯ル通謀ノ發見及處罰ニ資スルコトアルヘキ證據及參考資料ヲ相互ニ通報スヘシ

締約國ハ金錢債務ノ額ニ付協定ヲ爲サムト欲スル債權者及債務者間ノ郵便及電信ニ依ル通信ヲ關係當事者ノ費用ヲ以テ且清算所ノ仲介ニ由リ行フコトヲ能フ限リ容易ナラシムヘシ

貸方清算所ハ申告ヲ受ケタル一切ノ金錢債務ヲ借方清算所ニ通告シ借方清算所ハ相當ノ期間內ニ何レノ金錢債務カ承認セラレタリヤ又何レノ金錢債務カ否認セラレタリヤヲ貸方清算所ニ通告スヘシ金錢債務カ否認セラレタル場合ニ於テハ借方清算所ハ金錢債務不承認ノ理由ヲ示スヘシ

六

金錢債務ノ全部又ハ一部カ承認セラレタルトキハ借方清算所ハ直ニ其ノ承認セラレタル額ヲ貸方清算所ノ貸方ニ計上シ且同時ニ貸方清算所ニ之ヲ通告スヘシ

七

通告ノ受領後三月以内又ハ貸方清算所カ同意スルノヨリ長キ期間内ニ借方清算所ヨリ金錢債務カ承認セラレサル旨ノ通告ヲ爲スニ非サレハ金錢債務ハ全部承認セラレタルモノト看做サルヘク該金額ハ直ニ貸方清算所ノ貸方ニ計上セラルヘシ

八

金錢債務ノ全部又ハ一部カ承認セラレサル場合ニ於テハ兩清算所ハ共同ニ當該事件ヲ審査シ且當事者ヲシテ協定セシムルニ力ムヘシ

九

貸方清算所ハ其ノ貸方ニ計上セラレタル金額ヲ同清算所所屬國政府カ同清算所ノ處分ニ供シタル資金中ヨリ其ノ政府ノ定メタル條件ニ從ヒ各個ノ債權者ニ支拂フヘシ但シ危險負擔費用又ハ手數料ニ充ツル爲必要ト認ムル金額ヲ保留ス

十

敵金錢債務ノ全部又ハ一部カ承認セラレサルトキハ其ノ辨濟ヲ請求シタル者ハ過料トシテ其ノ承認ナキ部分ニ付五分ノ利息ヲ當該清算所ニ支拂フヘシ金錢債務ノ全部又ハ一部ノ承認ヲ不當ニ拒絶シタル者ハ過料トシテ其ノ拒絶ノ認メラレサリシ額ニ付五分ノ利息ヲ支拂フヘシ

前記ノ利息ハ七ニ規定シタル期間滿了ノ日ヨリ起算シ請求カ却下セラレタル日又ハ金錢債務カ辨濟セラレタル迄之ヲ附ス

各清算所ハ其ノ關スル前記過料ノ徵收ニ必要ナル手段ヲ執ルヘク若シ其ノ過料ヲ徵收スルコト能ハサル場合ニ於テハ其ノ責ニ任ス

過料ハ相手方ノ清算所ノ貸方ニ計上シ其ノ清算所ハ本諸規定ヲ施行スルノ費用ニ充ツル爲之ヲ保留スヘシ

十一

清算所間ノ貸借勘定ハ毎月之ヲ行ヒ債務國ハ一週間以内ニ現金ヲ以テ差額ノ支拂ヲ爲スヘシ

尤モ該差額カ同盟及聯合國ノ一國又ハ數國ノ金錢債務ニ屬スル場合ニ於テハ其ノ差額ハ戰爭ニ基ク同盟國若ハ聯合國又ハ其ノ國民ノ金錢債權ノ金額ノ完全ナル辨濟アル迄之ヲ保留スヘシ

十二

清算所間ノ協議ヲ容易ナラシムル爲各一方ノ清算所ハ他方ノ清算所所在地ニ

一名ノ代表者ヲ置クヘシ

十三

特別ノ理由アル場合ヲ除クノ外請求ニ關スル一切ノ協議ハ成ルヘク借方清算所ニ於テ之ヲ行フヘシ

十四

第二百九十六條第三項(ロ)號ニ準據シ締約國ハ其ノ國民ノ負擔スル敵金錢債務ノ辨濟ニ付其ノ責ニ任ス

從テ借方清算所ハ承認セラレタル一切ノ金錢債務ヲ貸方清算所ノ貸方ニ計上スヘシ各個ノ債務者ヨリ金錢債務ヲ取立ツルコト能ハサル場合ト雖異ルコトナシ右ノ場合ニ於テモ關係政府ハ承認アリタル金錢債務ノ回收ヲ行フニ付必要ナル一切ノ權能ヲ其ノ政府ノ清算所ニ付與スヘシ

尤モ戰爭行爲ニ因リ損害ヲ受ケタル者ノ負擔スル承認アリタル金錢債務ハ其ノ損害ニ付其ノ債務者ニ補償ノ支拂アリタルトキニ限リ貸方清算所ノ貸方ニ之ヲ計上ス

十五

各政府ハ其ノ版圖内ニ設置シタル清算所ノ費用(職員ノ俸給ヲ含ム)ヲ支辨スヘシ

十六



關係二清算所間ノ意見カ請求ニ係ル金錢債務ノ正當ナリヤ否ヤニ關シ一致セサルトキ又ハ敵債務者ト敵債權者トノ間若ハ清算所間ニ意見ノ相違アルトキハ其ノ爭議ハ之ヲ當事者間ノ合意ニ依リ定メラルル條件ノ下ニ仲裁ニ付シ又ハ之ヲ本編第六款ニ定ムル混合仲裁裁判所ノ審理ニ付スヘシ

尤モ貸方清算所ノ請求アルトキハ右ノ爭議ヲ債務者住所地ノ通常裁判所ノ管轄ニ付スルコトヲ得

十七

混合仲裁裁判所、通常裁判所又ハ仲裁裁判所カ正當ト認メタル金額ハ之ヲ借方清算所ノ承認シタル金錢債務ト看做シ其ノ回收ハ清算所ヲ經由シ之ヲ行フヘシ

十八

關係各政府ハ混合仲裁裁判所ニ清算所ノ爲ニ事件ヲ提起スル任務ヲ有スル代理人ヲ任命スヘシ代理人ハ其ノ國民ノ用ヰル代表者又ハ辯護人ノ一般監督ニ任ス

判定ハ書證ニ依リテ之ヲ爲スヘシ但シ混合仲裁裁判所ハ當事者本人ノ陳述又ハ當事者ノ希望ニ依リ關係兩政府ノ承認スル代表者若ハ前項ノ代理人ノ陳述ヲ聽取スルコトヲ得其ノ代理人ハ當事者ト共ニ事件ニ參加シ又ハ當事者カ拋棄シタル請求ヲ復活シ且主張スルノ權限ヲ有ス

十九

關係清算所ハ混合仲裁裁判所ニ提起セラルル事件ノ審理ヲ迅速ナラシムル爲其ノ有スル一切ノ參考資料及文書ヲ同裁判所ニ提出スヘシ

二十

當事者ノ一方カ二箇ノ清算所ノ合同判定ニ對シ上訴ヲ爲ストキハ手續費用ニ對シテ供託金ヲ爲スヘシ其ノ供託金ハ原判定カ上訴人ニ有利ニ變更セラルル場合ニ限リ且其ノ勝訴ノ程度ニ應シ返還セラルヘク供託金カ返還セラルル場合ニ於テハ相手方ハ之ニ相當スル額ノ手續諸費用ヲ支拂フヘシ供託金ハ混合仲裁裁判所ノ承認スル保證ヲ以テ之ニ代フルコトヲ得

混合仲裁裁判所ニ提起セラルル一切ノ事件ニ付テハ係爭金額ノ百分ノ五ノ手數料ヲ課ス此ノ手數料ハ該裁判所カ別段ノ指示ヲ爲ス場合ヲ除クノ外敗訴シタル當事者ノ負擔タルヘシ此ノ手數料ハ之ヲ前記供託金ト併セ課セラルヘク又保證トモ關係ナキモノトス

混合仲裁裁判所ハ手續上ノ諸費用ニ關スル金額ヲ當事者ノ一方ニ對シ其ノ受クヘキモノトシテ判定スルコトヲ得

本規定ノ適用ニ依リ支拂ヲ要スル金額ハ別目トシテ勝訴者ノ屬スル清算所ノ貸方ニ之ヲ計上ス

二十一



事件ノ終結ヲ迅速ナラシムル爲清算所又ハ混合仲裁裁判所ノ一切ノ職員ノ任命ニ當リ其ノ者ノ關係相手國ノ言語ノ智識ニ付相當ノ考慮ヲ爲スヘシ

各清算所ハ他ノ清算所ト通信シ且自國言語ノ文書ヲ送付スルノ自由ヲ有ス

二十二

關係政府間ニ反對ノ特別取極ノ存スル場合ヲ除クノ外金錢債務ニハ左ノ規定ニ準據シ利息ヲ附ス

配當利息其ノ他元本ノ利息タル性質ノ定期支拂金額ニ對シテハ利息ヲ支拂ハス

利率ハ年五分トス但シ契約、法令又ハ慣習ニ依リ債權者カ別段ノ率ニ依ル利息ノ支拂ヲ受クヘキ權利ヲ有スル場合ハ此ノ限ニ在ラス此ノ但書ノ場合ニ於テハ右ノ利率ヲ適用ス

利息ハ戰爭開始ノ日(又ハ辨濟ヲ受クヘキ金錢債務ノ辨濟期限カ戰時中到來シタルトキハ其ノ期限到來ノ日)ヨリ元本カ債權者ノ清算所ノ貸方ニ計上セラルル日ニ至ル迄之ヲ附ス

利息トシテ支拂ヲ要スル金額ハ清算所ノ承認シタル金錢債務トシテ之ヲ取扱ヒ承認金錢債務ト同シク貸方清算所ノ貸方ニ之ヲ計上ス

二十三

清算所又ハ混合仲裁裁判所カ請求ヲ第二百九十六條ニ該當セサルモノト判定

シタルトキハ債權者ハ通常裁判所ニ訴訟ヲ提起シ又ハ其ノ執リ得ル其ノ他ノ法律上ノ手續ニ依リ其ノ請求ヲ主張スルコトヲ得

清算所ニ請求ノ申立アリタルトキハ時效ハ其ノ進行ヲ停止ス

二十四

締約國ハ混合仲裁裁判所ノ判定ヲ終結且確定ノモノト認メ且其ノ國民ニ對シ拘束力ヲ有セシムヘキコトニ同意ス

二十五

貸方清算所カ借方清算所ニ請求ヲ通告スルコトヲ拒ミ又ハ正當ノ申告ヲ受ケタル請求ノ全部又ハ一部ヲ有效ナラシムル本附屬書ニ規定スル手續ヲ執ルコトヲ拒ミタル場合ニ於テハ敵債權者ハ請求金額ヲ記載スル證明書ヲ清算所ヨリ受領スルノ權利ヲ有スヘク且通常裁判所ニ訴訟ヲ提起シ又ハ其ノ執リ得ル其ノ他ノ法律上ノ手續ニ依リ其ノ請求ヲ主張スルノ權利ヲ有ス

## 第四款　財產、權利及利益

第二百九十七條

敵國內ニ在ル私人ノ財產、權利及利益ニ關シテハ本款ニ定ムル原則及本款附屬書ノ規定ニ準據シテ處理スヘシ

(イ)　獨逸國カ同盟國又ハ聯合國ノ國民其ノ國民ノ利害關係ヲ有スル會社及組合(ヲ含ム)ノ財產、權利及利益ニ關シ本款附屬書三ニ定ムル戰時非常措置及移轉措置ヲ爲シ其ノ清算ノ未タ完了セサル場合ニ於テハ直ニ其ノ措置ヲ中止シ又ハ停止シ前記ノ財產、權利及利益ヲ其ノ所有者ニ返還スヘク所有者ハ第二百九十八條ノ規定ニ從ヒ之ニ對スル完全ナル權利ヲ享有スヘシ

(ロ)　本條約中反對ノ規定アル場合ヲ除クノ外同盟及聯合國ハ其ノ版圖殖民地、屬地及保護國竝本條約ニ依リ讓受ケタル地域內ニ在ル獨逸國民又ハ其ノ管理スル會社ニ本條約實施ノ日ニ於テ屬スル一切ノ財產、權利及利益ヲ留置シ及清算スルノ權利ヲ留保ス

右清算ハ當該同盟國又ハ聯合國ノ法令ニ從ヒ之ヲ執行スヘク且右獨逸ノ所有者ハ其ノ國ノ同意ナクシテ此等ノ財產、權利及利益ヲ處分シ又ハ其ノ

上ニ何等ノ負擔ヲ設定スルコトヲ得ス

本條約ノ規定ニ依リ當然同盟國又ハ聯合國ノ國籍ヲ取得スル獨逸國民ハ之ヲ本號ノ獨逸國民ト看做ササルヘシ

(ハ) 前號ニ規定シタル權利ノ行使ニ關シ生スル代金又ハ賠償額ハ該財産ノ留置又ハ清算カ行ハレタル國ノ法令ノ定ムル賣却及評價ノ方法ニ依リ決定セラルヘシ

(ニ) 同盟及聯合國又ハ其ノ國民ト獨逸國又ハ其ノ國民トノ間ノ關係ニ於テハ本款附屬書ノ一及三ニ定ムル一切ノ戰時非常措置又ハ移轉措置又ハ此ノ措置ノ實行ノ爲執リ又ハ執ルヘキ行爲ハ本條約ニ規定スル留保ノ場合ヲ除クノ外最終ニシテ且何人ヲモ拘束ス

(ホ) 同盟及聯合國ノ國民(其ノ國民ノ利害關係ヲ有スル會社又ハ組合ヲ含ム)ハ本款附屬書ノ一及三ニ定ムル戰時非常措置又ハ移轉措置ノ適用ニ因リ千九百十四年八月一日現在ノ獨逸國版圖内ニ在ル各自ノ財産權利又ハ利益ニ付受ケタル損害ニ關シ賠償請求ノ權利ヲ有ス此等ノ國民ノ之カ爲ニ行フ請求ハ第六款ニ定ムル混合仲裁裁判所又ハ該裁判所ノ任命スル仲裁人之ヲ審査シ且其ノ賠償額ヲ決定ス此ノ賠償額ハ獨逸國之ヲ負擔スヘク且之ヲ賠償請求者所屬國ノ版圖内ニ存シ又ハ其ノ國ノ管理ノ下ニ在ル獨逸國民ノ財産上ノ負擔ニ歸セシムルコトヲ得此ノ財産ハ本款附屬書四ニ定ムル條件ニ從ヒ敵ノ債務ノ擔保ト爲スコトヲ得前記賠償額ハ同盟國又ハ聯合國ニ於テ之ヲ支拂フコトヲ得ヘク其ノ金額ハ獨逸國ノ借方ニ之ヲ計上ス

(ヘ) 獨逸國ノ版圖内ニ於テ移轉措置ノ適用ヲ受ケタル財産ノ所有者タル同盟國又ハ聯合國ノ國民カ其ノ財産ノ回收ノ希望ヲ表示スル場合ニ於テハ其ノ財産カ現物ノ儘存在スルトキハ其ノ財産ノ回收ニ依リ前號ニ依ル賠償ノ請求ノ目的ヲ達セシムヘシ

前記ノ場合ニ獨逸國ハ其ノ財産ノ原所有者ヲシテ其ノ財産上ニ清算後設定セラレタルコトアルヘキ一切ノ役權又ハ負擔ヲ負ハシメスシテ其ノ財産ノ占有ヲ回復セシムル爲且其ノ現物回收ニ依リ損害ヲ受ケタル一切ノ第三者ニ對シ賠償スル爲必要ナル一切ノ手段ヲ執ルヘシ

本號ニ規定スル現物回收ノ實行不能ナル場合ニ於テハ同盟國又ハ聯合國ノ國民カ其ノ喪失シタル財産、權利又ハ利益ニ代ヘテ受クルコトヲ同意スル便益又ハ之ニ相當スルモノヲ其ノ國民ニ許與シ以テ其ノ國民カ前號ニ定ムル損害賠償ヲ確保スルコトヲ得ル爲關係諸國又ハ第三款附屬書ニ定ムル清算所ノ仲介ニ依リ私ノ取極ヲ爲スコトヲ得

本條ニ依リ現物回收ノ行ハレタルトキハ前號ノ適用ニ依リ定メラレタル代金又ハ賠償額中ヨリ其ノ回收財産ノ實價額ヲ控除スヘシ尤モ其ノ財産

ノ使用ヲ妨ケラレタルニ因ル損害又ハ滅損ノ賠償ヲ斟酌スヘシ

(ト) 前號ニ規定シタル權利ハ休戰條約署名前ニ敵人ノ財產、權利又ハ利益ノ一般的淸算ヲ規定スル立法的手段ヲ版圖內ニ採用スルニ至ラサリシ同盟國又ハ聯合國ノ國民タル所有者ニ限リ之ヲ有ス

(チ) (ヘ)號ノ適用ニ依リ現物回收行ハレタル場合ヲ除クノ外戰時法令ニ依リ又ハ本條ノ適用ニ依リ行ハレタル敵人ノ財產、權利又ハ利益ノ淸算純殘高及敵人ニ屬スル一切ノ現金資產ハ一般ニ左ノ方法ニ依リ之ヲ處理ス

(一) 第三款及其ノ附屬書ヲ採用スヲル諸國ニ付テハ前記ノ淸算純殘高及現金資產ハ同款及附屬書ニ依リ設置セラルル淸算所ヲ通シ其ノ所有者ノ屬スル國ノ貸方ニ之ヲ計上ス但シ之カ爲生スル獨逸國ニ有利ナル貸方勘定ハ第二百四十三條ニ從ヒ之ヲ處理ス

(二) 第三款及其ノ附屬書ヲ採用セサル諸國ニ付テハ獨逸國ニ依リ留置セラレタル同盟國又ハ聯合國ノ國民ノ財產、權利及利益ノ淸算殘高及現金資產ハ直ニ其ノ權利者ノ屬スル政府ニ支拂フヘク同盟國又ハ聯合國ノ差押ヘタル獨逸國民ノ財產、權利及利益ノ淸算殘高及現金資產ハ當該國其ノ法令ニ依リ之ヲ處分シ且本條又ハ本款附屬書四ニ定ムル請求及金錢債務ノ辨濟ニ之ヲ充當スルコトヲ得上記ノ方法ニ依リ處分セラレサリシ財產、權利及利益又ハ其ノ淸算殘高若ハ現金資產ハ該同盟國又ハ聯合國ニ於テ留置スルコトヲ得ヘク之ヲ留置シタル場合ニ於テハ其ノ現金價額ハ第二百四十三條ノ規定ニ從ヒ之ヲ處理ス

同盟及聯合國トシテ本條約ニ署名スル諸新國ニ於テ又ハ獨逸國ノ行フヘキ賠償金ノ支拂ノ分配ニ與ル權利ヲ有セサル諸國ニ於テ淸算ヲ行ヒタル場合ニ於テハ此等ノ諸國ハ本條約特ニ第二百三十五條及第二百六十條ニ依リ賠償委員會カ權利ヲ有スル場合ヲ除クノ外其ノ淸算ノ殘高ヲ直接所有者ニ支拂フヘシ前記所有者カ本編第六款ニ規定スル混合仲裁裁判所又ハ同裁判所ノ任命スル仲裁人ニ對シ當該國政府ノ一般法令ノ規定外ニ亙リテ執リタル措置又ハ賣却條件カ淸算代金ニ付所有者ニ不當ニ損害ヲ與ヘタルモノナルコトヲ證明スルトキハ同裁判所又ハ仲裁人ハ當該國ヲシテ所有者ニ公平ナル賠償ヲ爲サシムルノ判斷ヲ與フルノ裁量ヲ有ス

(リ) 獨逸國ハ同盟國又ハ聯合國內ニ在ル獨逸國民ノ財產、權利及利益ノ淸算又ハ留置ニ對シ其ノ國民ニ賠償ヲ爲スコトヲ約ス

(ヌ) 同盟國又ハ聯合國ノ國民ノ財產、權利及利益ニ對シ千九百十八年十一月十一日以後本條約實施後三月ヲ經ルニ至ル迄ノ間ニ又ハ戰時非常措置ノ適用ヲ受ケタル財產、權利及利益ノ場合ニ於テハ本條約ニ依ル現物回收ノ行ハルル迄ノ間ニ獨逸國カ賦課シ又ハ賦課スルコトアルヘキ元本上ノ租

稅及賦課ハ之ヲ所有者ニ還付ス

第二百九十八條

獨逸國ハ同盟及聯合國ノ國民(其ノ國民ノ利害關係ヲ有スル會社及組合ヲ含ム)ノ財産、權利及利益ニシテ前條ノ(イ)號又ハ(ヘ)號ニ依リ回收セラレタルモノニ關シ左ノ措置ヲ爲スコトヲ約ス

(イ) 本條約ニ明文アル場合ヲ除クノ外同盟國又ハ聯合國ノ國民ニ屬スル財産、權利及利益ハ戰前施行ノ法令ノ下ニ獨逸國民カ其ノ財産、權利及利益ニ關シ有スル其ノ法律上ノ地位ニ於テ之ヲ回復維持スヘキコト

(ロ) 同盟國又ハ聯合國ノ國民ノ財産、權利又ハ利益ニ對シ均シク適用スルニ非サレハ財産權ヲ侵害スヘキ措置ヲ執ラサルヘキコト及此ノ種ノ措置ヲ執ル場合ニ於テハ適當ノ賠償ヲ爲スヘキコト

## 附屬書

一

締約國ノ裁判所又ハ行政官廳カ敵人ノ財産、權利及利益ニ關シ戰時法令ニ基キ發シ又ハ爲シタル(發シ又ハ爲シタルモノトセラルルモノヲ含ム)權利移轉命令、事業若ハ會社ノ清算ニ關スル命令其ノ他ノ命令、指令、決定又ハ訓令ノ效力ハ第二百九十七條(ニ)號ノ規定ニ依リ之ヲ確認ス各人ノ利益ハ其ノ利益カ命令、指令、決定又ハ訓令中ニ特ニ明記セラルルト否トヲ問ハス各人ノ利害關係ヲ有スル財産ニ關スル一切ノ命令、指令、決定又ハ訓令ニ依リテ有效ニ處理セラレタルモノト看做サルヘク其ノ命令、指令、決定又ハ訓令ニ基キ行ハレタル財産、權利又ハ利益ノ移轉カ適法ナリヤ否ヤニ關シ爭議ヲ提起スルヲ許サス戰時法令ニ依リ敵人ノ財産、權利又ハ利益ニ關シ締約國ノ裁判所又ハ行政官廳ノ發シ又ハ爲シタル(發シ又ハ爲シタルモノトセラルルモノヲ含ム)命令、指令、決定又ハ訓令ニ基キ財産、事業又ハ會社ニ付行ハレタル一切ノ措置ハ財産、事業又ハ會社ノ調査、保管、强制管理、利用、徵發、監理又ハ清算ニ關スルト財産、權利又ハ利益ノ清算、賣却又ハ管理、金錢債務ノ取立又ハ辨濟、訴訟費用、諸掛其ノ他ノ諸費用ノ支拂ニ關スルト又其ノ他如何ナルモノニ關スルトヲ問ハス其ノ有效ナルコトヲ確認ス但シ本項ノ規定ハ同盟及聯合國ノ國民カ善意及有償ニテ且財産所在地ノ法令ニ從ヒ既ニ取得シタル財産上ノ權原ニ影響ナキモノトス

獨逸國官憲カ侵入地域內ニ於テ執リタル前記ノ措置及千九百十八年十一月十一日以後獨逸國又ハ獨逸國官憲ノ執リタル前記ノ措置ハ一切之ヲ無效トシ前項ノ規定ヲ適用セス

獨逸國民ノ財産、權利又ハ利益ニ關シ戰時中又ハ戰時準備ノ爲行ハレタル一切ノ作爲又ハ不作爲ニ付獨逸國民ハ其ノ何レノ地ニ居住スルヲ問ハス同盟國若ハ聯合國ヲ相手方トシ又ハ其ノ行政官廳若ハ司法官憲ノ爲ニ又ハ其ノ命令ノ下ニ行動シタル者ヲ相手方トシテ請求又ハ訴訟ヲ提起スルコトヲ得ス又同盟國又ハ聯合國ノ戰時非常措置、法令若ハ規則ノ下ニ又ハ之ニ從ヒ爲シタル一切ノ作爲及不作爲ニ付何人ニ對シテモ請求又ハ訴訟ヲ提起スルコトヲ得ス

## 三

第二百九十七條及本附屬書ニ於テ「戰時非常措置」ト稱スルハ敵人ノ財産ニ關シテ執リ又ハ將來執ルコトアルヘキ立法上、行政上、司法上其ノ他ノ一切ノ措置ニシテ所有權ニ變更ヲ加フルコトナキモ其ノ財産ニ關スル所有者ノ處分權ヲ奪フノ結果ヲ生シ又ハ生セシムヘキモノ例ヘハ監理、强制管理及保管ノ如キ措置竝動機、形式又ハ場所ノ如何ヲ問ハス敵人ノ財産ノ差押、利用又ハ侵害ヲ目的トシ又ハ目的トスヘキ措置ヲ謂ヒ此等ノ措置ヲ實行行爲トハ敵人ノ財産ニ對シ此等ノ措置ヲ適用スル行政官廳又ハ裁判所ノ抑留、訓令又ハ命令及敵人ノ財産ノ管理又ハ監理ニ關シ個人ノ爲シタル行爲例ヘハ金錢債務ノ辨濟、金錢債權ノ取立、訴訟費用、諸掛其ノ他ノ諸費用ノ支拂、手數料ノ取立ノ如キ行爲ヲ謂フ

「移轉措置」トハ敵人ノ財産ノ全部又ハ一部ヲ敵人タル所有者以外ノ者ニ移轉スルニ因リテ敵人ノ財産ノ所有權ニ影響ヲ及ホシ又ハ及ホスヘキ措置例ヘハ敵ノ財産ノ所有權ノ移轉賣却若ハ淸算又ハ權利證書若ハ有價證券ヲ無效ト爲スカ如キ措置ヲ謂フ

## 四

同盟國又ハ聯合國ノ版圖內ニ在ル獨逸國民ノ一切ノ財産、權利及利益竝其ノ賣却、淸算其ノ他ノ處分ヨリ生シタル純殘高ニ付テハ當該同盟國又ハ聯合國ハ第一次ニ其ノ國民(其ノ國民ノ利害關係ヲ有スル會社及組合ヲ含ム)ノ獨逸國ノ版圖內ニ在ル財産、權利及利益ニ關スル請求ニ基ク賠償額ノ支拂又ハ其ノ國民ニ對スル獨逸國民ノ金錢債務ノ支拂及千九百十四年七月三十一日以後當該同盟國又ハ聯合國カ戰爭ニ參加セル以前ニ獨逸國政府又ハ獨逸國官憲ノ行爲ニ因リ生シタル請求ノ支拂ニ充當スルコトヲ得前記ノ請求ノ額ハ「ギュスターヴ、アドール」氏ニシテ承諾スルニ於テハ同氏ノ任命スル仲裁人若シ同氏ニ於テ任命ヲ爲ササル場合ニ於テハ第六款ニ規定スル混合仲裁裁判所ノ任命スル仲裁人ヲシテ之ヲ査定セシムルコトヲ得前記ノ財産、權利及利益竝純殘高ハ第二次ニ當該同盟國又ハ聯合國ノ國民ノ獨逸國以外ノ敵國ノ版圖內ニ在ル財産、權利及利益ニ關スル請求ニ基ク賠償額ニシテ他ノ方法ニ依リ支拂ハレサルモノノ支拂ニ充當スルコトヲ得

五

第二百九十七條ノ規定ニ拘ラス同盟國又ハ聯合國内ニ於テ設立セラレタル甲會社カ其ノ勢力ノ下ニ置カルル獨逸國内ニテ設立ノ乙會社ト共同ニ第三國ニ於テ商標使用ノ權利ヲ戰爭開始ノ直前ニ有シタルトキ又ハ第三國ニ於テ販賣スヘキ貨物又ハ物品ノ特別複製方法ヲ乙會社ト共同ニ利用スルノ權利ヲ戰爭開始ノ直前ニ享有シタルトキハ甲會社ハ乙會社ヲ排除シテ單獨ニ第三國内ニ於テ商標ヲ使用スルノ權利ヲ專有スヘク且此ノ特別複製方法ハ乙會社ニ對シ又ハ其ノ事業、營業財産又ハ株式ニ對シ獨逸國戰時法令ノ適用ニ依ル措置ノ如何ニ拘ラス甲會社ニ之ヲ引渡スヘシ但シ甲會社ハ請求ヲ受ケタルトキハ乙會社ニ對シ獨逸國内ニ於テ使用セラルヘキ物品ノ複製ノ繼續ヲ許容シ雛形ヲ交付スヘキモノトス

六

第二百九十七條ニ依リ現物回收ノ實行セラルル時期ニ至ル迄獨逸國ハ其ノ戰時非常措置ノ目的物タリシ同盟國又ハ聯合國ノ國民(其ノ國民ノ利害關係ヲ有スル會社及組合ヲ含ム)ノ財産、權利及利益ヲ保全スルノ責ニ任ス

七

同盟國又ハ聯合國ハ本條約實施後一年以内ニ第二百九十七條(ヘ)號ニ規定スル權利ヲ行使セムトスル財産、權利及利益ヲ指定スヘシ

八

第二百九十七條ニ定ムル現物回收ハ獨逸國政府又ハ之ニ代ル官憲ノ命令ニ依リ實行セラルヘシ獨逸國官憲ハ請求ニ因リ管理人ノ管理行爲ニ關スル詳細ノ報告ヲ利害關係人ニ付與スヘシ此ノ請求ハ本條約實施後何時タリトモ之ヲ爲スコトヲ得

九

獨逸國民ノ財産、權利及利益ハ第二百九十七條(ロ)號ニ定ムル清算ノ結了ニ至迄其ノ財産、權利及利益ニ關シテ執ラレタル又ハ執ラルルコトアルヘキ戰時非常措置ニ引續キ服スヘシ

十

獨逸國ハ本條約實施後六月以内ニ其ノ國民ノ有スル一切ノ有價證券、證明書、捺印證書其ノ他ノ權原證書ニシテ且同盟國又ハ聯合國ノ版圖内ニ在ル財産、權利又ハ利益ニ關スルモノ(其ノ同盟國又ハ聯合國ノ法令ニ依リ設立セラレタル會社ノ株券、持分、社債券、社債持分證券其ノ他ノ債務證券ヲ含ム)ヲ各當該同盟國又ハ聯合國ニ引渡スヘシ

獨逸國ハ同盟國又ハ聯合國ノ要求アルトキハ何時タリトモ其ノ同盟國又ハ聯合國ノ版圖内ニ在ル獨逸國民ノ財産、權利及利益ニ關シ又ハ其ノ財産、權利及利益ニ付千九百十四年七月一日以後ニ行ハレタル取引ニ關スル必要ナル參考資

料ヲ提供スヘシ

十一

「現金資産」トハ宣戰前又ハ宣戰後ニ設ケタル一切ノ預金及基金竝預金、收入金及管理人、保管人其ノ他ノ者カ預入其ノ他ノ投資ノ基金ヨリ取立テタル利潤ヨリ生シタル一切ノ資産ヲ包含ス但シ同盟國若ハ聯合國又ハ同盟國若ハ聯合國內ノ各邦、州若ハ都市ニ屬スル金額ハ之ヲ包含セサルモノトス

十二

敵人ノ財産管理ノ責ニ任シ若ハ其ノ管理ヲ監督スル者ニ依リ又ハ此等ノ者若ハ總テノ官憲ノ命令ニ依リ締約國ノ國民(其ノ國民ノ利害關係ヲ有スル會社及組合ヲ含ム)ニ屬スル現金資産ヲ以テ爲サレタル一切ノ投資ハ何レノ地ニ於テ爲サレタルヲ問ハス之ヲ無效トス其ノ現金資産ハ此ノ種ノ投資ニ拘ラス計算セラルヘシ

十三

本條約實施後一月以內ニ又ハ請求ニ因リ何時タリトモ獨逸國ハ其ノ版圖內又ハ獨逸國若ハ其ノ同盟國ノ占領地域內ニ於テ戰時非常措置又ハ移轉措置ニ付セラレタル同盟及聯合國ノ國民(其ノ國民ノ利害關係ヲ有スル會社及組合ヲ含ム)ノ財産、權利及利益ニ關スル一切ノ勘定書、證書、記錄、書類其ノ他ノ參考資料ニシテ獨逸國ノ版圖內ニ存在スルモノヲ同盟及聯合國ニ引渡スヘシ



監督人、監理人、支配人、管理人、保管人、清算人及管財人ハ前記勘定書及書類ノ卽時且全部ノ引渡ニ付及此等書類ノ正確ナルコトニ付獨逸國政府ノ保證ノ下ニ各自其ノ責ニ任ス

十四

敵國內ニ在ル財産、權利及利益竝此等ノ財産、權利及利益ノ清算殘高ニ關スル第二百九十七條及本附屬書ノ規定ハ金錢債務、金錢債權及勘定ニ適用セラルル第三款ノ規定ハ單ニ支拂ノ方法ヲ規定スルニ止マル

同盟國若ハ聯合國、其ノ殖民地若ハ保護國又ハ英國ノ一自治領若ハ印度ニ於テ第三款ヲ採用スルコトノ宣言ヲ爲ササリシ場合ニ於テハ其ノ同盟國若ハ聯合國、其ノ殖民地若ハ保護國又ハ其ノ英國自治領若ハ印度ト獨逸國トノ間及雙方ノ國民相互間ニ於テ第二百九十七條ニ規定スル事項ノ處理ニ當リ支拂ニ用ウヘキ通貨竝爲替相場及利率ニ關スル第三款ノ規定ハ當該同盟國又ハ聯合國ノ政府カ本條約實施後六月以內ニ此ノ規定ノ適用ナキ旨ヲ獨逸國ニ通告スルニ非サレハ之ヲ適用ス

十五

第二百九十七條及本附屬書ノ規定ハ同盟國又ハ聯合國ニ於ケル戰時特別法令ニ依リ又ハ第二百九十七條(ロ)號ノ規定ニ依リ財産、權利、利益、會社又ハ事業ノ清算中ニ處理セラレ又ハ處理セラルヘキ工業所有權竝文學的及美術的著作物ニ

## 第五款

### 契約、時效、判決

第二百九十九條

(イ) 本條及本款附屬書ニ揭クル特定ノ契約又ハ特定ノ種類ノ契約ニシテ除外例又ハ特別ノ定アルモノヲ除クノ外敵人間ノ契約ハ當事者中ノ何レカノ二人カ敵人ト爲リタル時ヨリ效力ヲ失ヒタルモノト看做ス但シ其ノ契約ニ基キ金錢ノ支拂ヲ爲シ又ハ行爲ヲ爲シタルニ因リ生スル金錢債務其ノ他ノ金錢上ノ債務ニ關シテハ此ノ限ニ在ラス

(ロ) 當事者ノ一方ノ屬スル同盟國又ハ聯合國ノ政府カ公益ノ爲本條約實施後六月以內ニ履行ヲ必要トスル契約ハ本條ニ依リ效力ヲ失フコトナシ前記ノ規定ニ依リ效力ヲ保存セラレタル契約ヲ履行スルニ因リ當事者ノ一方カ通商狀態ノ變更ノ結果重大ナル損害ヲ受クル場合ニ於テハ第六款ニ規定スル混合仲裁裁判所ハ被害當事者ニ對シ衡平ナル賠償ヲ與フルノ權限ヲ有ス

(ハ) 亞米利加合衆國、伯剌西爾國及日本國ノ憲法及法律ノ規定ニ顧ミ本條、第三百條及本款附屬書ノ規定ハ此等諸國ノ國民ト獨逸國民トノ間ニ締結セラレタル契約ニハ之ヲ適用セス又第三百五條ハ亞米利加合衆國又ハ其ノ國民ニ

ハ之ヲ適用セス

(ニ) 當事者ノ一方カ一地域ノ住民タル故ヲ以テ當事者カ敵人タリシ契約ニ付テハ其ノ地域ノ主權カ移轉セラレ其ノ當事者ノ一方カ本條約ニ依リ同盟國又ハ聯合國ノ國籍ヲ取得スルトキハ本條及本款附屬書ノ規定ハ之ヲ適用セス當事者ノ一方カ敵ノ占領ニ係ル同盟國又ハ聯合國ノ地域內ニ居住シタル故ヲ以テ相互間ノ取引ヲ禁止セラレタリシ場合ニ於ケル同盟及聯合國ノ國民間ノ契約ニ付テハ右規定ハ亦之ヲ適用セス

(ホ) 敵人間ノ契約ニ從ヒ適法ニ行ハレタル取引カ交戰國ノ一方ノ認許ノ下ニ行ハレタル場合ニ於テハ其ノ取引ハ本條又ハ本款附屬書ノ規定ニ依リ無效ト爲ルコトナシ

## 第三百條

(イ) 一切ノ時效期間又ハ出訴期間ハ其ノ進行ノ開始カ開戰前ナルト開戰後ナルトヲ問ハス敵人間ノ關係ニ付テハ各締約國ノ版圖內ニ於テ戰時中其ノ進行ヲ停止シタルモノト看做ス其ノ期間ハ本條約實施後少クトモ三月ヲ經過シタル時ヨリ更ニ其ノ進行ヲ始ム本號ノ規定ハ利札若ハ配當證ノ呈示ニ付又ハ當籤其ノ他ノ事由ニ因リ償還セラルヘキ有價證券ノ拂戻ヲ受クル爲ノ呈示ニ付定メラレタル期間ニ之ヲ適用ス

(ロ) 戰時中或行爲ヲ爲スコト又ハ或形式ヲ履ムコトヲ怠リタルカ爲獨逸國ノ一版圖內ニ於テ執行處分行ハレ同盟國又ハ聯合國ノ國民カ損害ヲ受ケタル場合ニ若シ其ノ事件カ同盟國又ハ聯合國ノ通常裁判所ノ管轄ニ屬セサルトキハ該國民ハ其ノ請求ニ付第六款ニ定ムル混合仲裁裁判所ノ審理ヲ求ムルコトヲ得

(ハ) 同盟國又ハ聯合國ノ國民タル利害關係人ノ請求ニ因リ混合仲裁裁判所ハ當該事件ノ特殊ノ事情ヲ斟酌シ原狀回復カ衡平ニシテ可能ナリト認メタルトキハ前號ニ規定スル執行處分ニ因リ侵害セラレタル權利ノ原狀回復ヲ命スヘシ

若シ原狀回復カ不衡平ナルカ又ハ不可能ナルトキハ混合仲裁裁判所ハ被害當事者ニ對シ獨逸國政府ヨリ支拂ハルヘキ賠償ヲ與フルコトヲ命スルコトヲ得

(ニ) 敵人間ノ契約ノ當事者ノ一方カ其ノ契約ノ條項ヲ履行セス又ハ契約中ニ定ムル權利ヲ行使シタルカ爲其ノ契約解除セラレタル場合ニ於テハ損害ヲ受ケタル當事者ハ混合仲裁裁判所ニ其ノ救濟ヲ求ムルコトヲ得此ノ場合ニ於テハ混合仲裁裁判所ハ前號ニ定ムル權能ヲ有ス

(ホ) 前各號ノ規定ハ侵入地域內又ハ占領地域內ニ於テ獨逸國カ行ヒタル前記ノ措置ニ因リ損害ヲ受ケタル同盟及聯合國ノ國民カ他ノ方法ニ依リ賠償ヲ受ケサリシ場合ニ之ヲ準用ス

(ヘ) 獨逸國ハ前各號ノ規定ニ依リ混合仲裁裁判所ノ命シタル現物回收又ハ原狀回復ニ因リ損害ヲ受ケタル第三者ニ賠償ヲ爲スコトヲ要ス

(ト) 流通證券ニ付テハ(イ)號ニ定ムル三月ノ期間ハ流通證券ニ關シ關係國ノ版圖內ニ於テ施行セラレタル戰時特別法カ確定的ニ其ノ效力ヲ失フ日ヨリ始マル

第三百一條

敵人間ニ於テハ戰前ニ作成シタル流通證券ハ所要ノ期間內ニ引受又ハ支拂ノ爲ニスル證券ノ呈示ヲ爲サス又ハ拒絕證書ノ作成ヲ爲サス其ノ他戰時中或形式ヲ履行セス若ハ裏書人ニ對スル引受拒絕若ハ支拂拒絕ノ通知ヲ爲ササリシ故ノミヲ以テ失效シタルモノト看做サルルコトナシ

引受又ハ支拂ノ爲ニスル流通證券ノ呈示、振出人若ハ裏書人ニ對スル引受拒絕若ハ支拂拒絕ノ通知又ハ拒絕證書ノ作成ヲ爲スヘキ期間カ戰時中經過シ且證券ノ呈示、拒絕證書ノ作成又ハ引受拒絕若ハ支拂拒絕ノ通知ヲ爲スヘキ當事者カ戰時中之ヲ爲ササリシ場合ニ於テハ證券ノ呈示、引受拒絕若ハ支拂拒絕ノ通知又ハ拒絕證書ノ作成ヲ爲ス爲本條約實施後三月ヲ下ラサル期間ノ猶豫ヲ與フヘシ

第三百二條

同盟國又ハ聯合國ノ通常裁判所カ本條約ニ依リ管轄權ヲ有スル事件ニ付爲シタル判決ハ獨逸國內ニ於テ確定ノモノトシテ之ヲ承認シ且執行判決ヲ須キスシテ之ヲ執行スヘシ

獨逸國裁判所カ同盟國又ハ聯合國ノ國民カ防禦ヲ爲スコト能ハサリシ事件ニ於テ爭議ニ關シ戰時中其ノ國民ニ不利益ノ判決ヲ爲シタルトキハ其ノ判決ニ因リ損害ヲ受ケタル同盟及聯合國ノ國民ハ之ニ對シ第六款ニ規定スル混合仲裁裁判所ノ定ムル賠償ヲ受クルノ權利ヲ有ス

同盟國又ハ聯合國ノ國民ノ請求ニ因リ前項ノ賠償ハ混合仲裁裁判所ノ發スル命令ニ基キ實行可能ナル限リ各當事者ニ獨逸國裁判所ノ判決前ノ地位ヲ回復セシムルニ依リテ之ヲ行フコトヲ得

前記ノ賠償ハ侵入地域內又ハ占領地域內ニ於ケル司法上ノ措置ニ因リ損害ヲ受ケタル同盟國又ハ聯合國ノ國民カ他ノ方法ニ依ル賠償ヲ受ケサリシ場合ニ其ノ國民ハ混合仲裁裁判所ニ出訴シテ之ヲ受クルコトヲ得

第三百三條

本編第三款乃至第五款及第七款ニ「戰時中」ト稱スルハ各同盟國又ハ聯合國ニ付其ノ國ト獨逸國トノ間ニ戰爭狀態開始ヨリ本條約實施ニ至ル迄ノ期間ヲ謂フ

# 附屬書

## 第一

## 一般規定

### 一

契約當事者間ノ取引カ其ノ當事者ノ一方ノ服從スル法律、命令又ハ規則ニ依リ禁止セラレ其ノ他不法ト爲リタルトキハ其ノ契約當事者ハ第二百九十九條乃至第三百一條ニ謂フ敵人ニシテ其ノ間ノ取引カ禁止セラレ其ノ他不法ト爲リタル日ヨリ敵人ト爲リタルモノト看做ス

### 二

左ニ掲クル契約ハ第二百九十九條ノ規定ニ拘ラス戰時中同盟及聯合國ノ制定シタル國內ノ法律、命令又ハ規則及契約ノ條項ニ從ヒテ其ノ效力ヲ存續ス但シ第四款第二百九十七條(ロ)號ニ規定スル權利ニ影響スルコトナシ

(イ) 動產、不動產其ノ他ノ財產權ノ讓渡ヲ目的トスル契約ニシテ當事者カ敵人ト爲ルニ先チ權利ノ移轉又ハ目的物ノ引渡ヲ了シタルモノ

(ロ)(ハ)(ニ) 土地及家屋ノ賃貸借及賃貸借ヲ目的トスル契約
抵當權、質權其ノ他ノ擔保ノ契約
鑛山、採石場又ハ埋藏鑛物ニ關スル特許契約



(ホ) 個人又ハ會社ト國、州、都市其ノ他之ト類似ノ法人ニシテ行政上ノ職能ヲ有スルモノトノ間ノ契約及國、州、都市其ノ他之ト類似ノ法人ニシテ行政上ノ職能ヲ有スルモノノ許與シタル特許

### 三

契約ノ條項ノ一部カ第二百九十九條ニ依リ無效ト爲リタル場合ニ若シ其ノ契約ノ條項カ分割シ得ヘキモノナルトキハ殘餘ノ條項ハ二ト同シク國內ノ法令ニ從ヒテ其ノ效力ヲ存續ス若シ其ノ契約ノ條項カ分割シ得サルモノナルトキハ其ノ契約ハ全部無效ト爲リタルモノト看做ス

## 第二

## 特種ノ契約ニ關スル規定

## 株式取引所及商品取引所ノ契約

### 四

(イ) 公認ノ取引所又ハ商事組合カ戰時中制定シタル規則ニシテ戰前ニ敵人ノ締結シタル契約ノ淸算ヲ規定スルモノ及其ノ規則ニ從ヒ執リタル措置ハ締約國之ヲ確認ス尤モ左ノ條件ヲ具備スルコトヲ要ス

(一) 其ノ契約ハ當該取引所又ハ組合ノ規則ニ從ヒ締結スルコトヲ明示シタルモノナルコト

(二) 當該規則カ一切ノ關係者ニ適用セラレタルモノナルコト

(三) 契約清算ニ關スル條件カ公平且妥當ナリシコト

(ロ) 前號ノ規定ハ敵ノ占領シタル地域内ノ取引所又ハ商事組合カ占領期間内ニ執リタル措置ニ之ヲ適用セス

(ハ) 「リヴァプール」棉花協會ノ決議ニ依リ千九百十四年七月三十一日ニ行ハレタル棉花先物契約ノ清算モ亦之ヲ確認ス

## 擔保物

五

敵人ノ未拂金錢債務ノ擔保物ノ賣却ハ債權者カ善意ニ且相當ノ注意ヲ以テ之ヲ行ヒタルモノナルトキハ所有者ニ其ノ賣却ヲ通知シタルト否トニ拘ラス之ヲ有效ナリシモノト看做シ其ノ賣却ヲ理由トスル債務者ノ要求ハ之ヲ認メス」

右ノ規定ハ敵ノ侵入又ハ占領ニ係ル地域内ニ於テ占領期間内ニ敵ノ行ヒタル擔保物ノ賣却ニハ之ヲ適用セス

## 流通證券

六

流通證券ノ發行ニ因リテ生シ敵人間ニ存スル金錢上ノ債務ハ本編第三款及其ノ附屬書ヲ採用シタル諸國ニ付テハ該附屬書ニ從ヒ清算所ノ仲介ニ依リテ之ヲ處理ス

七

戰前又ハ戰時中流通證券上ノ債務ヲ負擔シタル者カ後ニ至リ敵人ト爲リタル者ノ擔保約束ニ因リテ其ノ債務ヲ負擔シタルモノナルトキハ其ノ債務負擔者ニ對スル擔保者ノ賠償ノ責任ハ戰爭開始ニ拘ラス存續ス

# 第三

## 保險契約

八

當事者ノ一方カ後ニ至リ敵人ト爲リタル保險契約ハ左ノ規定ニ依リ之ヲ處理ス

### 火災保險

九

當該財産ノ利害關係人ト後ニ至リ敵人ト爲リタル者トノ間ニ成立シタル火災保險契約ハ戰爭ノ開始ニ因リ又ハ當事者カ敵人ト爲リタルニ因リ又ハ戰時中及戰後三月ノ期間内ニ於ケル契約上ノ義務ノ不履行ニ因リ失效シタルモノト

看做サルルコトナシ但シ本條約實施後三月ノ期間滿了後ニ於ケル最初ノ年掛保險料ノ支拂期日カ到來シタルトキハ該契約ハ失效スルモノトス戰時中ニ支拂期日ノ到來シタル未拂保險料又ハ戰時中ニ生シタル損害塡補請求權ハ之ヲ決濟スヘシ

十

戰前ニ成立シタル火災保險カ戰時中行政行爲又ハ立法行爲ニ依リ原保險者ヨリ他ノ保險者ニ移轉シタル場合ニ於テハ其ノ移轉ハ之ヲ有效トシ原保險者ノ義務ハ移轉ノ日ヨリ消滅シタルモノト看做ス此ノ場合ニ於テモ原保險者ハ要求ニ因リ移轉ノ條件ニ關シ詳細ナル報告ヲ受クルコトヲ得ヘク且其ノ條件衡平ナラストト認メラルル場合ニ於テハ之ヲ衡平ナラシムルニ必要ナル限度ニ於テ其ノ條件ヲ修正スルコトヲ得

又被保險者ハ原保險者ノ同意ヲ得テ請求ノ日ヨリ原保險者ニ契約ノ再移轉ヲ爲サシムルコトヲ得

## 生命保險

十一

保險者ト後ニ至リ敵人ト爲リタル者トノ間ニ成立シタル生命保險契約ハ戰爭ノ開始又ハ該保險契約者カ敵人ト爲リタルコトニ因リ失效シタルモノト看做サルルコトナシ

右ノ規定ニ基キ失效セサルモノト看做サルル契約上ノ金額ニシテ戰時中支拂ヲ要スルニ至リタル日ヨリ支拂當日ニ至ル迄年五分ノ利息ヲ附シテ戰爭終了後之ヲ取立ツルコトヲ得

契約カ戰時中保險料不拂ノ爲消滅シ又ハ契約條件違反ノ爲失效シタル場合ニ於テハ被保險者其ノ代理人又ハ權利者ハ本條約實施後十二月以內ニ於テ何時ニテモ保險者ニ對シ契約ノ消滅又ハ失效ノ日ニ於ケル保險證券ノ解約價額ヲ請求スルコトヲ得

戰時措置ノ施行ニ依リ保險料ノ支拂ヲ禁止セラレタル爲保險料ノ不拂ヲ生シ戰時中契約ノ消滅シタル場合ニ於テハ被保險者其ノ代理人又ハ權利者ハ本條約實施後三月以內ニ保險料ニ年五分ノ利息ヲ附シタル金額ヲ支拂ヒテ契約ヲ復活スルノ權利ヲ有ス

十二

各同盟國又ハ聯合國ハ本條約實施後三月以內ニ獨逸保險會社ト自國民トノ間ニ存スル一切ノ生命保險契約ヲ自國民ニ何等損害ヲ生セシメサル條件ニテ取消スコトヲ得

此ノ目的ノ爲ニ獨逸保險會社ハ關係同盟國又ハ聯合國ノ政府ニ前記取消保險證券ニ歸屬セシムヘキ部分ノ資產ヲ交付シテ其ノ保險證券ニ關スル一切ノ責

任ヲ免ルルコトヲ得交付セラルヘキ資産ハ混合仲裁裁判所ノ任命スル保險技師之ヲ決定スヘシ

十三

後ニ至リ敵國ト爲リタル國ニ設立セラレタル保險會社ノ支店ノ締結シタル生命保險契約ノ效力ハ契約ニ反對ノ規定アル場合ヲ除クノ外其ノ支店所在地ノ法令ニ依ル但シ保險者ハ若シ戰時中執リタル措置ニ基キ爲サレ又ハ强制セラレタル請求カ契約ノ條項ニ適合セス又ハ契約締結當時ニ於ケル法令又ハ條約ニ違反スルトキハ被保險者又ハ其ノ代理人ニ對シ其ノ請求ニ基キ支拂ヒタル金額ノ拂戻ヲ請求スルノ權利ヲ有ス

十四

當該契約ニ適用スヘキ法令ノ規定上保險料ノ不拂ニ拘ラス被保險者ニ契約解除ノ通知ヲ爲ス迄ハ保險者カ引續キ契約ニ依リ拘束セラルヘキ場合ニ戰爭ノ爲其ノ通知ヲ爲スコト能ハサリシモノナルトキハ保險者ハ被保險者ニ對シ未拂保險料ニ年五分ノ利息ヲ附シテ支拂ヲ爲スヘキコトヲ請求スルノ權利ヲ有ス

十五

人命ノ推算ト利率トヲ當事者相互間ノ約定ノ基礎トスル保險契約ハ本附屬書十一乃至十四ノ適用ニ付テハ之ヲ生命保險契約ト看做ス

## 海上保險

十六

保險者ト後ニ至リ敵人ト爲リタル者トノ間ニ成立シタル海上保險契約(定期保險及航海保險ヲ含ム)ハ保險契約者カ敵人ト爲リタルニ因リ失效シタルモノト看做ス但シ契約ニ定メタル保險者ノ責任カ保險契約者ノ敵人ト爲リタル前ニ始マリタル場合ハ此ノ限ニ在ラス

保險者ノ責任カ始マラサリシ場合ニ於テハ支拂ヒタル保險料其ノ他ノ金額ハ保險者之ヲ拂戻スコトヲ要ス

保險者ノ責任カ始マリタル場合ニ於テハ保險契約者カ敵人ト爲リタルニ拘ラス契約ハ之ヲ有效トシ其ノ契約ニ從ヒ保險料又ハ損害塡補トシテ支拂ハルヘキ金額ハ本條約實施後之ヲ取立ツルコトヲ得

交戰國ノ國民カ戰前支拂ヲ要シタル金額ニシテ戰後交戰國ノ國民ニ對シ又ハ交戰國ノ國民ニ對シ利息ヲ支拂フヘキ合意成立シタルトキハ該利息ハ支拂行ハレタルモノニ對シ利息ヲ支拂フヘキ合意成立シタルトキハ該利息ハ海上保險契約ニ依リ損害ノ塡補ヲ受クル場合ニ於テハ其ノ損害發生以後一年ノ期間滿了シタル時ヨリ之ヲ附スヘシ

十七

後ニ至リ敵人ト爲リタル被保險者トノ海上保險契約ハ保險者ノ屬スル國又ハ

其ノ國ノ同盟國若ハ聯合國ノ戰爭行爲ニ基ク損害ヲ擔保スルモノト看做スコトヲ得ス

十八

後ニ至リ敵人ト爲リタル保險者ト戰前ニ於テ海上保險契約ヲ締結シタル者カ戰爭開始後敵人ニ非サル保險者ト同一ノ危險ヲ目的トスル新契約ヲ締結シタル場合ニ於テハ其ノ新契約ハ成立ノ日ヨリ原契約ニ代リタルモノト看做サルヘク且保險料ノ支拂ハ原保險者カ新契約成立ノ時ニ至ル迄契約上ノ義務ヲ有シタルコトヲ基礎トシテ精算セラルヘシ

## 其ノ他ノ保險

十九

保險者ト後ニ至リ敵人ト爲リタル者トノ間ニ戰前成立シタル保險契約ニシテ本附屬書九乃至十八ニ規定シタル以外ノモノハ一切ノ關係ニ付同一ノ當事者間ノ火災保險カ前記ノ規定ニ依リ取扱ハルルト同一ノ基礎ニ於テ取扱ハルヘシ

## 再保險

二十

後ニ至リ敵人ト爲リタル者ト爲シタル一切ノ再保險契約ハ其ノ者カ敵人ト爲リタルニ因リテ失效シタルモノト看做ス但シ生命又ハ海上ノ危險ノ責任カ戰前始マリタル場合ニ於テハ戰後其ノ危險ニ關シ支拂ハルヘキ金額ノ支拂ヲ受クルノ權利ニ影響スルコトナシ

敵軍侵入ノ爲再保險契約者カ他ノ再保險者ヲ得ルコト能ハサリシ場合ニ於テハ右ノ規定ニ拘ラス再保險契約ハ本條約實施後三月間引續キ其ノ效力ヲ有ス」

再保險契約カ本規定ニ依リ效力ヲ失ヒタル場合ニ於テハ生命又ハ海上ノ危險ノ責任カ戰前始マリタルトキノ其ノ危險ニ關スル損害塡補ノ債務竝既拂及未拂ノ再保險料ニ付當事者相互間ニ計算ノ決濟ヲ爲スコトヲ要ス本附屬書十一乃至十八ニ規定スル以外ノ危險ニ付テハ當事者カ敵人ト爲リタル日ノ計算ヲ以テ計算ノ決濟ヲ爲スヘク其ノ日以後ニ生スルコトアルヘキ損害ニ對スル請求ハ之ヲ加算スルコトヲ要セス

二十一

本附屬書二十ノ規定ハ當事者カ敵人ト爲リタル日ニ存在シタル再保險ニシテ生命又ハ海上ノ危險ニ非サル危險ヲ目的トシタル保險契約ニ因リテ保險者カ負擔シタル特定ノ危險ニ關スルモノニ均シク之ヲ準用ス

二十二

特別契約ニ依リテ成立シ一般契約ニ依ラサル生命再保險ハ引續キ效力ヲ有ス」

本附屬書十二ノ規定ハ敵國會社カ再保險者タル生命保險ノ再保險契約ニ之ヲ

準用ス

二十三

海上保險契約ノ再保險ヵ戰前ニ成立シタル場合ニ再保險者ニ移轉セラレタル責任ヵ戰爭ノ開始前ニ始マリタルトキハ其ノ責任ノ移轉ハ有效ニシテ且戰爭ノ開始ニ拘ラス契約ハ其ノ效力ヲ有ス又再保險契約ニ依ル再保險料又ハ損害塡補トシテ支拂フヘキ金額ハ戰後之ヲ取立ツルコトヲ得

二十四

本附屬書十七、十八及十六末段ノ規定ハ海上再保險契約ニ之ヲ準用ス



## 第六款

## 混合仲裁裁判所

第三百四條

(イ) 本條約實施後三月以內ニ同盟國又ハ聯合國ノ各一國ト獨逸國トノ間ニ各一箇ノ混合仲裁裁判所ヲ設置ス該裁判所ハ三名ノ審判員ヲ以テ之ヲ構成ス關係國政府ハ各右三名ノ審判員中一名ヲ任命シ審判長ハ兩關係國政府ノ合意ニ依リ之ヲ選任ス

前記ノ合意成立セサルトキハ國際聯盟理事會ニ於テ審判長及必要ノ場合ニ之ニ代ルヘキ者二名ヲ選任ス同理事會ノ設立セラルル迄ハ「ギュスターヴ、アドール」氏ニシテ承諾スルニ於テハ同氏之ヲ選任ス上記ノ審判長及之ニ代ルヘキ者ハ本戰爭中ノ中立國國民タルコトヲ要ス

(ロ) 前號ノ規定ニ依リ設置シタル混合仲裁裁判所ハ本編第三款乃至第五款及第七款ノ規定ニ依リ其ノ權限ニ屬スル一切ノ事件ヲ審判ス

審判員ノ闕員アル場合ニ關係國政府カ一月ノ期間內ニ之ヲ任命スル手續ヲ爲ササルトキハ他ノ關係國政府審判長ニ代ルヘキ前記ノ二名中ヨリ其ノ審判員ヲ選任ス

混合仲裁裁判所ノ判定ハ審判員ノ過半數ノ決定ニ依ル

前記ノ外同盟國又ハ聯合國ノ國民ト獨逸國民トノ間ニ本條約實施前ニ成立シタル契約ニ關スル一切ノ事件ハ其ノ性質ノ如何ヲ問ハス混合仲裁裁判所之ヲ審判ス但シ同盟國聯合國又ハ中立國ノ法令ニ依リ此等ノ國ノ通常裁判所ノ管轄ニ屬スル事件ハ之ヲ審判スルノ限ニ在ラス此ノ場合ニ於テハ混合仲裁裁判所ヲ排除シテ當該通常裁判所之ヲ管轄ス尤モ同盟國又ハ聯合國ノ國民タル當事者ハ其ノ國ノ法令ニ依リ禁止セラレサル限リ混合仲裁裁判所ニ事件ヲ提起スルコトヲ得

(ハ) 事件數ニ應シ必要ナル場合ニ於テハ審判員ノ增員ヲ行ヒ且各混合仲裁裁判所ヲ數部ニ分ツコトヲ得各部ノ構成ハ前記ノ規定ニ依ル

(ニ) 各混合仲裁裁判所ハ本條附屬書ニ規定スル場合ヲ除キ各其ノ手續ノ準則ヲ定メ且手續ノ費用ニ付敗訴者ノ支拂フヘキ額ヲ決定スルノ權能ヲ有ス

(ホ) 各國政府ハ其ノ任命ニ係ル混合仲裁裁判所審判員及該裁判所ニ於テ各自國政府ヲ代表セシムル爲任命スル代理人ノ報酬ヲ支辨ス審判長ノ報酬ハ關係國政府間ノ特別取極ニ依リテ之ヲ決定シ且此ノ報酬及各混合仲裁裁判所共同ノ費用ハ兩國政府ニ於テ折半シテ之ヲ支辨ス

(ヘ) 締約國ハ各自ノ通常裁判所及官憲ヲシテ直接ニ混合仲裁裁判所ニ對シ通知書ノ送達及證據ノ蒐集其ノ他權能ノ範圍內ニ於テ一切ノ助力ヲ爲サシムルコトヲ約ス

(ト) 締約國ハ混合仲裁裁判所ノ判定ヲ終結且確定ノモノト認メ各自ノ國民ニ對シ拘束力ヲ有セシムルコトヲ約ス

## 附屬書

一

混合仲裁裁判所ノ審判員カ死亡シ退職シ又ハ其ノ他ノ理由ニ因リ執務不能ト爲リタルトキハ其ノ審判員ノ任命ニ付執リタルト同一ノ手續ニ依リ之カ補闕ヲ爲スヘシ

二

混合仲裁裁判所ハ正義衡平ニ適合スル手續ノ準則ヲ採用シ各當事者ノ辯論ノ順序及時期ヲ定メ且證據調ニ必要ナル一切ノ手續ヲ定ムルコトヲ得

三

各當事者ノ代理人及辯護人ハ各事件ニ付請求ヲ維持シ又ハ防禦ヲ爲ス爲口頭及書面ニ依リ混合仲裁裁判所ニ陳述ヲ爲スノ權利ヲ有ス

四

混合仲裁裁判所ハ同裁判所ニ提起セラレタル爭議及事件竝日附アル之ニ關スル審理手續ノ記錄ヲ保存スヘシ

五

關係國ハ各自事務官一名ヲ任命スルコトヲ得各關係國ノ任命シタル事務官ハ混合仲裁裁判所ノ混合書記局ヲ構成シ裁判所ノ指揮ヲ受クヘシ混合仲裁裁判所ハ職務ノ執行ヲ補助セシムルカ爲必要ナル他ノ一名又ハ數名ノ職員ヲ任命使用スルコトヲ得

六

混合仲裁裁判所ハ當事者ノ提出スル證據及參考資料ニ依リ同裁判所ニ提起セラレタル一切ノ爭議及事項ニ付判定ヲ爲ス

七

獨逸國ハ混合仲裁裁判所ニ其ノ審理ニ必要ナル一切ノ便宜及參考資料ヲ供與スルコトヲ約ス

八

別段ノ合意アル場合ヲ除クノ外混合仲裁裁判所ニ於ケル用語ハ關係同盟國又ハ聯合國ノ定ムル所ニ從ヒ英吉利語、佛蘭西語、伊太利語又ハ日本語トス

九

各混合仲裁裁判所開廷ノ場所及日時ハ當該混合仲裁裁判所審判長之ヲ定ム

第三百五條

本編第三款乃至第五款又ハ第七款ニ依ル事件ニ關シ管轄權ヲ有スル通常裁判所カ判決ヲ與ヘタル又ハ與フル場合ニ於テ其ノ判決カ右諸款ノ規定ト牴觸スルトキハ其ノ判決ニ因リ損害ヲ受ケタル當事者ハ混合仲裁裁判所ノ定ムル救濟ヲ受クルノ權利ヲ有ス同盟國又ハ聯合國ノ國民ノ請求アルトキハ混合仲裁裁判所ハ獨逸國裁判所ノ下シタル判決以前ノ各當事者ノ地位ヲ回復セシムルコトニ依リ成ルヘク右救濟ヲ行フヘシ

## 第七款

### 工業所有權

第三百六條

第二百八十六條記載ノ巴里同盟條約及「ベルヌ」條約ニ規定シタル工業所有權竝文學的及美術的著作物ニ關スル權利ハ戰爭狀態開始當時ノ受益者又ハ其ノ承繼人ノ爲ニ本條約實施ノ時ヨリ各締約國ノ版圖內ニ於テ之ヲ回復ス但シ本條約ニ別段ノ規定アルモノニ付テハ此ノ限ニ在ラス戰爭ナカリセハ工業所有權保護ノ出願ニ依リ又ハ文學的若ハ美術的著作物出版ノ結果戰時中ニ於テ取得シ得ヘカリシ權利モ亦其ノ權利ヲ有シタルヘキ者ノ爲ニ本條約實施ノ時ヨリ之ヲ承認設定スヘシ

尤モ獨逸國民ノ有スル工業所有權又ハ文學的若ハ美術的著作物ニ關スル權利ニ付戰時中同盟國又ハ聯合國ノ立法機關又ハ行政官廳ノ執リタル特別ノ措置ニ基ク一切ノ行爲ハ依然有效ニシテ且其ノ完全ナル效果ヲ保有スヘシ

獨逸國又ハ獨逸國民ハ戰時中同盟國若ハ聯合國ノ政府ニ於テ行ヒ又ハ該政府以外ノ者カ政府ノ爲ニ若ハ其ノ同意ヲ得テ行ヒタル工業所有權又ハ文學的若ハ美術的著作物ニ關スル權利ノ利用ニ付何等ノ請求ヲ爲シ又ハ訴訟ヲ提起スルコトヲ得ス該權利ノ實施ニ因リ生シタル一切ノ生產品、裝置、物品又ハ作品ノ販賣、販賣ノ提供又ハ使用ニ付亦同シ

同盟國又ハ聯合國ノ一國ニ於テ本條約署名當時ノ法令ニ別段ノ規定ナキトキハ本條第一項ニ定メタル特別ノ措置ノ實行ニ因ル一切ノ行爲ニ基キテ支拂ハルヘキ又ハ支拂ハレタル金額ハ獨逸國民ニ支拂ハルヘキ他ノ債權ニ付本條約ノ規定スル所ト同樣ニ之ヲ處理スヘシ

又同盟國若ハ聯合國ノ國民ノ有スル工業所有權又ハ文學的若ハ美術的著作物ニ關スル權利ニ付獨逸國政府ノ執リタル特別ノ措置ニ依リ生シタル金額ハ獨逸國民ヨリ支拂ハルヘキ他ノ一切ノ金錢債務ト同視シ之ト同樣ノ取扱ヲ爲スヘシ

同盟國又ハ聯合國ハ國防上若ハ公益上ノ必要ノ爲又ハ同盟國若ハ聯合國ノ國民カ獨逸國ノ版圖內ニ於テ有スル工業所有權又ハ文學的若ハ美術的著作物ニ關スル權利ニ付獨逸國ノ公正ナル取扱ヲ確保スル爲又ハ本條約ニ依リ獨逸國ノ約定シタル一切ノ義務ノ完全ナル履行ヲ保障スル爲其ノ國ノ法令ニ從ヒ獨逸國民カ戰前若ハ戰時中ニ取得シ又ハ戰後ニ取得スルコトアルヘキ工業所有權(製造標若ハ商標ニ關スルモノヲ除ク)又ハ文學的若ハ美術的著作物ニ關スル權利ヲ實施シ其ノ實施ヲ免許シ又ハ其ノ實施ニ對シ監督權ヲ行使シ及其ノ他必要ナリト認ムル期限、條件又ハ制限等ヲ附スルノ權利ヲ留保ス本條約實施後取得セラルヘキ工業所有權竝文學的及美術的著作物ニ關スル權利ニ付テハ同

盟國又ハ聯合國ノ留保シタル上記ノ權利ハ國防上又ハ公益上期限、條件若ハ制限ヲ附スルコトヲ必要ナリト認ムル場合ニ限リ之ヲ行使スルコトヲ得

同盟國又ハ聯合國カ前項ノ規定ヲ適用スル場合ニ於テハ之カ爲相當ノ補償金又ハ使用料ヲ支拂フコトヲ要ス右補償金又ハ使用料ハ本條約ノ規定ニ依リ獨逸國民ニ支拂ハルヘキ他ノ金額ト同樣ニ之ヲ處理スヘシ

同盟國又ハ聯合國ハ千九百十四年八月一日以後ニ行ハレ又ハ將來行ハルルコトアルヘキ工業所有權又ハ文學的若ハ美術的著作物ニ關スル權利ノ全部若ハ一部ノ移轉其ノ他ノ處置ニシテ本條ノ目的ヲ阻礙スヘキモノハ之ヲ無效トスルノ權利ヲ留保ス

本條ノ規定ハ同盟國又ハ聯合國ノ戰時特別法令ニ依リ清算セラレタル又ハ第二百九十七條(ロ)號ニ依リ清算ヲ行フコトアルヘキ會社又ハ企業ニ屬スル工業所有權又ハ文學的若ハ美術的著作物ニ關スル權利ニ之ヲ適用セス

第三百七條

締約國國民ハ千九百十四年八月一日前ニ於テ取得シ又ハ戰爭ナカリセハ戰前若ハ戰時中ノ出願ニ依リ同日以後ニ於テ取得シ得ヘカリシ工業所有權ノ取得、保存又ハ之ニ關スル異議ノ申立ニ付本條約實施ノ時ヨリ一年ヲ下ラサル期間內ニ於テハ何等ノ附加金又ハ過怠金ヲ徵收セラルルコトナク一切ノ行爲ヲ追完シ、手續ヲ履行シ、料金ヲ納付シ其ノ他當該國法令ノ定ムル一切ノ義務ヲ履行スルコトヲ得但シ本條ノ規定ハ亞米利加合衆國ニ於テ最終ノ審問ヲ終リタル牴觸審判ノ再開ヲ請求スルノ權利ヲ與フルコトナシ

工業所有權ニシテ其ノ行爲ノ追完、手續ノ履行又ハ料金ノ納付ヲ怠リタルノ事由ニ因リ一旦失效シタルモノハ其ノ效力ヲ回復スヘシ但シ特許及意匠ニ關スルモノニ付テハ其ノ失效シタリシ期間內ニ該特許又ハ意匠ヲ實施シ又ハ使用シタル者ノ權利ヲ保護スルカ爲同盟國又ハ聯合國ニ於テ公正ノ見地ヨリ必要ト認ムル措置ヲ執ルコトヲ得ヘク又獨逸國民ノ有スル特許權又ハ意匠ニシテ本條ノ規定ニ依リ回復シタルモノハ實施ノ許諾ニ付テハ戰時中之ニ適用スヘカリシ規定及本條約ノ一切ノ規定ニ從フヘシ

千九百十四年八月一日ヨリ本條約實施ニ至ル迄ノ期間ハ特許ノ實施又ハ製造標若ハ商標又ハ意匠ノ使用ニ付定メラレタル期間中ニ之ヲ算入セス千九百十四年八月一日ニ於テ有效ナリシ特許、製造標若ハ商標又ハ意匠ハ本條約實施後二年ノ期間滿了ニ至ル迄單ニ其ノ不實施又ハ不使用ノ事由ノミニ依リ取消サレ又ハ失效スルコトナシ

第三百八條

發明ノ特許出願又ハ實用新案、製造標若ハ商標竝意匠及雛形ノ登錄出願ニ關シ千九百十一年華盛頓ニ於テ改正セラレタル千八百八十三年三月二十日ノ工業所有權保護ニ關スル巴里同盟條約第四條其ノ他ノ條約又ハ法律ニ於テ規定シ

タル優先期間ニシテ千九百十四年八月一日ニ於テ満了ニ至ラサリシモノ及戰時中ニ於テ開始シタルモノ又ハ戰爭ナカリセハ開始シ得ヘカリシモノハ各締約國ニ於テ他ノ締約國ノ一切ノ國民ノ爲本條約實施後六月ノ期間満了ニ至ル迄之ヲ延長ス

尤モ前項期間ノ延長ニ因リ右優先期間ヲ援用シテ其ノ權利ヲ主張スル者アル場合ニ於テモ本條約實施ノ時善意ニ工業所有權ヲ占有シタル各締約國又ハ其ノ國民カ自己又ハ本條約實施前ニ其ノ權利ヲ取得シタル代理人若ハ實施權者ニ依リ其ノ權利ヲ行使スルコトヲ妨ケス且侵害ノ訴追ヲ受ケ其ノ他ノ手續ニ服スルコトナシ

## 第三百九條

獨逸國ノ國民又ハ其ノ版圖内ニ於テ居住シ若ハ營業ニ從事スル者及同盟國若ハ聯合國ノ國民又ハ其ノ版圖内ニ於テ居住シ若ハ營業ニ從事スル者竝戰時中其ノ權利ヲ取得シタル者ハ宣戰ノ日ヨリ本條約實施ノ日ニ至ル迄ノ間ニ於テ相互ノ版圖内ニ生シタル事實ニシテ戰時中或時期ニ於テ存在シ又ハ前二條ノ規定ニ依リ回復セラレタル工業所有權又ハ文學的若ハ美術的著作物ニ關スル權利ノ侵害ト看做サルヘキコトヲ理由トシテ何等ノ訴訟又ハ請求ヲ爲スコトヲ得ス

宣戰ヨリ本條約署名ニ至ル迄ノ間ニ於ケル生產品若ハ製造シタル物品又ハ公ニシタル文學的若ハ美術的著作物ノ本條約署名後一年ノ期間内ニ於ケル一方ニ於テハ同盟國又ハ聯合國ノ版圖内ノ、他方ニ於テハ獨逸國ノ版圖内ノ販賣若ハ販賣ノ提供ニ付如何ナル場合ニ於テモ工業所有權又ハ文學的若ハ美術的著作物ニ關スル權利ノ侵害ニ對スル訴訟ヲ提起スルコトヲ得ス前記ノ物ノ取得若ハ使用ノ繼續ニ付亦同シ本項ノ規定ハ右權利者カ戰時中獨逸國ノ占領シタル地方ニ於テ其ノ住所又ハ工場若ハ商館ヲ有シタル場合ニ之ヲ適用セス

本條ハ亞米利加合衆國ト獨逸國トノ間ニ之ヲ適用セス

## 第三百十條

同盟國若ハ聯合國ノ國民又ハ其ノ版圖内ニ於テ居住シ若ハ營業ニ從事スル者ト獨逸國民トノ間ニ於テ工業所有權ノ實施許諾又ハ文學的若ハ美術的著作物ノ複製許諾ニ關シ宣戰前ニ締結シタル契約ハ獨逸國及同盟國又ハ聯合國間ニ於ケル宣戰ノ日ニ溯リ其ノ解除アリタルモノト看做ス但シ何レノ場合ニ於テモ前記契約ニ依ル從前ノ受益者ハ本條約實施後六月以内ニ於テ當該權利者ニ對シ右ノ實施又ハ複製ニ付新ナル許諾ヲ請求スルノ權利ヲ有ス當事者間ニ於テ右契約ノ條件ニ關スル協議調ハサルトキハ上記ノ權利ヲ取得シタル場合ニ於テ準據シタル法令ノ屬スル國ノ管轄裁判所之ヲ決定ス尤モ獨逸法令ニ基キ取得シタル權利ノ許諾ニ關スル契約ニ付テハ本編第六款ニ規定シタル混合仲裁裁判所ニ於テ其ノ條件ヲ決定スヘシ該裁判所ハ場合ニ依リ戰時中ニ於ケル

右權利ノ使用ニ基ク補償金ニ付其ノ公正ト認ムル金額ヲモ定ムルコトヲ得

同盟國又ハ聯合國ノ戰時特別法令ニ依リ與ヘラレタル工業所有權又ハ文學的若ハ美術的著作物ニ關スル權利ノ實施ノ免許ハ戰前ノ許諾ノ繼續ニ依リ其ノ效力ヲ妨ケラルルコトナク有效ニ存續シ且完全ナル效果ヲ保有スヘシ戰前ニ締結セラレタル許諾契約ニ依ル從前ノ受益者ニ對シ與ヘラレタル免許ハ戰前ノ許諾契約ニ代リタルモノト看做ス

工業所有權ノ實施又ハ文學的美術的著作物若ハ演劇脚本ノ複製若ハ興行ニ關スル戰前ノ契約又ハ許諾ニ付戰時中支拂ヒタル金額アルトキハ該金額ハ本條約ノ規定ニ從ヒ獨逸國民ノ他ノ金錢債務又ハ金錢債權ト同樣ニ之ヲ處理スヘシ

本條ハ亞米利加合衆國ト獨逸國トノ間ニ之ヲ適用セス

第三百十一條

本條約ニ依リ獨逸國ヨリ分離シタル地域内ノ住民ハ該分離及之ニ基ク國籍ノ變更ニ拘ラス分離ノ當時獨逸國ノ法令ニ依リ有シタル一切ノ工業所有權竝文學的及美術的著作物ニ關スル權利ニ付引續キ獨逸國内ニ於テ完全ナル權利ヲ享有スヘシ

工業所有權竝文學的及美術的著作物ニ關スル權利ニシテ本條約ニ依リ獨逸國ヨリ分離シタル地域内ニ於テ分離ノ當時有效ナルカ又ハ第三百六條ノ規定ニ依リ回復シタルモノハ分離地域ヲ讓受ケタル國ニ於テ之ヲ承認スヘク且該地域内ニ於テ獨逸法令ニ依リ認メラレタルト同一期間其ノ效力ヲ保有スヘシ

## 第八款

### 讓渡地域内ニ於ケル社會保險及官營保險

第三百十二條

本條約ノ他ノ條項ニ別段ノ規定アル場合ヲ除クノ外獨逸國政府ハ獨逸國ノ歐羅巴内ノ版圖ノ讓渡ヲ受ケタル國及第一編(國際聯盟)第二十二條ニ依リ受任國トシテ獨逸國ノ從前ノ版圖ニ於テ施政ヲ行フ國ニ對シ獨逸帝國政府又ハ獨逸各邦政府若ハ其ノ管理ノ下ニ在ル公私ノ機關カ該地域内ニ於テ社會保險又ハ官營保險ヲ經營スル爲積立テタル部分ノ準備金ヲ引渡スコトヲ約ス

此等基金ノ引渡ヲ受ケタル國ハ其ノ基金ヲ該保險ヨリ生スル義務履行ノ爲ニ使用スヘシ

引渡ノ條件ハ獨逸國政府ト關係國政府トノ間ニ締結セラルヘキ特別條約ニ依リ之ヲ定ムヘシ

本條約實施後三月以内ニ前項ノ規定ニ基キ前記ノ特別條約締結セラレサル場合ニ於テハ引渡ノ條件ハ各場合ニ付五名ノ委員ヨリ成ル委員會ノ議ニ付スヘシ右委員會ノ委員ハ獨逸國政府ニ於テ一名ヲ、利害關係アル他方ノ政府ニ於テ一名ヲ、國際勞働事務局勞働理事會ニ於テ其ノ他ノ國ノ國民中ヨリ三名ヲ任命スヘシ同委員會ハ國際聯盟理事會ノ議ニ付スヘキ勸告ヲ委員任命後三月以内ニ過半數ニ依リ決定スヘク聯盟理事會ノ決定ハ終結トシ獨逸國及關係國政府ハ直ニ之ニ服從スヘシ

# 第十一編

## 航空

第三百十三條

同盟及聯合國ノ航空機ハ獨逸國ノ領土及領水ヲ航空シ又之ニ著陸スルノ完全ナル自由ヲ有スヘシ且獨逸國ノ航空機ト同一ノ特權ヲ享有スヘク陸上又ハ海上ニ於ケル遭難ノ場合ニ於テ殊ニ然リトス

第三百十四條

同盟及聯合國ノ航空機ハ他ノ何レノ國ニ向ヒテノ通過中ノ場合ニ於テモ獨逸國ノ領土及領水ノ上空ヲ著陸スルコトナク飛行スルノ權利ヲ享有ス尤モ獨逸國ノ制定スル法規ニシテ獨逸國ノ航空機竝同盟及聯合國ノ航空機ニ對シ均シク適用セラルヘキモノニ常ニ準據スルヲ要スルモノトス

第三百十五條

獨逸國國內公共交通ノ爲開放セラレタル一切ノ獨逸國飛行場ハ同盟及聯合國ノ航空機ノ爲之ヲ開放スヘシ同盟及聯合國ノ航空機ハ右飛行場ニ於テ著陸手數料、設備使用料其ノ他一切ノ料金ニ關シ獨逸國ノ航空機ト同等ノ待遇ヲ受クヘシ

第三百十六條

第三百十三條乃至第三百十五條ニ規定スル航空、通過及著陸ノ權利ニ付テハ本諸規定ニ依ルノ外獨逸國ノ必要ト認メテ制定スル法規ニ準據スルヲ要ス尤モ右ノ法規ハ獨逸國ノ航空機竝同盟及聯合國ノ航空機ニ對シ何等ノ差別ナク適用セラルヘキモノナルコトヲ要ス

第三百十七條

同盟及聯合國ノ一國カ下付シ又ハ有效ト認ムル國籍證明書、堪航證明書、技倆證明書及諸免狀ハ獨逸國ニ於テ有效ト認メラレ且獨逸國ノ下付スル證明書及免狀ト均シキモノト認メラルヘシ

第三百十八條

國內ニ於ケル通商上ノ空中交通ニ關シ同盟及聯合國ノ航空機ハ獨逸國ニ於テ最惠國ノ待遇ヲ受クヘシ

第三百十九條

獨逸國ハ其ノ領土ノ上空ヲ飛行スル一切ノ獨逸航空機カ同盟及聯合國間ニ締結セラルル航空條約中ニ規定スル燈火及信號ニ關スル規則、飛行ニ關スル規則竝飛行場及其ノ近傍ニ於ケル空中交通ニ關スル規則ヲ遵守スヘキコトヲ保障スル爲必要ノ措置ヲ執ルコトヲ約ス

第三百二十條

前諸規定ニ依リ負フ義務ハ千九百二十三年一月一日迄存續スヘシ但シ該期日ニ先ヲ獨逸國カ國際聯盟ニ加入スルコトヲ許容セラレ又ハ同盟及聯合國ノ同意ニ依リ右諸國間締結ノ航空條約ニ加入スルコトヲ認許セラレタルトキハ此ノ限ニ在ラス

# 第十二編

# 港、水路及鐵道

## 第一款

## 總則

第三百二十一條　獨逸國ハ鐵道、航行可能水路又ハ運河ノ何レカニ由ル國際交通上最便利ナル通路ヲ經テ其ノ版圖ヲ通過スルノ自由ヲ同盟及聯合國(其ノ獨逸國ニ隣接スルト否トヲ問ハス)ノ版圖ニ向フ人、貨物、船舶、客車、貨車及郵便物ニ許與スルコトヲ約ス此ノ目的ノ爲ニハ領水ノ通過ヲ許與スヘシ上記ノ人、貨物、船舶、客車、貨車及郵便物ハ通過稅ヲ課セラレ又ハ不當ニ遲延若ハ制限セラルルコトナカルヘク且料金、便益其ノ他一切ノ事項ニ關シ獨逸國ニ於テ國民待遇ヲ享受スヘシ

通過貨物ハ一切ノ關稅其ノ他類似ノ課稅ヲ免除セラルヘシ

通過運送ニ課スル一切ノ料金ハ運送ノ條件ニ應シ相當ノモノタルヘシ運送中ニ於テ使用セラレ又ハ使用セラルヘキ船舶其ノ他ノ運輸機關ノ所有者又ハ國籍ノ如何ニ依リ直接又ハ間接ニ料金、便益又ハ制限ノ差別ヲ設クルコトナカル

ヘシ

第三百二十二條

獨逸國ハ其ノ版圖ヲ通過スル移住者ノ運送ニ對シ旅客ノ通過カ善意ナルコト
ヲ確保スル爲必要ナル措置ヲ講スル外何等ノ取締ヲ設ケス又之ヲ持續セサル
コトヲ約ス獨逸國ハ又運送ニ關係アル船舶會社其ノ他ノ私團體、私法人又ハ私
人ヲシテ右目的ノ爲必要ナルヘキ行政事務ニ一切關與セシメス又直接又ハ間
接ニ該事務ノ上ニ勢力ヲ及ホサシメサルコトヲ約ス

第三百二十三條

獨逸國ハ其ノ版圖ヘノ輸入若ハ其ノ版圖ヨリノ輸出ニ關スル關稅、料金及禁止
ニ付又ハ本條約中ニ特別ノ約定ナキ限リ其ノ版圖ニ入リ若ハ其ノ版圖ヨリ出
ツル貨物若ハ人ノ運送ニ對スル料金及條件ニ付通過シタル國境ノ如何、運送ニ
用キラレタル運輸機關(航空機ヲ含ム)ノ種類所有者又ハ國旗ノ如何、運送ニ用キ
ラレタル船舶、車輛、航空機其ノ他ノ運輸機關ノ最初若ハ最後ノ出發地又ハ其ノ
最後若ハ中間ノ到著地ノ如何、運送ノ道筋又ハ途中積換ノ場所ノ如何、貨物ノ輸
入港若ハ輸出港カ獨逸港ナルカ外國港ナルカノ如何又ハ貨物ノ輸入若ハ輸出
カ海路ニ由ルカ陸路ニ由ルカ又ハ空中路ニ由ルカノ如何ニ依リ直接又ハ間接
ニ差別的又ハ優先的取扱ヲ爲ササルコトヲ約ス
獨逸國ハ殊ニ同盟及聯合國ノ一國ノ港及船舶ニ對シ不利益ナル何等ノ附加稅



及獨逸國又ハ別國ノ港又ハ船舶ニ依ル輸出又ハ輸入ニ對シ直接又ハ間接ノ何
等ノ奬勵金(例ヘハ聯絡賃率)ヲ設ケサルコトヲ約ス獨逸國ハ又同盟及聯合國ノ
港ヲ通過シ又ハ同盟及聯合國ノ船舶ニ依ル人又ハ貨物ニ對シ其ノ人又ハ貨物
カ獨逸國ノ港若ハ別國ノ港ヲ通過シ又ハ獨逸船舶若ハ別國船舶ニ依ル場合ニ
於テハ必要トセサルヘキ何等ノ手續ヲ履マシメス又何等ノ遲延ヲ生セシメサ
ルコトヲ約ス

第三百二十四條

貨物ノ獨逸國境通過ヲ成ルヘク簡便ナラシメ且其ノ獨逸國境ヨリ發送及運送
セラルルコトヲ確保スル爲一切ノ必要ナル行政上及專門事項上ノ措置ヲ執ル
ヘシ此ノ措置ヲ執ルニ當リテハ其ノ貨物ノ同盟及聯合國ノ版圖ヨリ獨逸國ニ
來リ又ハ獨逸國ヨリ同盟及聯合國ノ版圖ニ向フモノナルト同盟及聯合國ノ版
圖ヨリ來リテ獨逸國ヲ通過シ又ハ同盟及聯合國ノ版圖ニ向ヒテ獨逸國ヲ通過
スルモノナルトヲ問ハサルヘク且其ノ途中ニ於ケル注意及運送ノ速度等ニ付
テハ同樣ノ運送條件ノ下ニ獨逸國版圖内ヲ運送セラルル同種類ノ他ノ貨物ト
實質上同一ノ條件ニ依ル

就中損敗シ易キ貨物ノ運送ハ迅速ニ且規則正シク行ハルヘク又關稅手續ハ聯
絡列車ニ依ル貨物ノ直送ヲ妨クルコトナク爲サルヘシ

第三百二十五條

同盟及聯合國ノ海港ハ獨逸國ノ港又ハ他國ノ港ノ利益ノ爲許與セラルル獨逸國ノ鐵道又ハ航行可能水路ニ於ケル一切ノ恩典及低減賃率ノ適用ヲ受クル權利ヲ有ス

第三百二十六條

獨逸國ハ獨逸國ノ港又ハ別國ノ港ニ對シ許與スルト同樣ノ利益ヲ同盟及聯合國ノ港ニ許與スヘキ賃率又ハ聯絡賃率ノ適用ヲ拒絶スルコトヲ得ス



# 第二款 航行

## 第一章 航行ノ自由

第三百二十七條

同盟及聯合國ノ一國ノ國民竝其ノ船舶及財産ハ獨逸國ノ一切ノ港及獨逸國ノ內地水路ニ於テ獨逸國ノ國民、船舶及財産ト同一ノ待遇ヲ享受スヘシ

同盟國又ハ聯合國ノ一國ノ船舶ハ獨逸國版圖內ノ何レノ港若ハ其ノ地ヨリ獨逸船舶ノ到ルコトヲ得ヘキ獨逸船舶ノ場合ニ適用セラルル條件ヨリ重カラサル條件ノ下ニ各種ノ貨物及旅客ヲ運送スルノ權利ヲ有スヘシ同盟國又ハ聯合國ノ船舶ハ港及碇泊所ニ於ケル各種ノ便益及料金(碇泊及貨物ノ積卸ニ對スル便益竝政府、公務員、私人又ハ各種ノ社團若ハ財團ノ名義ヲ以テ又ハ其ノ利益ノ爲ニ課セラルル噸稅、港稅、水先案內料、燈臺稅、檢疫費其ノ他之ニ類似スル一切ノ各種ノ稅金及料金ヲ含ム)ニ關シテ內國船舶ト同等ノ待遇ヲ受クヘシ

獨逸國カ同盟國又ハ聯合國ノ一國ニ對シ又ハ別國ニ對シテ特惠制度ヲ許與スル場合ニ於テハ其ノ制度ハ卽時且無條件ニテ一切ノ同盟及聯合國ニ適用セラ

ルヘシ

人又ハ船舶ノ移動ニ付テハ稅關警察衞生移出民及移入民竝禁制品ノ輸出入ニ關スル規則ニ基ク場合ヲ除クノ外之ニ何等ノ障礙ヲ加フルコトヲ得ス此等ノ規則ハ相當ニシテ劃一ナルヘク且濫ニ交通ヲ阻礙セサルモノナルコトヲ要ス

## 第二章

## 港內自由地域

### 第三百二十八條

千九百十四年八月一日獨逸國諸港ニ存在シタル自由地域ハ之ヲ存續スヘシ右自由地域其ノ他本條約ニ依リ獨逸國版圖內ニ設定セラルルコトアルヘキ自由地域ハ次條以下ニ規定スル制度ニ從フヘシ

自由地域ニ出入スル貨物ハ第三百三十條ニ規定スル場合ヲ除クノ外何等ノ輸入稅又ハ輸出稅ヲ課セラルルコトナカルヘシ

自由地域ニ入ル船舶及貨物ハ港ノ行政費及維持改良費用ニ充當スル爲定メタル料金及諸種ノ設備ノ使用ニ對スル料金ヲ納付セシメラルルコトアルヘシ但シ此等ノ料金ハ費用ニ對シ相當ノモノニシテ且第三百二十七條ニ定ムル同等待遇ノ條件ニ依リ取立テラルルモノナルコトヲ要ス



貨物ハ專ラ當該港ニ於ケル貿易計數輯錄費用ノ支辨ニ充ツヘキ從價千分ノ一ヲ超エサル統計稅ヲ除クノ外何等ノ他ノ料金ヲ課セラルルコトナカルヘシ

### 第三百二十九條

倉庫ノ建設又ハ貨物ノ荷造若ハ解裝ノ爲許與セラルル便益ハ其ノ時時ノ貿易ノ必要ニ適應スルモノタルヘシ自由地域內ニ於テ消費セラルル一切ノ貨物ハ前記第三百二十八條ニ規定スル統計稅ヲ除クノ外內國消費稅タルト其ノ他ノ種類ノモノタルトヲ問ハス一切ノ稅金ヲ免除セラルヘシ

本條中ノ何レノ規定ニ關シテモ國籍ヲ異ニスル人ノ間又ハ原產地若ハ仕向地ヲ異ニスル貨物ノ間ニ何等ノ差別ヲ設クルコトヲ得ス

### 第三百三十條

港所在地ノ屬スル國ニ於ケル消費ノ爲自由地域ヨリ搬出スル貨物ニ對シテハ輸入稅ヲ課スルコトヲ得又反對ニ當該國ヨリ自由地域內ニ搬入スル貨物ニ對シテハ輸出稅ヲ課スルコトヲ得此ノ輸入稅及輸出稅ハ當該國ノ他ノ關稅境界ニ於テ徵收セラルル同樣ノ稅ト同一ノ基礎ニ於テ且同一ノ率ヲ以テ徵收セラルヘシ他方獨逸國ハ如何ナル名義ヲ以テスルヲ問ハス他ノ國ヨリ自由地域ニ又ハ自由地域ヨリ他ノ國ニ仕向クル爲陸路又ハ水路ニ由リ獨逸國版圖ヲ通過スル貨物ニ對シ一切ノ輸入稅輸出稅又ハ通過稅ヲ課スルコトナカルヘシ

獨逸國ハ自由地域ニ到ルノ順路タル自國版圖內ノ鐵道及水路ニ由ル通過ノ自

由ヲ確保シ且保障スル爲必要ナル規則ヲ制定スヘシ

## 第三章

「エルベ」河、「オーデル」河、「ニーメン」河(「ルス」河ト「メメル」河トノ合流點ヨリ下流ノ「ニーメン」河)及「ダニューブ」河ニ關スル條項

### 一般條項

第三百三十一條

左記ノ河川ハ之ヲ國際河川ト聲明ス

「ヴルタヴァ」河(「モルダウ」河)トノ合流點ヨリ下流ノ「ヴルタヴァ」河(「モルダウ」河)

「オッパ」河トノ合流點ヨリ下流ノ「オーデル」河(「オードラ」河)

「グロドノ」ヨリ下流ノ「ニーメン」河(「ルス」河ト「メーメル」河トノ合流點ヨリ下流ノ「ニーメン」河)

「ウルム」ヨリ下流ノ「ダニューブ」河

及前記河系中ノ航行可能ナル部分ニシテ一ノ船舶ヨリ他ノ船舶ヘ積換ヲ行フト否トヲ問ハス海洋ニ到ル自然的通路ヲ二箇以上ノ國ニ供スルモノ及前記河系ノ自然的ニ航行可能ナル區域ヲ重複ニシ若ハ改良スル爲又ハ同一河川ノ自然的ニ航行可能ナル區域ヲ連絡スル爲ニ開鑿シタル傍系ノ運河及水道

第三百五十三條ニ規定シタル條件ノ下ニ萊因河「ダニューブ」河間ニ航行可能ナルル水路開鑿セラレタル場合ニ於テハ其ノ水路ハ亦國際河川タルヘシ

第三百三十二條

前條ニ依リ國際河川ト聲明セラレタル水路ニ於テハ一切ノ國ノ國民、財産又ハ船舶ハ完全ナル均等待遇ヲ受クヘク何レノ國ノ國民、財産又ハ船舶ニ對シテモ沿河國自身ノ又ハ最惠國ノ國民、財産又ハ船舶ニ比シ不利益ナル何等ノ差別ヲ設クルコトヲ得ス

但シ獨逸船舶ハ同盟國又ハ聯合國ノ一國ノ特許ナキ限リ其ノ國ノ數港間ノ定期航海ニ依リ旅客又ハ貨物ノ運送ニ從事スルコトヲ得ス

第三百三十三條

現行條約ニ反對ノ規定アル場合ヲ除クノ外航行可能ナル水道又ハ其ノ入口ヲ使用スル船舶ニ付テハ河川ノ區域ヲ異ニスルニ依リテ其ノ額ヲ異ニスル料金ヲ取立ツルコトヲ得但シ其ノ料金ハ河川及其ノ入口ノ航行可能ナル狀態ヲ維持シ若ハ河川及其ノ入口ヲ改良スル爲ノ費用ヲ衡平ニ支辨スルカ又ハ航行上ノ利益ノ爲ニ要シタル費用ニ充當スルノ外他ニ何等ノ目的ヲ有セサルモノナルコトヲ要ス其ノ料金表ハ右費用ヲ基礎トシテ算出シ且之ヲ各港ニ揭示スヘ

シ此ノ料金ハ詐欺又ハ反則ノ嫌疑アル場合ヲ除クノ外積貨ノ綿密ナル檢査ヲ要セサル樣之ヲ取立ツヘシ

第三百三十四條

前記水路ニ於ケル船舶旅客及貨物ノ通過ハ本編第一款ニ規定スル通過ニ關スル一般的條件ニ從ヒ行ハルヘシ

國際河川ノ兩岸カ同一國ニ屬スル場合ニ於テハ通過貨物ハ之ニ封印ヲ施シ又ハ稅關吏員ヲシテ之ヲ監視セシムルコトヲ得河川カ國境ヲ形成スル場合ニ於テハ通過ノ貨物及旅客ハ一切ノ稅關手續ヲ免除セラルヘク貨物ノ積卸及旅客ノ乘降ハ沿河國ノ特ニ定ムル港ニ於テノミ之ヲ行フヘシ

第三百三十五條

前記河川ノ河流又ハ河口ニ於テハ本編ニ規定スルモノヲ除クノ外何等ノ負擔ヲ課スルコトヲ得ス

前項ノ規定ハ沿河國カ關稅、地方入市稅又ハ消費稅ヲ定メ又ハ起重機、昇降機、陸揚場、倉庫等ノ使用ニ對シ各港ニ於テ公表料金率ニ依リ取立ツル相當ニシテ劃一ナル料金ヲ設定スルコトヲ妨ケス

第三百三十六條

航行可能水系ノ國際的部分ノ保全及改良ニ關聯スル工事ヲ遂行スル爲ノ特別機關存在セサル場合ニ於テハ各沿河國ハ航行ニ對スル障礙又ハ危險ヲ除去シ且航行ニ適當ナル狀態ノ維持ヲ確保スル爲適當ノ措置ヲ講スルノ義務ヲ有ス」前項ノ義務ヲ遵守セサル國アル場合ニ於テハ沿河國ノ何レカヨリ又國際委員會ノ設アルトキハ其ノ委員會ニ代表セラルル國ノ何レカヨリ國際聯盟ノ之カ爲設定スル裁判所ニ出訴スルコトヲ得

第三百三十七條

沿河國カ國際的區域ニ於ケル航行ヲ阻礙スヘキ性質ノ工事ヲ企畫スル場合ニ於テモ同一ノ手續ヲ爲スコトヲ得前條ニ規定スル裁判所ハ其ノ工事ノ中止又ハ廢止ヲ命スル權利ヲ有スヘシ尤モ同裁判所カ判定ヲ爲スニ當リテハ灌漑、水力、漁獵其ノ他內國ノ利害關係事項ニ關スル一切ノ權利ニ對シ相當ノ斟酌ヲ加フヘキモノトス此等ノ權利ハ沿河國全部ノ同意アルトキハ航行上ノ必要ニ優先スルコトヲ得國際委員會ノ設アル場合ニ於テ其ノ委員會ニ代表セラルル一切ノ國ノ同意アルトキ亦同シ

國際聯盟ノ裁判所ニ對スル出訴ノ爲工事ヲ中止セシムルコトナシ

第三百三十八條

前記第三百三十二條乃至第三百三十七條ニ規定スル制度ハ同盟及聯合國ニ於テ作成シ且國際聯盟ニ於テ承認スル國際水路一般條約中ニ規定セラルヘキ他ノ制度ヲ以テ之ニ代フヘシ右一般條約ハ特ニ前記「エルベ」河(「ラーベ」河)、「オーデル」河(「オードラ」河)、「ニーメン」河(「ルス」河)、「メーメル」河(「ニーメン」河)及「ダニューブ」河

ノ河系ノ全部又ハ一部竝一般定義ニ包括セラルヘキ此等河系ノ他ノ部分ニ付
適用セラルヘシ

獨逸國ハ第三百七十九條ノ規定ニ依リ前項ノ一般條約ニ加入スルコト竝現行
國際取極及規則ノ修正ニ關シ下記第三百四十三條ニ依リ作成セラルヘキ一切
ノ條約案ニ加入スルコトヲ約ス

第三百三十九條

獨逸國ハ第三百三十一條ニ掲クル河系內ノ港ニ於テ登記セラレタル曳船及船
舶ノ中ヨリ還付又ハ賠償ノ爲引渡ヲ了シタルモノヲ除キ其ノ一部ヲ通告アリ
タル日ヨリ三月以內ニ關係アル同盟及聯合諸國ニ引渡スヘシ獨逸國ハ又前記
河系ノ利用ニ關シ必要ナル各種ノ材料ヲ該關係諸國ニ引渡スヘシ

引渡ノ目的タル曳船及舟艇ノ數、材料ノ數量竝此等ノ分配ハ亞米利加合衆國ノ
指名スル一名又ハ數名ノ仲裁委員之ヲ決定スヘシ尤モ關係當事國ノ正當ナル
要求殊ニ戰前五年間ノ航運狀態ニ對シテハ相當ノ斟酌ヲ加フルモノトス

引渡サルヘキ一切ノ船舶ハ其ノ設備及附屬具ヲ備ヘ、適當ナル修繕ヲ加ヘラレ
且貨物ヲ運搬シ得ヘキ狀態ニ在ルコトヲ要ス此等ノ船舶ハ最近ノ建造ニ係ル
モノノ中ヨリ之ヲ選擇スヘシ

本條ニ規定セラルル引渡ハ貸方ニ之ヲ計上シ其ノ總額ハ前記ノ一名又ハ數名
ノ仲裁委員ニ於テ總金額トシテ之ヲ決定スヘク如何ナル場合ト雖引渡サレタ



ル材料ノ設定當初ノ金額ヲ超過スルコトヲ得ス此ノ總額ハ獨逸國ノ支拂フヘ
キ金額總計中ヨリ之ヲ相殺スヘシ從テ所有者ニ對スル賠償ハ獨逸國之カ處理
ノ責ニ任ス

二

「エルベ」河、「オーデル」河及「ニーメン」河(「ルス」河、「メーメル」
河ニ關スル特別條項

第三百四十條

「エルベ」河(「ラーベ」河)ハ左ノ代表者ヨリ成ル國際委員會ノ管理ニ屬スヘシ

沿河獨逸諸邦代表者四名

「チェッコ、スロヴァキア」國代表者二名

大不列顛國代表者一名

佛蘭西國代表者一名

伊太利國代表者一名

白耳義國代表者一名

代表者ヲ出シタル各國ハ出席人員數ノ如何ニ拘ラス自國ニ割當テラレタル代
表者數ト同數ノ表決權ヲ有ス

前項ノ代表者中本條約實施ノ時ニ任命スルコトヲ得サル者アル場合ト雖委員
會ノ決定ハ尙有效タルヘシ

第三百四十一條

「オーデル」河(「オードラ」河)ハ左ノ代表者ヨリ成ル國際委員會ノ管理ニ屬スヘシ

波蘭國代表者一名
普魯西代表者三名
「チェッコ、スロヴァキア」國代表者一名
大不列顛國代表者一名
佛蘭西國代表者一名
丁抹國代表者一名
瑞典國代表者一名

前項ノ代表者中本條約實施ノ時ニ任命スルコトヲ得サル者アル場合ト雖委員會ノ決定ハ尚有效タルヘシ

第三百四十二條

國際聯盟ニ對シ何レカノ沿河國ヨリ請求アリタルトキハ「ニーメン」河(「ルス」河ヲ「メーメル」河ト「ニーメン」河)ハ沿河國代表者各一名及國際聯盟ニ於テ特定スル他ノ國ノ代表者三名ヨリ成ル國際委員會ノ管理ニ屬スヘシ

第三百四十三條

第三百四十條及第三百四十一條ニ規定スル國際委員會ハ本條約實施後三月以內ニ、第三百四十二條ニ規定スル國際委員會ハ沿河國ノ一國ノ請求アリタル日ヨリ三月以內ニ會合スヘシ此等ノ各委員會ハ第三百三十八條ニ掲クル一般條約ニシテ既ニ締結セラレタル場合ニ於テハ其ノ一般條約ニ準據シ現行ノ國際取極及規則ヲ改訂スル條約案ノ起草ニ卽時ニ著手スヘシ該一般條約未タ成立ニ至ラサル場合ニ於テハ改訂條約案ハ前記第三百三十二條乃至第三百三十七條ノ趣旨ニ準據スヘシ

第三百四十四條

前條ニ規定シタル條約案中ニハ左ノ事項ヲ包含スヘシ

(イ) 國際委員會ノ本部所在地ヲ指定シ且其ノ會長ヲ任命スル方法ヲ規定スルコト
(ロ) 委員會ノ權能ノ範圍殊ニ河系ノ維持、取締及改良ニ關スル工事ノ執行、計理制度、料金ノ決定及取立竝航行規則ニ關スル權能ノ範圍ヲ特定スルコト
(ハ) 國際的制度ヲ適用スヘキ河川又ハ其ノ支流ノ區域ヲ劃定スルコト

第三百四十五條

現在「エルベ」河(「ラーベ」河)「オーデル」河(「オードラ」河)及「ニーメン」河(「ルス」河ヲ「メーメル」河ト「ニーメン」河)ノ航行ニ適用スル國際取極及規則ハ前記條約案ノ批准ヲ見ルニ至ル迄假ニ其ノ效力ヲ存續スヘシ尤モ此等效力ヲ存續スル取極及規則カ前記第三百三十二條乃至第三百三十七條ノ規定又ハ今後締結セラルヘキ一般條約ノ規定ト牴觸スル場合ニ於テハ總テ後者ニ準據スヘキモノトス

## 「ダニューブ」河ニ關スル特別條項

第三百四十六條

「ダニューブ」河歐羅巴委員會ハ其ノ戰前ニ有シタル權能ヲ回復ス但シ臨時ノ措置トシテ同委員會ハ大不列顛國、佛蘭西國、伊太利國及羅馬尼亞國ノ代表者ノミヲ以テ之ヲ組織スヘシ

第三百四十七條

歐羅巴委員會ノ權限ノ終止スル地點ヨリ上流ノ第三百三十一條ニ掲クル「ダニューブ」河系ハ左記各代表者ヨリ成立スル國際委員會ノ管理ニ屬スヘシ

沿河獨逸諸邦代表者二名

其ノ他ノ沿河國代表者各一名

將來「ダニューブ」河歐羅巴委員會ニ代表セラルヘキ非沿河國代表者各一名

前項ノ代表者中本條約實施ノ時ニ任命スルコトヲ得サル者アル場合ト雖委員會ノ決定ハ尚有效タルヘシ

第三百四十八條

前條ニ規定スル國際委員會ハ本條約實施後成ルヘク速ニ會合シ同盟及聯合國ノ指名スル諸國カ「ダニューブ」河ニ關スル確定規則ヲ制定スルニ至ル迄ノ間第三百三十二條乃至第三百三十七條ノ規定ニ準據シテ臨時同河ノ管理ニ任スヘ





第三百四十九條

獨逸國ハ同盟及聯合國ノ會議ニ於テ制定セラルヘキ「ダニューブ」河ニ關スル制度ヲ承認スルコトニ同意ス右會議ハ本條約實施後一年以內ニ開催セラルヘク獨逸國代表者ハ之ニ出席スルコトヲ得

第三百五十條

千八百七十八年七月十三日ノ伯林條約第五十七條ニ依リ墺地利洪牙利國ニ與ヘラレ更ニ同國ヨリ洪牙利國ニ移サレタル「アイアン、ゲーツ」ニ於ケル工事ノ執行ニ關スル委任ハ之ヲ廢棄ス此ノ部分ノ同河ノ管理ヲ委任セラレタル委員會ハ本條約財政上ノ規定ニ從ヒ收支決算ノ規定ヲ制定スヘシ料金ハ必要ナルヘキモノト雖一切ノ場合ニ於テ洪牙利國之ヲ取立ツルコトヲ得ス

第三百五十一條

國際委員會ヨリノ授權又ハ委任ニ依リ「ナエッコ、スロヴァキア」國、「セルブ、クロアート、スロヴェーヌ」國又ハ羅馬尼亞國カ「ダニューブ」河系中此等諸國ノ國境ヲ形成スル部分ニ於テ維持、改良、堰ノ築造其ノ他ノ工事ヲ執行スルトキハ此等諸國ハ同河ノ對岸及此等諸國ノ版圖外ニ屬スル河床ノ部分ニ於テ前記工事ノ測量、執行及維持ノ爲必要ナル一切ノ便益ヲ享受スヘシ

第三百五十二條

獨逸國ハ「ダニューブ」河歐羅巴委員會カ戰時中受ケタル損害ニ付一切ノ原狀回復賠償及補償ヲ同委員會ニ爲スノ義務ヲ有ス

第三百五十三條

萊因河及「ダニューブ」河ヲ連結スル深吃水船航行可能水路ノ築造セラレタル場合ニ於テハ獨逸國ハ第三百三十二條乃至第三百三十八條ニ規定シタル制度ヲ之ニ適用スルコトヲ約ス

## 第四章

## 萊因河及「モーゼル」河ニ關スル條項

第三百五十四條

千八百六十八年十月十七日ノ「マンハイム」條約及同條約最終議定書ハ本條約實施後引續キ萊因河航行ノ準則タルヘシ但シ左ニ規定スル條件ニ從フコトヲ要ス

前記條約ノ規定ニシテ第三百三十八條ニ規定シタル一般條約(本條約ハ萊因河ニ適用セラルル)ノ規定ト牴觸スル場合ニ於テハ右一般條約ノ規定ニ準據スヘシ

本條約實施後六月以內ニ第三百五十五條ニ規定スル中央委員會ヲ開キ「マンハイム」條約ノ改正案ヲ作成セシムヘシ此ノ改正案ハ上記ノ一般條約カ其ノ當時既ニ締結セラレタル場合ニ於テハ該一般條約ノ規定ニ準シテ之ヲ作成シ中央委員會ニ代表セラルル各國ニ提出スヘシ此ノ手續ニ依リ作成シタル改正案ハ獨逸國之ニ加入スヘキコトヲ約ス

又次條以下ニ規定シタル變更ハ卽時ニ「マンハイム」條約中ニ之ヲ加フヘシ

同盟及聯合國ハ此ノ事項ニ關聯シ和蘭國ト了解ヲ遂クルノ權利ヲ留保ス獨逸國ハ右ノ了解ニ加ハルコトヲ要セラレタル場合ニ於テハ之ニ加ハルヘキコトヲ約ス

第三百五十五條

「マンハイム」條約ニ規定シタル中央委員會ハ左記十九名ノ委員ヲ以テ之ヲ組織スヘシ

| | |
|---|---|
| 和蘭國代表者 | 二名 |
| 瑞西國代表者 | 二名 |
| 沿河獨逸諸邦代表者 | 四名 |
| 佛蘭西國代表者 | 四名 |
| 尙佛蘭西國ハ右ノ外委員長一名ヲ任命ス | |
| 大不列顚國代表者 | 二名 |
| 伊太利國代表者 | 二名 |
| 白耳義國代表者 | 二名 |

中央委員會ノ本部ハ「ストラスブルグ」ニ之ヲ置ク

代表者ヲ出シタル各國ハ出席人員數ノ如何ニ拘ラス自國ニ割當テラレタル代表者數ト同數ノ表決權ヲ有ス

前項ノ代表者中本條約實施ノ時ニ任命スルコトヲ得サル者アル場合ト雖委員會ノ議決ハ尙有效タルヘシ

第三百五十六條

一切ノ國ノ船舶及其ノ積荷ハ萊因河ヲ航行スル船舶及其ノ積荷ニ許與セラルル權利及特典ト同一ノ權利及特典ヲ享有スヘシ

前記「マンハイム」條約第十五條乃至第二十條及第二十六條、同條約最終議定書第四條又ハ爾後ノ諸條約ノ規定ハ萊因河及此等諸條約ノ適用ヲ享クル水路ニ於テ總テノ國ノ船舶及乘組員ノ自由航行ヲ妨クルコトナカルヘシ尤モ中央委員會ニ於テ作成スル水先案內規則其ノ他ノ警察諸規則ニ從フヘキモノトス

「マンハイム」條約第二十二條及同條約最終議定書第五條ノ規定ハ萊因河ニ付登錄セラレタル船舶ニ對シテノミ之ヲ適用ス中央委員會ハ其ノ他ノ船舶カ萊因河航行ニ適用セラルル一般規則ノ諸條件ヲ充タスコトヲ確保スル爲執ルヘキ手段ヲ決定スヘシ

第三百五十七條

獨逸國ハ獨逸萊因河諸港ニ登錄セラレタル曳船及船舶中ヨリ還付又ハ賠償ノ爲引渡ヲ了シタルモノヲ除キタル殘部ノ一部ヲ又ハ萊因河ニ於テ航運業ヲ營ム獨逸諸會社ニ對スル持分ヲ之カ爲通告アリタル日ヨリ三月以內ニ佛蘭西國ニ引渡スヘシ

船舶及曳船ヲ引渡ス場合ニ此ノ船舶及曳船ハ其ノ設備及附屬具ヲ備ヘ適當ナル修繕ヲ加ヘラレ且萊因河ニ於ケル運送ヲ營ミ得ル狀態ニ在ルコトヲ要ス此等ノ船舶ハ最近ノ建造ニ係ルモノノ中ヨリ之ヲ選擇スヘシ

獨逸國カ左記諸物件ヲ佛蘭西國ニ引渡スニモ亦同一ノ手續ニ依ルヘシ

一　獨逸國臣民又ハ獨逸國會社カ千九百十四年八月一日ニ「ロッテルダム」港ニ於テ所有シタル設備、繫留及碇泊ノ設備、乘降場、船渠、倉庫、工作所等

二　獨逸國又ハ獨逸國臣民カ同日ニ前記ノ設備ニ付有シタル持分又ハ利益

上記ノ引渡ノ金額及明細書ハ本條約實施後一年以內ニ亞米利加合衆國ノ指名スル一名又ハ數名ノ仲裁委員之ヲ計上シ其ノ總額ハ前記ノ一名又ハ數名ノニ付テハ相當斟酌スヘキモノトス

本條ニ規定シタル引渡ハ貸方ニ之ヲ決定スヘク如何ナル場合ト雖引渡サレタル仲裁委員ニ於テ總金額トシテ之ヲ超過スルコトヲ得ス此ノ總額ハ獨逸國ノ支拂フヘキ金額總計中ヨリ之ヲ相殺スヘシ從テ所有者ニ對スル賠償ハ獨逸國之カ處理ノ責ニ任ス

佛蘭西國ハ「マンハイム」條約又ハ之ニ代ルコトアルヘキ條約ノ規定及本條約ノ條項ニ從ヒ萊因河ノ佛蘭西國境上ノ二極點ノ間ニ含マルル全河流ニ於テ左ノ權利ヲ有ス

(イ) 航行用及灌漑用ノ運河(既ニ開鑿セラレ又ハ今後開鑿セラルヘキモノ)ニ給水スル爲又ハ其ノ他ノ一切ノ目的ノ爲萊因河ヨリ河水ヲ引用スルノ權利及獨逸國沿岸ニ於テ此ノ權利ヲ行使スルニ必要ナル總テノ工事ヲ執行スルノ權利

(ロ) 萊因河ノ調整工事ニ依リ生シタル動力ニ對スル獨占ノ權利但シ現實ニ生シタル動力ノ價格ノ半額ヲ獨逸國ニ支拂フコトヲ要ス此ノ支拂ハ動力ノ發生ニ必要ナル工事費ヲ斟酌シ金錢又ハ動力ヲ以テ之ヲ爲スヘク支拂ニ付協議調ハサルトキハ之ヲ仲裁ニ付ス此ノ目的ノ爲佛蘭西國ハ萊因河ノ前記ノ部分ニ於テ其ノ動力ノ發生上必要ナリト認ムル總テノ調整工事(堰又ハ其ノ他ノ工事)ヲ執行スルノ權利ヲ專有ス尙萊因河ヨリ河水ヲ引用スルノ權利ハ後ニ規定スル萊因「ムーズ」兩河ヲ連結スル航行可能水路ニ給水スル爲白耳義國ニモ之ヲ付與ス

前項(イ)號及(ロ)號ニ規定シタル權利ノ行使ハ萊因河河床又ハ之ニ代ルヘキ誘導水路內ニ於ケル航行可能狀態ヲ阻礙シ又ハ其ノ航行上ノ便益ヲ減殺スヘカラス又現行條約ノ下ニ從前取立テラレタル通行料ハ右權利ノ行使ニ因リ增額セラルルコトナカルヘシ一切ノ計畫ハ中央委員會ヲシテ其ノ上記ノ要件ニ適合スルモノタルコトヲ確認セシメムカ爲之ヲ同委員會ニ提出スヘシ

前記(イ)號及(ロ)號ノ規定ノ適切且誠實ナル實行ヲ確保スル爲獨逸國ハ左ノ義務ヲ負フ

一 佛蘭西國境ノ對岸ナル萊因河右岸ニ於テ傍系ノ運河又ハ誘導水路ヲ開鑿シ又ハ開鑿セシメサルコト

二 佛蘭西國カ今後中央委員會ノ同意ヲ得テ築造ヲ決定スルコトアルヘキ堰ノ測量、建設及作業上必要ナルヘキ萊因河右岸ニ在ル一切ノ土地ニ關シ同國カ支持權及通行權ヲ有スルコトヲ認ムルコト 佛蘭西國ハ前記中央委員會ノ同意ニ從ヒ必要ナル敷地ノ限界ヲ決定スルノ權利ヲ有シ且單純ナル通告ヨリ二月ノ期間經過後ハ該土地ヲ占有スルコトヲ得ヘシ此ノ場合ニ於テ佛蘭西國ハ獨逸國ニ對シ賠償ヲ支拂フヘク其ノ總額ハ中央委員會ニ於テ之ヲ決定スル前記ノ地役ヲ課セラレ又ハ右工作物ニ依リ永久ニ占據セラルヘキ不動產ノ所有者ニ對シ賠償ヲ爲スハ獨逸國ノ責務タルヘシ

瑞西國ヨリ請求アリ中央委員會之ヲ承認シタルトキハ他ノ沿河諸國ト瑞西國トノ國境ヲ形成スル萊因河ノ部分ニ關シ右ト同樣ノ權利ヲ瑞西國ニ付與スヘシ

三　「アルザス、ロレーヌ」政廳又ハ「バーデン」大公國政府ノ作成シ又ハ受理シタルル萊因河調整ニ關スル總テノ計畫、考案、特許及明細書ハ其ノ目的ノ如何ニ拘ラス本條約實施ノ翌月中ニ佛蘭西國政府ニ之ヲ交付スルコト

第三百五十九條

佛蘭西國及獨逸國ノ境界ヲ形成スル萊因河ノ區間ニ於テハ前數條ノ場合ヲ除クノ外豫メ中央委員會又ハ其ノ代理者ノ承認ヲ得ルニ非サレハ河床又ハ兩岸ニ於テ何等ノ工事ヲ執行スルコトヲ得ス

第三百六十條

佛蘭西國ハ萊因河ニ於テ執行セラルヘキ工事ニ關シ「アルザス、ロレーヌ」政廳及「バーデン」大公國ノ間ニ成立セル取極ヨリ生スル權利及義務ニ付代位スルノ選擇權ヲ留保ス佛蘭西國ハ又本條約實施後五年ノ期間內ニ此等ノ取極ヲ廢棄スルコトヲ得

佛蘭西國ハ又「マンハイム」ヨリ上流ノ萊因河ノ航行可能狀態ヲ維持シ又ハ改良スル爲中央委員會ノ必要ト認ムルコトアルヘキ工事ヲ執行セシムルノ選擇權ヲ有ス

第三百六十一條

白耳義國カ本條約實施後二十五年ノ期間內ニ「ルーロルト」地方ニ於テ萊因「ムーズ」兩河ヲ連結スル深吃水船航行可能水路ノ開鑿ヲ決定シタルトキハ獨逸國ハ白耳義國政府カ中央委員會ノ同意ヲ經テ通牒シ來レル設計書所載ノ通獨逸國版圖內ニ在ル該航行可能水路ノ部分ヲ開鑿スルノ義務ヲ有ス

白耳義國政府ハ此ノ目的ノ爲實地ニ於テ一切ノ必要ナル測量ヲ行フノ權利ヲ有ス

獨逸國カ此ノ工事ノ全部又ハ一部ヲ執行セサル場合ニ於テハ中央委員會ハ之ニ代リテ該工事ヲ執行スルノ權利ヲ有ス該委員會ハ此ノ目的ノ爲必要ナル敷地ノ限界ヲ決定シ單純ナル通知ヨリ二月ノ期間經過後ハ其ノ地域ヲ占有スルコトヲ得但シ之ニ對シ該委員會ニ於テ其ノ額ヲ決定シ獨逸國ニ於テ支拂フヘキ補償金ノ支拂ヲ爲スヘキモノトス

本條ノ航行可能水路ハ萊因河ト同一ノ管理制度ノ下ニ置カルヘク且創築費(前項ノ補償金ヲ含ム)ハ該水路ノ通過スル諸國ニ於テ分擔スヘク其ノ分擔額ハ中央委員會之ヲ決定スヘシ

第三百六十二條

獨逸國ハ萊因河中央委員會カ其ノ管轄權ヲ左記地方ニ擴張スル爲ノ一切ノ提議ニ對シ何等ノ異議ヲ申立テサルコトヲ約ス

一　佛蘭西國ト盧森堡國トノ國境ヨリ下流萊因河ニ至ル「モーゼル」河但シ盧森堡國ノ同意ヲ得ルコトヲ要ス

二　「バール」ヨリ上流「コンスタンス」湖ニ至ル萊因河但シ瑞西國ノ同意ヲ得ル

コトヲ要ス

三　萊因河又ハ「モーゼル」河ノ自然的ニ航行可能ナル區域ヲ重複ニシ若ハ改良シ又ハ此等河川ノ自然的ニ航行可能ナル二區域ヲ連絡スル爲ニ開鑿セラルルコトアルヘキ傍系ノ運河及水道竝前記第三百三十八條ニ規定スル一般條約ノ適用セラルヘキ萊因河系ノ他ノ部分

## 第五章

### 「チェッコ、スロヴァキア」國ノ北部諸港使用ニ關スル條項

第三百六十三條

獨逸國ハ漢堡港及「ステッティン」港ニ於テ一定地域ヲ九十九年間「チェッコ、スロヴァキア」國ニ貸與スヘク該地域ハ一般ノ自由地域制度ノ下ニ置キ「チェッコ、スロヴァキア」國ヨリ來リ又ハ同國ニ仕向ケラルル貨物ノ直接通過ニ使用セラルヘシ

第三百六十四條

前條ノ地域ノ境界劃定及設備、經營其ノ他一般ニ其ノ利用ニ關スル一切ノ條件（借料ノ額ヲ含ム）ハ獨逸國代表者一名、「チェッコ、スロヴァキア」國代表者一名及大不列顛國代表者一名ヨリ成ル委員會之ヲ決定スヘシ此等ノ條件ハ同樣ノ方法ニ依リ十年毎ニ修正スルコトヲ得

獨逸國ハ右ニ依リ定メラルヘキ決定ニ從フヘキコトヲ豫メ聲明ス

## 第三款

### 鐵道

#### 第一章

### 國際運送ニ關スル條項

第三百六十五條

同盟及聯合國ノ版圖ヨリ獨逸國ニ仕向ケラルル貨物竝同盟及聯合國ノ版圖ヨリ發送セラレ又ハ同盟及聯合國ノ版圖ニ仕向ケラルル貨物ニシテ獨逸國ヲ通過スルモノハ獨逸國內ノ鐵道ニ於テ運賃及料金（割引及割戻ヲ含ム）、便益其ノ他一切ノ事項ニ付其ノ國內運送ナルト輸出輸入又ハ通過ノ爲ナルトヲ問ハス運送條件（例ヘハ運送線路ノ距離ノ如キ）同樣ナル場合ニ於テ獨逸國內ノ鐵道ニ由リ運送セラルル同種貨物ニ適用セラルル最惠待遇ヲ當然享受スヘシ同盟及聯合國ノ一國又ハ數國ノ請求アルトキハ獨逸國ヨリ其ノ請求國版圖ニ仕向ケラルル貨物ニシテ其ノ國ノ特ニ指定スルモノニ對シテモ前記ノ規定ヲ適用ス

獨逸國ハ同盟及聯合國ノ一國ノ請求アルトキハ前項規定ノ賃率ニ基キタル及直通運送狀ニ依リ運送ヲ含ミタル國際賃率表ヲ定ムヘシ

第三百六十六條

本條約實施後締約國ハ關係締約國ニ限リ本條第二項ニ規定シタル留保ノ下ニ千八百九十年十月十四日、千八百九十五年七月十六日、千八百九十八年六月十九日及千九百六年九月二十日、千八百九十五年七月十六日及千九百六年九月十九日「ベルヌ」ニ於テ署名セラレタル貨物ノ鐵道運送ニ關スル諸條約及諸協定ヲ復活セシムヘシ

本條約實施後五年以內ニ旅客、手荷物及貨物ノ鐵道運送ニ關シ前記千八百九十年十月十四日ノ「ベルヌ」條約竝其ノ後ノ追加ニ代ルヘキ新條約締結セラルル場合ニ於テハ其ノ新條約及之ニ基キテ規定セラルヘキ國際鐵道運送ニ關スル補足條款ハ獨逸國カ同條約ノ審議ニ參加スルコト又ハ同條約ニ加入スルコトヲ拒ミタル場合ニ於テモ尙同國ヲ拘束スヘシ新條約ノ締結ニ至ル迄ハ獨逸國ハ前記「ベルヌ」條約ノ規定、其ノ後ノ追加竝補足條款ニ從フヘシ

## 第三百六十七條

獨逸國ノ版圖ヲ通過シテ行ハルル同盟及聯合國相互間及此等諸國ト他ノ一切ノ諸國トノ間ノ鐵道交通ヲ確實ナラシムル爲同盟及聯合國ノ一國若ハ數國ノ請求アルトキハ獨逸國ハ旅客及手荷物ノ直通運送ヲ設クルコトニ協力スル義務ヲ有ス殊ニ獨逸國ハ此ノ目的ノ爲同盟及聯合國ノ版圖ヨリ來ル列車及車輛ヲ繼承シ且當該線路上ニ於ケル自國ノ最良長距離列車ト少クトモ同等ノ速力ヲ以テ之ヲ運轉スヘキモノトス此ノ種ノ直通運送ニ適用セラルヘキ運賃ハ如何ナル場合ニ於テモ同一速力及同種設備ノ下ニ於ケル同一距離ノ運送ニ對シ



獨逸國ノ國內運送ニ付取立テラルル運賃ヨリ高カラサルコトヲ要ス

同盟及聯合國ノ港ニ赴キ又ハ同盟及聯合國ノ港ヨリ來ル移出民ヲ獨逸國內ノ鐵道ニテ運送スル場合ニ適用セラルヘキ運賃ハ他ノ諸港ニ赴キ又ハ他ノ諸港ヨリ來ル移出民カ同一速力及同種設備ノ下ニ同國鐵道ニ於テ享受スル最惠運賃率(割引及割戻ヲ含ム)ヨリ高キ吉米率ナルコトヲ得ス

## 第三百六十八條

獨逸國ハ前條ノ直通運送又ハ同盟及聯合國ノ港ニ赴キ若ハ同盟及聯合國ノ港ヨリ來ル移出民ノ運送ニ對シ右運送ヲ阻礙シ又ハ遲延セシムヘキ技術上、財政上又ハ行政上ノ措置例ヘハ稅關檢查、一般警察、衞生警察及取締ノ如キ特別ノ措置ヲ執ラサルコトヲ約ス

## 第三百六十九條

一部ハ鐵道ニ由リ一部ハ內地水路ニ由ル運送ナルトキハ直通運送狀ニ依ルモノタルト否トニ拘ラス其ノ鐵道ニ由ル部分ニ付テハ前數條ノ規定ヲ適用ス

# 第二章

# 車輛

## 第三百七十條

獨逸國ハ其ノ車輛ニ左記ノ取扱ニ適スル裝置ヲ備付クルコトヲ約ス

一千八百八十六年五月十五日締結千九百七年五月十八日改正ノ「ベルヌ」條約ノ當事國タル同盟及聯合國ノ鐵道ニ運轉スル貨物列車ニ連結シ得ヘキモノト爲スコト但シ本條約實施後十年以內ニ此等ノ國內ノ鐵道ニ付採用スルコトアルヘキ貫通制動機ノ作用ヲ妨ケサルモノナルコトヲ要ス

二　獨逸國ノ鐵道ニ運轉スル一切ノ貨物列車ニ前號ノ同盟及聯合國ニ屬スル車輛ヲ連結シ得ヘキモノト爲スコト

同盟及聯合國ノ車輛ハ運轉、保存及修繕ニ關シ獨逸國ノ鐵道ニ於テ獨逸ノ車輛ト同一ノ取扱ヲ受クヘシ

## 第三章

### 鐵道線路ノ讓渡

第三百七十一條

鐵道ノ讓渡ハ獨逸國カ主權ヲ拋棄スル地域內ニ在ル港、水路及鐵道ノ讓渡ニ關スル特別規定竝職員ニ對スル退職年金ノ支給及特許權者ニ關スル財政上ノ條件ニ從フノ外左ノ條件ニ從ヒ之ヲ行フヘシ

一　一切ノ鐵道ノ工作物及設備ハ良好ノ狀態ニテ全部之ヲ引渡スヘシ

二　自線所屬ノ車輛ヲ有スル一鐵道系統全體カ獨逸國ヨリ同盟及聯合國ノ一國ニ引渡サルル場合ニ於テハ其ノ車輛ハ千九百十八年十一月十一日以前ノ最終財產目錄ニ從ヒ正常ノ保存狀態ニテ全部之ヲ引渡スヘシ

三　特ニ所屬車輛ヲ有セサル鐵道ニ付テハ同盟及聯合國ノ指名ニ係ル專門家ノ委員會ニ於テ獨逸國代表者ヲモ加ヘ其ノ鐵道ノ屬スル鐵道系統上ニ存在スル車輛中引渡サルヘキモノノ割合ヲ決定ス此等ノ委員會ハ千九百十八年十一月十一日以前ノ最終財產目錄ニ當該鐵道所屬トシテ記入セラレタル車輛ノ數量、軌道ノ延長(側線ヲ含ム)竝運送ノ性質及數量ヲ考量シ前記ノ割合ヲ決定スヘシ又同委員會ハ各個ノ場合ニ付引渡サルヘキ機關車、客車及貨車ヲ指定スヘク又車輛受領ニ關スル條件ヲ決定シ且獨逸工場ニ於テ車輛ノ修繕ヲ爲シ得ルコトヲ確保スルニ必要ナル暫定協定ヲ爲スヘシ

四　備品、附屬品及機械類ハ車輛ト同一ノ條件ノ下ニ引渡スヘシ

前露領波蘭ノ鐵道ニシテ獨逸國カ之ヲ獨逸式軌間ニ改築シタルモノハ之ヲ普魯西國有鐵道系統ノ支派ト看做シ前記第三號及第四號ノ規定ヲ準用ス

## 第四章

### 特定ノ鐵道線ニ關スル規定

第三百七十二條

本條約ニ別段ノ規定アル場合ヲ除クノ外新國境劃定ノ結果同一國內ノ二地間

ヲ連絡スル鐵道カ他國ヲ過ルコトト爲ルカ又ハ一國ヨリノ支線カ他國内ニ其ノ終點ヲ有スルコトト爲ル場合ニ於テハ其ノ作業條件ハ當該鐵道間ノ取極ニ依リ之ヲ定ムヘシ前記取極ノ條項ニ付當該鐵道間ノ協議調ハサルトキハ前條ノ規定ニ依リ組織シタル專門家委員會之ヲ決裁スヘシ

第三百七十三條

本條約實施後五年以内ニ「ナェッコ、スロヴァキア」國ハ獨逸國版圖内ニ於テ「シュラウナイ」停車場ト「ナホッド」停車場トノ間ノ鐵道敷設ヲ請求スルコトヲ得其ノ敷設費用ハ「ナェッコ、スロヴァキア」國之ヲ負擔スヘシ

第三百七十四條

伊太利國政府ノ同意ヲ得テ瑞西國政府ヨリ「サン、ゴダール」鐵道ニ關スル千九百九年十月十三日ノ國際條約ヲ廢棄スヘキ旨請求アルトキハ獨逸國ハ本條約實施後十年以内ニ之ヲ承諾スルコトヲ約ス廢棄ノ條件ニ關シ協議調ハサルトキハ獨逸國ハ亞米利加合衆國ノ指名スル一名ノ仲裁委員ノ判定ニ服スヘキコトヲ約ス

## 第五章

## 經過規定

第三百七十五條

獨逸國ハ同盟及聯合國ヲ代表スル官憲カ左記運送上ノ事項ニ付獨逸國ニ與フヘキ指令ヲ實行スヘシ

一　本條約ノ規定ニ依ル軍隊ノ運送竝軍用材料、彈藥及糧秣等ノ運搬

二　一時的ノ措置トシテ特定地方ヘノ供給品ノ運送、成ルヘク迅速ナル平時運送狀態ノ回復及郵便電信事務ノ整備

## 第四款

### 紛爭及永久條項ノ改正

第三百七十六條

前各條ノ解釋及適用ニ關シ關係國間ニ生スルコトアルヘキ紛爭ノ解決ハ國際聯盟ノ定ムル所ニ依ル

第三百七十七條

國際聯盟ハ何時タリトモ前記諸條中永久的管理制度ニ關スル規定ノ改正ヲ提議スルコトヲ得

第三百七十八條

第三百二十一條乃至第三百三十條、第三百三十二條、第三百三十五條及第三百六十七條乃至第三百六十九條ノ規定ハ本條約實施後五年以後ハ何時タリトモ國際聯盟理事會ニ依リ改正セラルヘシ

前項ノ改正ナキ場合ニ於テハ同盟國又ハ聯合國ハ前記五年ノ期間滿了ノ後前項列記ノ各條ニ規定シタル事項ニ付相互待遇ヲ與ヘサル其ノ版圖內ノ地方ノ爲ニ該各條ノ規定シタル利益ヲ主張スルコトヲ得ス獨逸國カ相互待遇ヲ要求スルコト能ハサル前記五年ノ期間ハ國際聯盟理事會ニ於テ之ヲ延長スルコトヲ得



## 第五款

### 特別規定

第三百七十九條

獨逸國ハ本條約實施後五年以內ニ國際聯盟ノ承認ヲ得テ同盟及聯合國間ニ締結セラルヘキ通過、水路、港又ハ鐵道ノ國際制度ニ關スル何レノ一般條約ニモ加入スヘキコトヲ約ス但シ同盟及聯合國ノ利益ノ爲ニ本條約ノ定メタル獨逸國ノ特殊義務ニ影響ヲ及ホスコトナシ

## 第六款

### 「キール」運河ニ關スル條項

第三百八十條

「キール」運河及其ノ入口ハ獨逸國ト和親ノ一切ノ國ノ商船及軍艦ノ爲ニ全然均等ノ條件ニテ開放セラレ且常ニ自由タルヘシ

第三百八十一條

一切ノ國ノ國民、財産及船舶ハ運河ノ使用ニ付料金、便益其ノ他一切ノ事項ニ關シ完全ナル均等待遇ヲ受クヘク其ノ國民、財産及船舶ニ對シ獨逸國又ハ最惠國ノ國民、財産又ハ船舶ニ比シ不利益ナル何等ノ差別ヲ設クルコトヲ得サルモノトス

人又ハ船舶ノ移動ニ付テハ警察、關稅、衞生、移出民及移入民諸規則竝禁制品ノ輸出入ニ關スル規則ニ基ク場合ヲ除クノ外之ニ何等ノ障礙ヲ加フルコトヲ得ス此等ノ規則ハ相當ニシテ劃一ナルヘク且濫ニ交通ヲ阻礙セサルモノナルコトヲ要ス

第三百八十二條

運河又ハ其ノ入口ヲ使用スル船舶ニ對シ課スルコトヲ得ヘキ料金ハ運河又ハ其ノ入口ノ航行可能ナル狀態ヲ維持シ若ハ運河又ハ其ノ入口ヲ改良スル爲ノ



費用ヲ衡平ニ支辨スルカ又ハ航行上ノ利益ノ爲ニ要シタル經費ニ充當スル趣旨ノモノナルコトヲ要ス其ノ料金表ハ右諸費用ヲ基礎トシテ算出シ且之ヲ各港ニ揭示スヘシ

前項ノ料金ハ詐欺又ハ反則ノ嫌疑アル場合ヲ除クノ外積荷ノ細密ナル檢查ヲ要セサル樣之ヲ取立ツヘシ

第三百八十三條

通過貨物ハ之ニ封印ヲ施シ又ハ稅關吏員ヲシテ之ヲ監視セシムルコトヲ得ヘク貨物ノ積卸及旅客ノ乘降ハ獨逸國ニ於テ特ニ定ムル港ニ於テノミ之ヲ行フヘシ

第三百八十四條

「キール」運河內又ハ其ノ入口ニ於テハ本條約ニ規定スルモノヲ除クノ外何等ノ料金ヲ課スルコトヲ得ス

第三百八十五條

獨逸國ハ航行ニ對スル障礙又ハ危險ヲ除去シ且航行ニ適當ナル狀態ノ維持ヲ確保スル爲適當ナル措置ヲ講スルノ義務ヲ有ス獨逸國ハ又本運河又ハ其ノ入口ニ於テ航行ヲ妨礙スヘキ性質ヲ有スル何等ノ工事ヲ企ツルコトナカルヘシ

第三百八十六條

第三百八十條乃至第三百八十六條ノ規定ニ對スル違反ノ場合又ハ該數條ノ解

釋ニ關シ紛爭ヲ生シタル場合ニハ關係國ハ國際聯盟カ之カ爲設立スル裁判所ニ出訴スルヲ得

小問題ヲ國際聯盟ノ議ニ付スルコトヲ避ケムカ爲獨逸國ハ紛爭ヲ第一審トシテ處理スルニ足リ且關係國領事官ヲ經由シ提起セラルヘキ異議ニ對シ能フ限リ滿足ヲ與フルニ適スル一ノ地方官廳ヲ「キール」ニ設クヘシ



# 第十三編

# 勞働

## 第一款

### 勞働機關

國際聯盟ハ世界平和ノ確立ヲ目的トシ而シテ世界平和ハ社會正義ヲ基礎トスル場合ニ於テノミ之ヲ確立シ得ヘキモノナルニ因リ

多數ノ人民ニ對スル不正、困苦及窮乏ヲ伴フ現今ノ勞働狀態ハ大ナル不安ヲ釀生シ惹テ世界ノ平和協調ヲ危殆ナラシムヘキニ因リ彼ノ勞働時間ノ制定殊ニ一日又ハ一週ノ最長勞働時間ノ限定、勞働供給ノ調節、失業ノ防止、相應ノ生活ヲ支フルニ足ル賃銀ノ制定、勞務傷害及疾病ニ對スル勞働者ノ保護、兒童年少者及婦人ノ保護、老年及癈疾ニ對スル施設、自國外ニ於テ使用セラルル勞働者ノ利益ノ保護、結社自由ノ原則ノ承認、職業及技術教育ノ組織等ノ如キ手段ヲ以テ前記勞働狀態ヲ改善スルコトハ刻下ノ急務ナルニ因リ

一國ニ於テ人道的勞働條件ヲ採用セサルトキハ他ノ諸國ノ之カ改善ヲ企圖スルモノニ對シ障礙ト爲ルヘキニ因リ

茲ニ締約國ハ正義人道ヲ旨トシ世界恒久ノ平和ヲ確保スルノ冀望ヲ以テ左ノ

諸條ヲ協定ス

## 第一章

### 機關

第三百八十七條

前文記載ノ目的ヲ達セムカ爲茲ニ常設機關ヲ設置ス

國際聯盟ノ原聯盟國ハ右常設機關ノ原締盟國タルヘク今後國際聯盟ノ聯盟國ト爲ルモノハ同時ニ右常設機關ノ締盟國タルヘキモノトス

第三百八十八條

常設機關ハ(一)締盟國代表者ノ勞働總會及(二)第三百九十三條ニ規定スル勞働理事會ノ管理ニ屬スル國際勞働事務局ヨリ成ル

第三百八十九條

締盟國代表者ノ勞働總會ノ會議ハ必要ニ應シ隨時ニ且少クトモ毎年一回之ヲ開クヘシ勞働總會ハ各締盟國四名ツツノ代表者ヲ以テ之ヲ組織ス內二名ハ政府ノ代表委員他ノ二名ハ當該國ニ於ケル使用者及勞働者ヲ各代表スル代表委員タルヘシ

各代表委員ハ顧問ヲ同伴スルコトヲ得但シ會議事項ノ各項目ニ付二名ヲ超ユルコトヲ得ス勞働總會ニ於テ特ニ婦人ニ關スル問題ヲ議スル場合ニ於テハ顧



問中少クトモ一名ハ婦人タルコトヲ要ス

締盟國ハ其ノ國ニ於テ使用者又ハ勞働者ヲ最能ク代表スル產業上ノ團體カ存在スル場合ニ於テハ該團體トノ協議ニ依リ各民間代表委員及其ノ顧問ヲ任命スルコトヲ約ス

顧問ハ之ヲ同伴スル代表委員ノ請求及總會ノ議長ノ特別ノ許可アル場合ヲ除クノ外發言スルコトヲ得ス又顧問ハ表決ヲ爲スコトヲ得ス

代表委員ハ議長宛ノ通告書ニ依リ其ノ顧問ノ一名ヲ自己ノ代理者トシテ指名スルコトヲ得顧問ハ右代理中發言シ及表決ヲ爲スコトヲ得

代表委員及其ノ顧問ノ氏名ハ各締盟國政府之ヲ國際勞働事務局ニ通知スヘシ」

代表委員及其ノ顧問ノ委任狀ハ之ヲ勞働總會ノ審査ニ付スヘシ勞働總會ハ出席代表委員ノ爲シタル表決ノ三分ノ二ノ多數ヲ以テ本條ニ依リ任命セラレタル者ニ非スト認ムル代表委員又ハ顧問ノ列席ヲ拒絕スルコトヲ得

第三百九十條

各代表委員ハ勞働總會ニ付議セラレタル一切ノ事項ニ付各別ニ表決ヲ爲スノ權利ヲ有ス

締盟國任命權ヲ有スルニ拘ラス民間代表委員中ノ一名ヲ任命セサルトキハ他ノ民間代表委員ハ勞働總會ニ出席シ發言スルコトヲ得ルモ表決ヲ爲スコトヲ得ス

第三百八十九條ニ依リ勞働總會カ締盟國ノ一代表委員ノ列席ヲ拒絶シタルトキハ該代表委員ノ任命ヲカリシモノト看做シ本條ノ規定ヲ適用ス

第三百九十一條

勞働總會ノ會議ハ國際聯盟本部所在地又ハ前會議ニ於テ出席代表委員ノ爲シタル表決ノ三分ノ二ノ多數ヲ以テ總會カ議決シタル他ノ地ニ於テ之ヲ開ク

第三百九十二條

國際勞働事務局ハ聯盟機關ノ一部トシテ國際聯盟本部所在地ニ之ヲ設置ス

第三百九十三條

國際勞働事務局ハ左ノ規定ニ依リ選任シタル二十四名ヲ以テ組織スル勞働理事會ノ管理ニ屬ス

勞働理事會ノ組織ハ左ノ如シ

政府ヲ代表スル者十二名

使用者ヲ代表スル勞働總會代表委員ノ選擧シタル者六名

勞働者ヲ代表スル勞働總會代表委員ノ選擧シタル者六名

政府ヲ代表スル十二名ノ中八名ハ主要産業國タル締盟國之ヲ任命シ他ノ四名ハ右八國以外ノ締盟國ノ勞働總會政府代表委員ニ於テ之カ爲選定シタル締盟國之ヲ任命スヘシ

主要産業國カ何レナルカノ問題ハ國際聯盟ノ聯盟理事會之ヲ決定スヘシ



勞働理事會員ノ任期ハ三年トス闕員ノ補充方法其ノ他之ニ類スル事項ハ勞働總會ノ承認ヲ條件トシテ勞働理事會之ヲ定ムルコトヲ得

勞働理事會ハ會員中ノ一名ヲ隨時ニ會長ニ選擧シ議事規則ヲ設ケ及其ノ會議ノ期日ヲ定ム臨時會議ハ會員十名以上ノ書面請求アリタルトキハ之ヲ開クヘシ

第三百九十四條

國際勞働事務局ニ局長ヲ置キ勞働理事會之ヲ任命ス局長ハ勞働理事會ノ指揮ヲ受ケ國際勞働事務局ノ事務及他ノ委託事務ノ遂行ニ付其ノ責ニ任ス局長又ハ其ノ代理者ハ勞働理事會ノ一切ノ會議ニ列席スヘシ

第三百九十五條

國際勞働事務局ノ職員ハ局長之ヲ任命ス右職員ハ國際勞働事務局事務ノ成績ヲ擧クルニ差支ナキ限リ成ルヘク國籍ヲ異ニスル諸國人中ヨリ之ヲ選任スヘク且其ノ若干名ハ婦人タルコトヲ要ス

第三百九十六條

國際勞働事務局ノ職能ニハ勞働者ノ生活狀態及勞働條件ノ國際的調節ニ關スル一切ノ情報ノ蒐集配布、殊ニ國際條約締結ノ目的ヲ以テ勞働總會ニ提出セムトスル事項ノ審査竝勞働總會ノ命ニ依ル特別調査ノ遂行ヲ含ムモノトス

國際勞働事務局ハ勞働總會ノ會議事項ヲ準備ス

國際勞働事務局ハ國際紛爭ニ關シ本編ノ規定ニ依リ其ノ任務ヲ行フ
國際勞働事務局ハ國際利害關係アル産業及勞務ノ問題ニ付佛文、英文其ノ他勞
働理事會カ適當ト認ムル言語ヲ以テ定期刊行物ヲ編輯發行スヘシ
本條ニ定ムタル職能ノ外尙國際勞働事務局ハ勞働總會ノ委託ニ係ル一切ノ權
能及任務ヲ有スルモノトス

第三百九十七條

産業及勞務ノ問題ヲ管掌スル締盟國政府ノ各省ハ勞働理事會ニ於ケル當該政
府ノ代表者、代表者ナキ場合ニ於テハ之カ爲政府ノ任命シタル當該官吏ヲ經由
シテ直接ニ局長ト通信スルコトヲ得

第三百九十八條

國際勞働事務局ハ國際聯盟事務總長ノ助力ヲ受クルコトヲ得ヘキ事項ニ付右
助力ヲ請求スルコトヲ得

第三百九十九條

勞働總會又ハ勞働理事會ノ會議ニ出席スル代表者、代表委員及其ノ顧問ノ旅費
及手當ハ各締盟國之ヲ支辨ス
國際勞働事務局竝勞働總會及勞働理事會ノ會議ニ關スル他ノ一切ノ費用ハ國
際聯盟事務總長聯盟ノ一般資金中ヨリ之ヲ局長ニ交付ス
局長ハ本條ニ依リ交付ヲ受ケタル金錢ノ支出ニ付國際聯盟事務總長ニ對シ其



ノ責ニ任スヘシ

## 第二章

## 手續

### 第四百條

勞働總會ノ一切ノ會議ノ會議事項ハ勞働理事會之ヲ決定ス勞働理事會ハ締盟
國ノ政府又ハ第三百八十九條ノ目的ノ爲承認セラレタル代表團體ノ提出スル
會議事項ノ案ヲ審議スヘシ

### 第四百一條

局長ハ勞働總會ノ幹事トシテ行動ス會議事項ハ勞働總會ノ開催前四月迄ニ之
ヲ各締盟國ニ送達スヘシ民間代表委員ノ選任アリタル場合ニ於テハ當該締盟
國ヲ經由シテ之ニ送達スヘシ

### 第四百二條

締盟國政府ハ勞働總會ノ會議事項中或項目ノ存置ニ對シ反對ヲ述フルノ權ヲ
有ス右反對ノ理由ハ局長宛ノ說明書ニ之ヲ記載スヘク局長ハ之ヲ本常設機關
ノ各締盟國ニ送付スヘシ
尤モ前記ノ反對アリタル項目ト雖勞働總會ニ於テ出席代表委員ノ爲シタル表
決ノ三分ノ二ノ多數ヲ以テ審議スヘキモノト議決シタルトキハ之ヲ會議事項

中ヨリ削除スルコトヲ得ス

前項ノ外勞働總會ニ於テ出席代表委員ノ爲シタル表決ノ三分ノ二ノ多數ヲ以テ或事項ヲ審議スヘキ旨ヲ議決シタルトキハ該事項ハ之ヲ次期會議ノ事項中ニ加フヘシ

第四百三條

勞働總會ハ自ラ會議手續ヲ定メ及議長ヲ選擧スヘシ又各種ノ事項ニ付審査報告ヲ爲サシムル爲委員會ヲ組織スルコトヲ得

本編ニ別段ノ規定アル場合ヲ除クノ外一切ノ事項ハ出席代表委員ノ爲シタル表決ノ單純多數ニ依リ之ヲ決ス

爲サレタル表決ノ總數カ勞働總會出席代表委員ノ半數ニ達セサルトキハ採決ハ之ヲ無效トス

第四百四條

勞働總會ハ其ノ組織シタル各委員會ニ專門委員ヲ附屬セシムルコトヲ得專門委員ハ審議ニ參加シ表決權ヲ有セス

第四百五條

勞働總會ニ於テ會議事項中ノ或項目ニ關シ提案ヲ可決シタルトキハ勞働總會ハ該提案ニ付(イ)締盟國ヲシテ立法其ノ他ノ方法ニ依リ之カ實現ヲ爲サシムル目的ヲ以テ考慮セシムル爲該締盟國ニ送付スル勸告又ハ(ロ)締盟國ニ依リ批准セラルヘキ國際條約案ノ執レノ形式ニ依ルヘキカヲ決定ス

勞働總會ニ於テ前項ノ勸告又ハ條約案ヲ可決確定スル爲ニハ執レノ場合ニ於テモ出席代表委員ノ爲シタル表決ノ三分ノ二ノ多數ヲ要ス

締盟國一般ニ適用スヘキ勸告又ハ條約案ヲ立案スル場合ニ於テハ勞働總會ハ氣候ノ狀態產業組織ノ不充分ナル發達其ノ他特殊ノ事情ニ因リ產業狀態著シキ差異アル國ニ關シ相當斟酌ヲ加フヘク且斯ノ如キ國ノ事情ニ適應セシムル爲必要ト認ムルモノアルトキハ右勸告又ハ條約案ニ加フヘキ變更ヲ提示スヘシ

勸告又ハ條約案ハ勞働總會ノ議長及局長其ノ一通ニ署名シテ之ヲ確認シ國際聯盟事務總長ニ寄託スヘク事務總長ハ其ノ勸告又ハ條約案ノ認證謄本ヲ各締盟國ニ送付スヘシ

締盟各國ハ勞働總會閉會後一年以內ニ立法其ノ他ノ措置ヲ執ルカ爲右ノ勸告又ハ條約案ヲ其ノ事項ニ付權限アル機關ノ議ニ付スヘキコトヲ約ス但シ已ムヲ得サル事情ノ爲右期間內ニ其ノ議ニ付スルコト能ハサルトキハ成ルヘク速ニ且如何ナル場合ニ於テモ勞働總會閉會後十八月ヲ超エサル期間內ニ之ヲ爲スコトヲ要ス

勸告ニ付テハ締盟國ハ之ニ關シ執リタル措置ヲ事務總長ニ通知スヘシ

條約案ニ付テハ締盟國ニ於テ其ノ事項ニ關シ權限アル機關ノ同意ヲ得タル場

合ニ於テハ右條約ノ正式批准ヲ事務總長ニ通告シ且右條約ノ規定ノ實施ニ必要ナル措置ヲ執ルヘシ

勸告ニ付其ノ實現ニ必要ナル立法其ノ他ノ措置ヲ執ルコトナカリシ場合又ハ條約案ニ付其ノ事項ニ關シ權限アル機關ノ同意ヲ得サリシ場合ニ於テハ締盟國ハ他ノ何等ノ義務ヲ負フコトナシ

勞働事項ニ關スル條約ニ加盟スルノ權能ニ制限アル聯邦國ニ在リテハ當該國政府ハ其ノ裁量ニ依リ右制限ノ適用アル條約案ヲ單ニ勸告ト認ムルコトヲ得

此ノ場合ニハ勸告ニ關スル本條ノ規定ヲ準用ス

本條ハ左ノ原則ニ從ヒ之ヲ解釋スヘシ

締盟國ハ如何ナル場合ニ於テモ勞働總會カ或勸告又ハ條約案ヲ採用シタル結果トシテ其ノ國ノ現行法制上當該勞働者ニ與ヘタル保護ノ減殺ヲ要求セラルルコトナカルヘシ

第四百六條

右ニ依リ批准セラレタル一切ノ條約ハ國際聯盟事務總長之ヲ登錄スヘシ該條約ハ之ヲ批准シタル締盟國ノミヲ拘束スヘシ

第四百七條

條約案カ勞働總會ノ最終審議ニ付セラレタル場合ニ於テ出席代表委員ノ爲シタル表決ノ三分ノ二ノ同意ヲ得サリシトキト雖本常設機關ノ締盟國ハ右條約案ヲ希望スル各國間ニ於テノミ之ヲ採用スルノ權ヲ有ス

右ニ依リ採用シタル條約ハ當該國政府國際聯盟事務總長ニ之ヲ通知シ事務總長ハ之ヲ登錄スヘシ

第四百八條

各締盟國ハ其ノ締結シタル條約ノ規定實施ノ爲執リタル措置ニ關スル年報ヲ國際勞働事務局ニ提出スルコトヲ約ス該年報ノ樣式及記載事項ハ勞働理事會ノ指定スル所ニ依ル局長ハ該年報ノ要領ヲ勞働總會ノ次期會議ニ報告スヘシ

第四百九條

使用者又ハ勞働者ノ組織スル產業上ノ團體ヨリ國際勞働事務局ニ對シ締盟國ノ一國カ其ノ締結シタル條約ニ付其ノ管轄內ニ於テ確實ナル履行ヲ爲サヽルコトヲ申告シタル場合ニ於テハ勞働理事會ハ其ノ申告ヲ當該國政府ニ移牒シ且右ニ付其ノ相當ト認ムル辯明書ノ提出ヲ勸誘スルコトヲ得

第四百十條

勞働理事會ハ當該國政府ヨリ相當期間內ニ辯明書ヲ接受セス又ハ其ノ接受シタル辯明書ヲ不充分ト認ムル場合ニ於テハ右申告書及之ニ對スル辯明書アルトキハ其ノ辯明書ヲ公表スルノ權ヲ有ス

第四百十一條

各締盟國ハ他ノ締盟國カ前數條ニ依リ共ニ批准シタル條約ノ確實ナル履行ヲ

爲サスト認ムル場合ニ於テハ國際勞働事務局ニ對シ異議ヲ提起スルノ權ヲ有ス

勞働理事會ハ以下規定スル所ニ從ヒテ右ノ異議ヲ勞働審理委員會ニ付スルニ先ヲ其ノ裁量ニ依リ第四百九條ノ定ムル方法ニ準シ右異議ノ相手國政府ニ之ヲ移牒スルコトヲ得

勞働理事會ハ右異議ヲ相手國政府ニ移牒スルノ必要ヲ認メサルトキ又ハ右移牒ヲ爲シタル場合ニ於テ其ノ充分ト認ムル辯明書ヲ相當期間內ニ接受セサルトキハ該異議ノ審査及之ニ關スル報告ヲ爲サシムル爲勞働審理委員會ノ設置ヲ求ムルコトヲ得

勞働理事會ハ其ノ發意ニ依リ又ハ勞働總會ノ代表委員ノ異議ニ基キ同一ノ手續ヲ爲スコトヲ得

勞働理事會第四百十條又ハ第四百十一條ノ適用ヨリ生スル問題ヲ審議スルニ當リ申告又ハ異議ノ相手國政府カ勞働理事會ニ其ノ代表者ヲ有セサル場合ニ於テハ該政府ハ其ノ審議中勞働理事會ノ議事ニ參加セシムル爲代表者ヲ出スノ權ヲ有ス審議ノ期日ハ該國政府ニ對シ適當ノ時期ニ之ヲ通知スヘシ

第四百十二條

勞働審理委員會ハ左ノ規定ニ依リ之ヲ組織ス

各締盟國ハ本條約實施後六月以內ニ產業上ノ經驗アル者三名ヲ任命スルコトヲ約ス

第四百十三條

第四百十一條ニ依リ異議カ勞働審理委員會ニ付セラレタル場合ニ於テハ各締盟國ハ直接之ニ關係アルト否トニ拘ラス該異議事項ニ付其ノ有スル一切ノ資料ヲ勞働審理委員會ニ提供スルコトヲ約ス

第四百十四條

勞働審理委員會異議ニ付充分ナル審査ヲ了シタルトキハ之ニ關スル報告書ヲ作成スヘシ報告書ニハ係爭問題ノ決定ニ關係アル一切ノ事實ノ認定竝該異議ニ對シ執ルヘキ處置及之カ實行期限ニ關シ適當ト認ムル勸告ヲ記載スルモノヲ約ス內一名ハ使用者ノ代表者、一名ハ勞働者ノ代表者、他ノ一名ハ中立ノ地位ニ在ル者タルヘシ勞働審理委員會ノ委員ハ右任命セラレタル者ノ名簿中ヨリ之ヲ選定スヘシ

右任命セラレタル者ノ資格ハ勞働理事會之ヲ審査ス勞働理事會ハ資格カ本條ノ要件ニ適合セスト認ムル者ノ任命ニ對シ出席代表者ノ爲シタル表決ノ三分ノ二ノ多數ヲ以テ承認ヲ拒ムコトヲ得

勞働理事會ノ請求アリタルトキハ國際聯盟事務總長ハ勞働審理委員會ヲ組織セシムル爲前記名簿ノ各部ヨリ一名ツヽ三名ヲ選定シ內一名ヲシテ之カ議長タラシムヘシ右三名ハ何レモ直接ニ異議ニ關係アル締盟國ノ任命シタル者ナラサルコトヲ要ス

第四百十三條

第四百十一條ニ依リ異議カ勞働審理委員會ニ付セラレタル場合ニ於テハ各締盟國ハ直接之ニ關係アルト否トニ拘ラス該異議事項ニ付其ノ有スル一切ノ資

トス

勞働審理委員會ハ又勸告ヲ實行セサル政府ニ對スル適當ナル經濟的制裁手段ニシテ他ノ諸政府之ヲ採用シテ可ナリト認ムルモノアル場合ニ於テハ之ヲ其ノ報告書中ニ指示スヘシ

第四百十五條

國際聯盟事務總長ハ勞働審理委員會ノ報告書ヲ異議ニ關係アル各國政府ニ送付シ又之ヲ公表セシムヘシ

前項ノ送付ヲ受ケタル各國政府ハ勞働審理委員會ノ報告書ニ記載スル勸告ヲ採用スルヤ否ヤ、若シ之ヲ採用セストセハ當該異議ニ付國際聯盟ノ常設國際司法裁判所ノ裁判ヲ求ムルノ意思アリヤ否ヤヲ一月以內ニ國際聯盟事務總長ニ通告スヘシ

第四百十六條

締盟國中勸告又ハ條約案ニ關シ第四百五條ニ依ル措置ヲ執ラサル者アル場合ニ於テハ他ノ締盟國ハ右ニ付常設國際司法裁判所ノ裁判ヲ求ムルノ權ヲ有ス

第四百十七條

第四百十五條又ハ第四百十六條ニ依リ常設國際司法裁判所カ裁判ヲ求メラレタル異議又ハ他ノ事項ニ付其ノ爲シタル判決ハ終結トス

第四百十八條

常設國際司法裁判所ハ勞働審理委員會ノ爲シタル事實ノ認定又ハ勸告ニ於テハ之ヲ確認シ、變更シ又ハ廢棄スルコトヲ得勸告ヲ實行セサル政府ニ對スル適當ナル經濟的制裁手段ニシテ他ノ諸政府之ヲ採用シテ可ナリト認ムルモノアル場合ニ於テハ之ヲ該判決中ニ指示スヘシ

第四百十九條

勞働審理委員會ノ報告書又ハ常設國際司法裁判所判決ニ於テ締盟國カ其ノ勸告ヲ所定ノ期間內ニ實行セサルトキハ他ノ各締盟國ハ右勸告ヲ實行セサル國ニ對シ前記ノ報告書又ハ判決中ニ適當ナリトシテ指示シタル經濟的制裁手段ヲ執ルコトヲ得

第四百二十條

勸告ヲ實行セサル政府ハ勞働審理委員會ノ勸告又ハ常設國際司法裁判所判決中ノ勸告ニ遵由スルニ必要ナル處置ヲ執リタル旨何時タリトモ勞働理事會ニ通知シ且其ノ通知ノ內容ヲ確ムル爲勞働審理委員會ノ開設ヲ國際聯盟事務總長ニ申立ツルコトヲ得第四百十二條乃至第四百十五條、第四百十七條及第四百十八條ノ規定ハ右ノ場合ニ之ヲ適用ス勞働審理委員會又ハ常設國際司法裁判所カ當該政府ニ對シ有利ナル報告又ハ判決ヲ爲シタル場合ニ於テハ他ノ諸政府ハ直ニ之ニ對スル經濟的制裁手段ヲ停止スヘ

## 第三章

### 一般規定

第四百二十一條

締盟國ハ本編ノ規定ニ依リ批准シタル諸條約ヲ其ノ殖民地、保護國及屬地ニシテ完全ナル自治ヲ有セサルモノニ左ノ條件ノ下ニ適用スルコトヲ約ス

一　條約カ土地ノ狀況ニ照シ適用不可能ニ非サルコト

二　土地ノ狀況ニ適應セシムル爲條約ニ必要ナル變更ヲ加フルコト

締盟國ハ其ノ殖民地、保護國及屬地ニシテ完全ナル自治ヲ有セサルモノニ付其ノ執リタル措置ヲ國際勞働事務局ニ通告スヘシ

第四百二十二條

本編ノ改正ハ勞働總會ニ於テ出席代表委員ノ爲シタル表決ノ三分ノ二ノ多數ヲ以テ之ヲ可決シ國際聯盟理事會ヲ組織スル代表者ノ屬スル各國及總數四分ノ三ノ締盟國之ヲ批准シタル場合ニ於テ其ノ效力ヲ生スルモノトス

第四百二十三條

本編ノ解釋又ハ締盟國間ニ於テ將來本編ノ規定ニ基キ締結スル條約ノ解釋ニ關スル疑義又ハ紛爭ハ之ヲ常設國際司法裁判所ノ裁判ニ付スヘキモノトス

## 第四章

### 經過規定

第四百二十四條

勞働總會ノ第一回會議ハ千九百十九年十月之ヲ開クヘシ會議ノ地及會議事項ハ附屬書ニ之ヲ定ム

第一回會議ノ招集及組織ハ右附屬書ニ指定スル政府之ヲ準備ス該政府ハ勞働總會ニ提出スヘキ書類ノ作成ニ付同附屬書ニ依リ組織シタル國際準備委員會ノ助力ヲ受クヘシ

第一回會議ノ經費及國際聯盟カ一般資金ヲ設定シ得ルニ至ル迄ニ開催スル爾後ノ會議ノ經費ハ代表委員及其ノ顧問ノ經費ヲ除クノ外萬國郵便聯合總理局ノ經費分擔ノ割合ニ從ヒ締盟國之ヲ負擔ス

第四百二十五條

本款ノ規定ニ依リ國際聯盟事務總長ニ提出スヘキ一切ノ書類ハ國際聯盟ノ組織セラルル迄ノ間國際勞働事務局長之ヲ保管シ追テ國際聯盟事務總長ニ之ヲ引繼クヘシ

第四百二十六條

本編ノ規定ニ依リ常設國際司法裁判所ノ裁判ヲ求ムヘキ紛爭ハ該裁判所ノ開

設ニ至ル迄ノ間國際聯盟理事會選定ノ三名ヲ以テ組織スル裁判所ニ之ヲ付託スヘシ

## 附屬書

### 千九百十九年第一回勞働總會會議

會議ノ地ハ華盛頓トス

會議ノ招集ハ亞米利加合衆國政府ニ之ヲ委囑ス

國際準備委員會ハ亞米利加合衆國、大不列顛國、佛蘭西國、伊太利國、日本國、白耳義國及瑞西國ノ任命スル七名ノ委員ヲ以テ之ヲ組織ス右委員會ハ必要ト認ムルトキハ前記以外ノ締盟國ニ對シ代表者ノ任命ヲ求ムルコトヲ得

會議事項

一　一日八時間又ハ一週四十八時間ノ原則ノ適用ノ件

二　失業ニ對スル豫防又ハ救濟ノ件

三　婦人使用ノ件

(イ)　産前産後(産婦ニ對スル手當問題ヲ含ム)

(ロ)　夜間

(ハ)　健康上有害ナル作業

四　兒童使用ノ件

(イ)　使用ノ最低年齡

(ロ)　夜間

(ハ)　健康上有害ナル作業

五　産業ニ使用セラルル婦人ノ夜業ノ禁止及燐寸製造ニ於ケル黄燐使用ノ禁止ニ關スル千九百六年「ベルヌ」國際條約ノ擴張及適用ノ件

## 第二款

### 一般原則

第四百二十七條

締約國ハ産業ニ從事スル賃銀生活者ノ身體上道德上及智能上ノ福祉ハ最重要ナル國際事項ナリト認メ此ノ大ナル目的ノ爲茲ニ國際聯盟ノ機關ト相待チテ第一款ニ規定スル常設機關ヲ組織シタリ

締約國ハ氣候、慣行及習俗、經濟上ノ機會竝産業上ノ因襲ノ相異ハ勞働條件ノ劃一ヲ急速ニ實現スルコトヲ困難ナラシムルモノト認ム然レトモ締約國ハ現ニ勞働カ單ナル商品ト看做サルヘキモノニ非スト認ムルカ故ニ勞働條件ヲ規律スル方法及原則ニシテ一切ノ産業國カ各自ノ特殊事情ノ許ス限リ之カ適用ヲ力ムヘキモノノ存スルヲ認ム

締約國ニ於テハ右方法及原則中左ニ掲クルモノヲ以テ特別且緊急ノ必要アルモノト認ム

一　勞働ハ單ニ貨物又ハ商品ト認ムヘキモノニ非ストノ前記ノ基本原則

二　使用者又ハ被用者カ一切ノ適法ナル目的ノ爲結社スルノ權利

三　其ノ時及其ノ國ニ於テ相當ト認メラルル生活程度ヲ維持スルニ足ル賃銀ヲ被用者ニ支拂フヘキコト

四　一日八時間又ハ一週四十八時間ノ制ヲ實行スルニ至ラサル諸國ニ於テハ之ヲ其ノ到達ノ目標トシテ採用スヘキコト

五　日曜日ヲ成ルヘク包含シ二十四時間ヲ下ラサル毎週一回ノ休息ヲ與フルノ制ヲ採用スヘキコト

六　兒童勞働ヲ廢止スヘキコト及年少者ノ勞働ニ對シ其ノ教育ヲ繼續スルコトヲ得且身體ノ正當ナル發達ヲ確保スヘキ制限ヲ設クヘキコト

七　同一價値ノ勞働ニ對シテハ男女同額ノ報酬ヲ受クヘキ原則

八　各國カ其ノ法令ニ依リ定ムル勞働條件ニ關スル標準ハ適法ニ其ノ國ニ居住スル一切ノ勞働者ニ對スル衡平ナル經濟上ノ待遇ヲ確保スヘキコト

九　各國ハ被用者ノ保護ヲ目的トスル法令ヲ勵行スル爲監督ノ制度ヲ設ケ婦人ヲシテ之ニ參加セシムヘキコト

十　締約國ハ前記ノ方法及原則ヲ以テ完全不易ノモノト主張セスト雖右ハ國際聯盟ノ政策ヲ指導スルニ適切ナルコトヲ信シ若シ國際聯盟國タル各産業國ニシテ之ヲ採用シ且妥當ナル監督ノ制度ニ依リテ其ノ實行ヲ保障スルニ於テハ必ス世界ノ賃銀生活者ノ上ニ恒久ノ福利ヲ齎スヘキコトヲ疑ハス

# 第十四編

## 保障

### 第一款

#### 西歐羅巴

第四百二十八條

獨逸國ノ本條約履行ニ對スル保障トシテ同盟及聯合國ノ軍隊ハ本條約實施後十五年間萊因河ノ西方ニ位スル獨逸國領土及萊因河橋頭地域ヲ占領ス

第四百二十九條

獨逸國カ本條約ノ各條項ヲ誠實ニ履行シタル場合ニ於テハ第四百二十八條ニ規定スル占領ハ左ノ如ク順次之ヲ限定スヘシ

一　五年後ニ於テ「コロー」ニュ」橋頭地域及「ルール」河ニ從ヒ次テ「ユーリッヒ」「デューレン」「オイスキルヒェン」「ラインバッハ」「ジンナッヒ」街道ヲ經テ「アール」河ト萊因河トノ合流點ニ於テ萊因河ニ達スル線ノ北方ノ地域ヨリ撤兵ス但シ前記ノ道路鐵道及場所ハ撤兵地域外トス

二　十年後ニ於テ「コブレンツ」橋頭地域竝白耳義國獨逸國及和蘭國國境ノ交

又點ヨリ「エークス、ラ、シャペル」ノ南方約四吉米ヲ走リ「フォルスト、ゲミュンド」山頂ニ至リ峯ヲ傳ヒ次テ「ウルフト」河谷鐵道ノ東方ヲ進ミ「ブヲンケンハイム」「ワルドルフ」「ドライス」「ウルメン」ヲ經テ「モーゼル」河ニ達シ「ブレンム」ヨリ「ネーレン」ニ至ル迄ノ間同河ニ從ヒ更ニ「カッペル」及「シンメルン」ヲ經次テ「シンメルン」ト萊因河トノ間ノ高地ノ分水線ニ從ヒ「バッハラッハ」ニ於テ萊因河ニ達スル線ノ北方ノ地域ヨリ撤兵ス但シ前記一切ノ場所、河谷、道路及鐵道ハ撤兵地域外トス

三　十五年後ニ於テ「マインツ」橋頭地域、「ケール」橋頭地域及占領獨逸國地域ノ殘部ヨリ撤兵ス

右十五年後ニ至リ同盟及聯合國政府カ挑發ニ基カサル獨逸國ノ侵略ニ對スル保障ヲ以テ充分ナラスト認ムルトキハ所要ノ保障ヲ得ルカ爲必要ノ期間占領軍隊ノ撤退ヲ延期スルコトヲ得

第四百三十條

賠償委員會ニ於テ獨逸國カ本條約ニ依リ負擔スル賠償上ノ義務ヲ全部又ハ一部履行セスト認ムルトキハ前記占領中タルト十五年ノ期間滿了後タルトヲ問ハス第四百二十九條ニ定ムル地域ノ全部又ハ一部ハ同盟及聯合國ノ兵力ヲ以テ直ニ之ヲ再占領スヘシ

第四百三十一條

十五年ノ期間滿了前ニ於テ獨逸國カ本條約上ノ一切ノ約定ヲ履行シ終リタルトキハ占領軍ハ直ニ撤退スヘシ

第四百三十二條

占領ニ關スル事項ニシテ本條約ニ規定セサルモノハ總テ後日ノ取極ヲ以テ之ヲ規定スヘク獨逸國ハ該取極ヲ履行スヘキコトヲ約ス

## 第二款

### 東歐羅巴

第四百三十三條

獨逸國カ「ブレスト、リトウスク」條約竝其ノ露國過激派政府ト締結シタル一切ノ條約及取極ノ失效ヲ確實ニ承認シタル本條約ノ諸條項ノ履行ノ保障トシテ又波羅的諸州及「リスアニア」ニ於ケル平和及善政ノ回復ヲ確保セムカ爲現ニ該地方ニ在ル一切ノ獨逸國軍隊ハ主タル同盟及聯合國政府カ上記地方ニ於ケル內部ノ情勢ニ照シ適當ト認ムル時期ノ到達スルト同時ニ獨逸國境內ニ歸還スヘキモノトス同軍隊ハ獨逸國ノ爲補給品ヲ得ルノ目的ヲ以テ徵發、押收其ノ他一切ノ强制手段ヲ執ルコトナカルヘク又「エストニア」「ラトウィア」及「リスアニア」諸假政府ノ執ルヘキ國防上ノ措置ニ對シ一切干涉スルコトヲ得ス

撤兵中又ハ撤兵完了後ニ於テハ他ノ獨逸國軍隊ノ前記地域內ニ入ルコトヲ許サス

# 第十五編

## 雜則

第四百三十四條

獨逸國ハ同盟及聯合國ト獨逸國ニ與シテ戰ヒタル諸國トノ間ニ締結セラルヘキ平和條約及附帶條約ノ完全ナル效力ヲ承認シ前墺地利洪牙利國、勃爾牙利王國及土耳其帝國ノ領土ニ關シ行ハルヘキ如何ナル處分ヲモ承認シ且右條約ノ定ムル國境ヲ有スル諸新國ヲ承認スルコトヲ約ス

第四百三十五條

締約國ハ千八百十五年ノ諸條約殊ニ千八百十五年十一月二十日ノ議定書ニ依リ瑞西國ノ爲ニ規定セラレタル保障ニシテ平和維持ニ關スル國際義務ヲ設定シタルモノヲ承認スト雖維納會議最終議定書第九十二條第一項及千八百十五年十一月二十日ノ巴里條約第三條第二項ニ定メタル「サヴォア」縣ノ中立地帶ニ關スル條約、宣言其ノ他追加議定書ノ規定ハ現時ノ狀態ニ適合セサルニ至レルコトヲ聲明ス因テ締約國ハ該地帶ニ關スル規定ノ現在及將來ニ對スル失效ニ付佛蘭西瑞西兩國政府間ニ成立シタル取極ヲ領承ス

締約國ハ又上「サヴォア」縣及「ジェックス」郡ノ自由地帶ニ關スル千八百十五年ノ諸條約其ノ他追加議定書ノ條款カ現時ノ狀態ニ適合セサルニ至レルコトヲ承認

シ且佛蘭西及瑞西兩國間ニ於テ其ノ適當ト認ムル條件ニ依リ前記地域ノ狀態ヲ決定スル爲取極ヲ爲スヘキコトヲ承認ス

## 附屬書

### 第一

瑞西聯邦政府ハ佛蘭西國政府ト同樣友好ノ精神ヲ以テ第四百三十五條ノ規定ヲ審査シ左ノ條件及留保ノ下ニ之ニ同意シ得ルコトニ決定シタルヲ欣幸トスル旨千九百十九年五月五日佛蘭西國政府ニ通告シタリ

一　上「サヴォア」縣中立地帶

(イ)「サヴォア」縣中立地帶ニ關スル條款ノ失效ニ關シ兩國政府間ニ成立シタル取極ヲ聯邦議會ニ於テ批准セサル間ハ本件ニ關シテハ當事國ノ執レノ一方ニ於テモ何等確定セサルモノト認メラルヘシ

(ロ)瑞西國政府カ前記條款ノ失效ニ對シ同意ヲ與フルハ千八百十五年ノ諸條約殊ニ千八百十五年十一月二十日ノ宣言書ニ依リ瑞西國ノ爲ニ設ケラレタル保障ヲ所定正文ニ從ヒ承認スルコトヲ條件トス

(ハ)前記條款ノ失效ニ關スル佛蘭西國及瑞西國兩政府間ノ取極ハ本條カ其ノ字句通平和條約中ニ挿入セラルルトキニ於テノミ之ヲ有效ト認ム尙平和條約締結國ハ千八百十五年ノ諸條約及千八百十五年十一月二十日ノ宣言書ノ署名國ニシテ本平和條約ノ署名國ニ非サル諸國ノ同意ヲ得ルコトニ力ムヘキモノトス

二　上「サヴォア」縣及「ジェックス」郡ノ自由地帶

(イ)聯邦政府ハ平和條約中ニ挿入スヘキ『上「サヴォア」縣及「ジェックス」郡ノ自由地帶ニ關スル千八百十五年ノ諸條約其ノ他追加議定書ノ條款カ現時ノ狀態ニ適合セサルニ至レルコト』ヲ規定スル前記條文末項ノ記述ノ解釋ニ關シ最明確ナル留保ヲ爲ス聯邦政府ハ前記ノ條句ヲ承諾シタル爲隣接地域ニ對シ地理上及經濟上ノ位置ニ適應スル特殊制度ノ便益ヲ供與スヘキ組織ニシテ既ニ試練ヲ經タルモノノ廢止ヲ承諾シタルモノト推斷セラルルコトヲ欲セス

聯邦政府ノ意見ニ依レハ問題ハ前記諸條約ニ依リ設定セラレタル同地帶關稅制度ノ修正ニハ非スシテ單ニ該地方間ノ貨物交易ノ條件ニ付今日ノ經濟狀態ニ一層適應スル樣規定ヲ設ケムトスルニ在リ聯邦政府ハ佛蘭西國政府ノ四月二十六日附公文ニ附屬スル該地帶將來ノ組織ニ關スル條約案ヲ詳閱シタル結果以上ノ觀察ヲ爲スニ至レリ尤モ聯邦政府ハ前記ノ留保ヲ爲スト同時ニ佛蘭西國政府ニ於テ本問題ニ關シ發議ス

ルヲ便宜ト認ムル提案アラハ最友好ノ精神ヲ以テ之ヲ考査スルニ躊躇セサルコトヲ聲明ス

(ロ) 本自由地帶ニ關スル千八百十五年ノ諸條約其ノ他追加議定書ノ條款ハ該地域ニ關スル事項ヲ規定スル佛蘭西及瑞西兩國間新協定ノ成立ス迄引續キ效力ヲ有スルコトヲ承認ス

## 第二

佛蘭西國政府ハ前項ノ通告ニ對スル回答トシテ千九百十九年五月十八日瑞西國政府ニ對シ左ノ公文ヲ送付シタリ

在巴里瑞西國公使館ハ五月五日附公文ヲ以テ佛蘭西共和國政府ニ對シ聯邦政府ハ提案セラレタル條項ヲ同盟及聯合國政府ト獨逸國トノ間ノ平和條約中ニ挿入スルコトニ同意シタル旨ヲ通告シタリ

佛蘭西國政府ハ斯ク成立シタル取極ヲ欣然領承シタリ而シテ該提案條項ハ同盟及聯合國政府ニ於テ既ニ承諾濟ナリシヲ以テ獨逸國全權委員ニ提示シタル平和條件中ニ第四百三十五條トシテ之ヲ挿入シタリ

本問題ニ關スル瑞西國政府ノ五月五日附公文ハ種種ノ意見及留保ヲ表明シタリ

上「サヴォア」縣及「ジェックス」郡ノ自由地帶ニ關スル見解ニ付佛蘭西國政府ハ第四百三十五條末項規定ノ趣旨ハ明瞭ニシテ誤解ノ餘地ナク殊ニ佛蘭西國及瑞西國以外ノ諸國カ該問題ニ將來利害關係ヲ有セサルヘキコトヲ暗示スルニ於テ然ルモノアルコトヲ言明スルノ光榮ヲ有ス

佛蘭西國政府ハ當該佛蘭西國領域ノ利益保護ヲ切望シ此等領域ノ特殊地位ニ鑑ミ前記ノ目的上此等領域ノ爲ニ適當ナル關稅制度ヲ確立シ且此等領域ト隣接瑞西國領域トノ兩地方ノ相互的利益ヲ斟酌シテ現時ノ狀態ニ一層適合スル樣交易ニ關スル制度ヲ決定スルノ望マシキコトニ留意ス

以上ハ佛蘭西國政治上ノ國境ニ從ヒ此ノ地方ニ於テ其ノ關稅線ヲ修正スヘキモノトス此ノ如キ修正ハ佛蘭西國ニ於テハ其ノ境界ノ他ノ部分ニ付之ヲ現行シ又瑞西國モ久シキ以前ニ此ノ地方ニ於ケル自國境界ニ付行ヒタル所ナリ

佛蘭西國政府ハ本問題ニ關シ瑞西國政府カ前記自由地帶ニ於ケル現行制度ニ代フヘキ制度ニ關スル佛蘭西國ノ何レノ提案ヲモ友好ノ態度ヲ以テ欣然考慮スヘキコトヲ玆ニ聲明シタルヲ本懷トシ佛蘭西國政府モ亦同樣友好ノ精神ヲ以テ右提案ヲ作成セムト欲ス

尙五月五日附瑞西國公使館ノ公文中ノ前記條項ニ記述シタル自由地帶ニ關スル千八百十五年ノ制度ノ一時的維持ハ現行制度ヨリ協定制度ニ至ル道程ニシ

テ之カ爲兩國政府ノ必要ト認メタル新地位ノ設定ヲ遲滯セシメサルヘキハ佛蘭西國政府ノ信シテ疑ハサル所ナリ以上ノ注意ハ五月五日附瑞西國公文第一項(イ)號「上」「サヴォア」縣中立地帶」ナル標題ノ下ニ記載セラレタル聯邦議會ノ批准ニ亦之ヲ適用ス

第四百三十六條

締約國ハ千九百十八年七月十七日佛蘭西共和國政府及「モナコ」公殿下ノ署名シタル佛蘭西國及「モナコ」公國間ノ關係ヲ定ムル條約ヲ領承シタルコトヲ聲明シ且之ヲ記錄ニ留ム

第四百三十七條

締約國ハ反對ノ追加取極ナキ限リ本條約ノ設定スル委員會ノ議長カ可否同數ノ場合ニ於テ第二ノ表決權ヲ有スルコトニ同意ス

第四百三十八條

同盟及聯合國ニ屬シ又ハ本條約ニ依リ統治ヲ之ニ委任セラレタル地域ニ於テ獨逸ノ會社又ハ個人カ基督敎傳道會ヲ維持シタル場合ニ於テハ該同盟及聯合國ハ此等傳道會ノ財産(傳道事業支持ノ爲其ノ收益ヲ提供スル營利會社ノ財産ヲ含ム)ノ依然傳道ノ目的ニ使用セラルヘキコトヲ約ス右約定ノ實行ヲ確保スル爲同盟及聯合國政府ハ其ノ任命又ハ承認ニ係リ且前記財産ヲ所有スル傳道會ノ宗派ニ屬スル者ヨリ成ル管財委員會ニ右財産ヲ引渡スヘシ

同盟及聯合國政府ハ傳道ニ從事スル各個人ニ對シ完全ナル監督權ヲ保有スルト同時ニ該傳道會ノ利益ヲ保護スヘシ

獨逸國ハ右約定ニ鑑ミ前記傳道會又ハ營利會社ノ事業遂行ニ關シ關係同盟及聯合國政府ノ爲シ又ハ爲スヘキ一切ノ協定ヲ受諾スルコトヲ約シ且前記傳道會又ハ營利會社ノ爲一切ノ請求權ヲ拋棄ス

第四百三十九條

本條約ノ規定ニ依ルノ外獨逸國ハ本條約ノ署名國タル同盟國又ハ聯合國(宣戰セスシテ獨逸帝國トノ外交關係ヲ斷絕シタル國ヲ含ム)ニ對シ本條約實施前ノ事件ニ基ク金錢上ノ請求權ヲ直接又ハ間接ニ提出セサルコトヲ約ス

此ノ種一切ノ請求權ハ本條ノ規定ニ依リ完全且決定的ニ除却セラレタルモノナルニ付其ノ利害關係人ノ何人タルヲ問ハス爾後消滅スヘシ

第四百四十條

獨逸國ハ同盟國又ハ聯合國ノ捕獲審檢所ノ決定シタル獨逸船舶及貨物ニ關スル一切ノ判決及命令竝訴訟費用ノ支拂ニ關スル一切ノ判決及命令カ有效ニシテ且拘束力アルコトヲ認諾ス獨逸國ハ又自國民ノ爲ニ前記判決又ハ命令ヨリ生スル請求權ヲ提出セサルコトヲ約ス

同盟及聯合國ハ獨逸國捕獲審檢所ノ一切ノ判決及命令ニシテ自國民又ハ中立國國民ノ財産權ニ關係アルモノハ其ノ自ラ決定スル方法ニ依リ之ヲ審査スル

ノ權利ヲ留保ス獨逸國ハ事件ノ一件記錄ヲ構成スル一切ノ文書(判決及命令ヲ含ム)ノ謄本ヲ提供スルコト竝該事件ノ審査後與フヘキ勸告ヲ承諾シ且之ヲ實行スルコトヲ約ス

本條約ハ佛蘭西語及英吉利語ノ本文ヲ以テ共ニ正文トシ批准ヲ要ス

批准書ノ寄託ハ成ルヘク速ニ巴里ニ於テ之ヲ爲スヘシ

政府カ歐羅巴以外ノ地ニ在ル國ハ巴里ニ於ケル自國ノ外交代表者ニ由リ佛蘭西共和國政府ニ對シ單ニ其ノ批准濟ノ旨ヲ通報スルコトヲ得此ノ場合ニ於テハ成ルヘク速ニ批准書ヲ送付スルコトヲ要ス

批准書寄託ノ第一回調書ハ一方ニ於テ主タル同盟及聯合國中ノ三國カ本條約ヲ批准シタル後直ニ之ヲ作成スヘシ

本條約ハ之ヲ批准シタル締約國間ニ於テハ前記第一回調書ノ日ヨリ之ヲ實施ス本條約ニ規定スル期間ノ算定ニ付テハ總テ此ノ日ヲ以テ本條約實施ノ日トス

他ノ一切ノ關係ニ於テハ本條約ハ各締約國ノ批准書寄託ノ日ヨリ該國ニ對シ之ヲ實施ス

佛蘭西國政府ハ批准書寄託調書ノ認證謄本ヲ各署名國ニ送付スヘシ

右證據トシテ前記各全權委員ハ本條約ニ署名ス

千九百十九年六月二十八日「ヴェルサイユ」ニ於テ本書一通ヲ作成シ之ヲ佛蘭西共和國ノ記錄ニ寄託保存ス本書ノ認證謄本ハ之ヲ各署名國ニ交付スヘシ

ウードロー、ウィルソン　（印）
ロバート、ランシング　（印）
ヘンリー、ホワイト　（印）
イー、エム、ハウス　（印）
タスカー、エッチ、ブリス　（印）
ディー、ロイド、ジョージ　（印）
エー、ボナ、ロー　（印）
ミルナー　（印）
アーサー、ジェームス、バルフォア　（印）
ジョージ、エス、バーンス　（印）
チャールス、ジェー、ドハティー　（印）
アーサー、エル、シフトン　（印）
ダブリュー、エム、ヒューズ　（印）
ジョーゼフ、クック　（印）
ルイ、ボータ　（印）
ジェー、クリスチアーン、スマッツ　（印）



ダブリュー、エフ、マッセー　（印）
エドウィン、エス、モンタギュー　（印）
ビカネール王ガンガ、シン　（印）
ジェー、クレマンソー　（印）
エス、ピション　（印）
エル、エル、クロッツ　（印）
アンドレ、タルデュー　（印）
ジュール、カムボン　（印）
シドニー、ソンニノ　（印）
イムペリアリ　（印）
シルヴィオ、クレスピ　（印）
西園寺公望　（印）
牧野伸顯　（印）
珍田捨巳　（印）
松井慶四郎　（印）
伊集院彥吉　（印）

イーマンス
ジェー、ヴァン、デン、ユーヴェル
エミル、ヴァンデルヴェルド
イスマエル、モンテス
カロジェラス
ロドリゴ、オクタヴィオ

アントニオ、エス、デ、ブスタマンテ
エー、ドルン、イ、デ、アルスーア
エレフテリオス、ヴェニゼロス
ニコラス、ポリティス
ホアキン、メンデス
テルテュリアン、ギルボー
エム、ルステム、ヘイダール



(印)　(印)　(印)　(印)　(印)　(印)　(印)　(印)　(印)　(印)　(印)　(印)　(印)　(印)　(印)　(印)　(印)　(印)

アブダル、ハディ、アウーニ
ペー、ボニーヤ
シー、ディー、ビー、キング
サルヴァドル、チャモーロ
アントニオ、ブルゴス
セー、ゲー、カンダモ
イー、ジェー、パデレフスキー
ロマン、ドゥモフスキー
アフォンソ、コスタ
アウグスト、ソアレス
イオン、ヨタ、カパ、ブラティアノ
**陸軍大將**カパ、コアンダ
ニコラス、ピー、パチッチ
ドクトル、アント、トルンビック
ミレンコ、ロー、ヴェスニッチ
シァルーン



(印)　(印)　(印)　(印)　(印)　(印)　(印)　(印)　(印)　(印)　(印)　(印)　(印)　(印)　(印)　(印)　(印)　(印)

トライドス、プラバンドゥ
カーレル、クラマール
ドクトル、エドゥアルド、ベネシュ
ホタ、ア、ブエロ
ヘルマン、ミュルレル
ドクトル、ベル

（印）
（印）
（印）
（印）
（印）
（印）

# 議定書

本日附ヲ以テ署名ノ條約中或條項ノ履行條件ヲ明確ナラシムル爲締約國ハ左ノ通約定ス

一　主タル同盟及聯合國ハ平和條約ニ基ク「ヘリゴランド」築城ノ破壞ヲ監視セシムル爲委員會ヲ任命ス該委員會ハ防波護岸工作物中何レノ部分ヲ保存シ何レノ部分ヲ破壞スヘキカヲ決定スルノ權ヲ有ス

二　獨逸國カ第百五十六條第二項ニ揭クル鐵道及鑛山ニ付獨逸國民ノ有スルコトアルヘキ利益ニ對スル補償トシテ之ニ支拂フヘキ金額ハ賠償ノ名義ノ下ニ獨逸國ノ負擔スル金額ト相殺スル爲同國ノ貸方ニ之ヲ記入ス

三　獨逸國カ第二百二十八條第二項ニ依リ同盟及聯合國ニ引渡ヲ要スル人員ノ名簿ハ平和條約實施後一月以內ニ之ヲ獨逸國政府ニ送付スヘシ

四　第二百四十條竝第四附屬書中ノ二乃至四ニ揭クル賠償委員會ハ製造上ノ祕密及他ノ祕密事項ノ公示ヲ求ムルコトヲ得ス

五　平和條約署名後直ニ且四月以內ニ獨逸國ハ賠償ニ關スル事務ノ進捗ニ資シ以テ調查ノ簡捷及決定ノ迅速ヲ期スル爲書類及提案ヲ同盟及聯合國ノ審查ニ付スルコトヲ得

六　獨逸財產ノ淸算ニ關シ犯罪行爲ヲ爲ス者ハ之ヲ訴追スヘシ同盟及聯合